

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 81 (1972)
Heft: 47

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 47 Bern, 23. November 1972

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
Erscheint jeden Donnerstag
81. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Propriété de la Société suisse des hôteliers
Paraît tous les jeudis
81e année

3001 Bern, Mombijoustrasse 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus — Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

L'art commercialisé

Seuls les poètes et les faiseurs de rêves verront une antinomie entre les deux mots qui composent notre titre. Mais comme nous parlons de l'art du bien manger et comme les restaurateurs ne sont ni des marchands de soupe, ni des marchands de rêves, il nous sera d'autant plus aisé d'évoquer la situation de la gastronomie moderne dans l'optique de sa commercialisation et de son marketing. Différentes manifestations en l'honneur de cet art en pleine évolution ont récemment permis à ses adeptes — qui ne cessent d'affluer — de faire le point et de mettre l'accent sur son adaptation à la vie actuelle et à un monde qui ne se sent guère dans son assiette.

Le rythme du travail, la concentration de la population dans des zones urbaines, l'essor des loisirs et l'amélioration générale du niveau de vie ont profondément influencé les habitudes alimentaires de l'homme du XXe siècle. De savantes études sociologiques ont montré que le pourcentage du budget familial consacré à l'alimentation varie selon le pouvoir d'achat, la région de résidence, l'âge, la saison, et que la curiosité gastronomique est liée au niveau d'intelligence autant qu'au portemonnaie! On sait aussi, d'une manière formelle, que la restauration de masse s'est développée sous l'influence de la journée continue (2 millions de repas par jour en Suisse) et qu'elle a engendré une cuisine rationnelle et fonctionnelle, industrialisée et standardisée, qui nourrit. Sans divertir et sans dépayser. On s'accorde donc à reconnaître l'évolution parallèle de deux formes de restauration nullement concurrentielles comme d'aucuns le prétendent, tant il est vrai que l'une ne remplace pas l'autre et que chacune est irremplaçable: d'une part, la cuisine artisanale, entrant dans la catégorie des loisirs ou des arts, des plaisirs ou des violons d'Ingres; d'autre part, la cuisine dite industrielle, s'adressant au citoyen pressé, de préférence les jours ouvrables. La haute couture et le prêt-à-porter, les petits plats et les grandes assiettes! Mais, selon qu'elle est de sortie ou de service, au début ou à la fin du mois, la même clientèle.

Certes, la grande gastronomie moderne qui échappe, elle, à la loi des grands nombres, à l'uniformisation et au libre-service — avance à pas menus sur les chemins de la démocratisation. Il est d'ailleurs paradoxal de constater que ses insuffisances résident avant tout dans ce qui fait le succès de la restauration industrielle: les méthodes de promotion et de vente, souvent plus dynamiques dans les restaurants géants ou les snacks que dans les rôtisseries, les auberges, les hostelleries et autres relais qui mettent l'eau à la bouche. En conséquence, comment promouvoir la vraie gastronomie, comment attirer les jeunes, comment combattre certains préjugés? On pourrait relever qu'en l'occurrence les grands chefs — qui sont restés simples, parce que plus proches de l'homme de la rue ou de la terre dont ils utilisent les produits — et quelques chroniqueurs gastronomiques font plus pour l'information ou l'éducation du public que certaines confréries trop fermées — ou pas ouvertes au simple quidam — qui se complaisent dans un snobisme aujourd'hui dépassé, au nom parfois d'une gastronomie elle aussi démodée. C'est cependant dans la composition de l'offre, dans le contenu de la carte des mets, que l'on décèle les principales lacunes.

A juste titre, la gastronomie moderne se caractérise par la simplicité et l'authenticité des plats, par une recherche de pro-

duits essentiellement naturels et par une revalorisation de la cuisine régionale. «Faites simple, laissez aux choses le goût qu'elles ont!» préconisait Curnonsky. Suivre cet enseignement, c'est bannir la cuisine internationale (que les mauvaises langues appellent «cuisine de palace»), c'est faire preuve d'originalité et ne pas tricher. Mais n'est-ce point faire aussi du marketing, puisque 80 % de la clientèle préfère la cuisine simple à la cuisine internationale? Si l'on rencontre encore des cuisiniers qui se confinent dans un certain traditionalisme, spectaculaire mais un tantinet indigeste, l'on ne s'étonnera guère que le public craigne — ô paradoxe — la simplicité et la nouveauté et tienne, au prix du sempiternel steak-pommes frites, à être sécurisé. Ce n'est sans doute pas avec un tel sentiment qu'il pourra s'adonner, en toute détente, à l'art du bien manger et du bien boire.

Seminar SHV für Unternehmungsführung

Unternehmer — eine anspruchsvolle Aufgabe

«Zwei Jahre harte Arbeit, 13 Wochen Kursbesuch, Pflichtlektüre, Hausaufgaben, Tests und Prüfungen liegen hinter Ihnen. Die Zulassungsbedingungen zum Seminar sind streng. Das Diplom verkörpert denn auch einen echten und hohen Wert. Es attestierte, dass ein erfolgreicher Absolvent des Unternehmerseminars über gute Kenntnisse des zeitgemässen Hotel-Managements verfügt.»

Mit diesen Worten begrüsst Charles Leppin, Zentralpräsident des Schweizer Hotelier-Vereins, 37 Absolventen des Seminars SHV für Unternehmungsführung in Hotellerie und Restauration (die Namen der Diplomierten finden Sie auf Seite 2 dieser Zeitung). Bereits zum drittenmal wurde mit der Diplomierung der jeweils zweijährigen Seminar-Zyklen dieses Unternehmer-Seminars abgeschlossen, das — ohne Unterbrechung — in der europäischen Hotellerie seinesgleichen sucht.

Führungskräfte im Gastgewerbe heranzubilden

Das Unternehmerseminar bezweckt keineswegs eine wissenschaftlich gründliche Schulungsbildung, sondern will dem Praktiker unter Verwendung modernster Schulungsmethoden jene Grundlagen und Arbeitsinstrumente zur Verfügung stellen, die ihm erlauben, sich im scharfen Konkurrenzkampf heute und morgen erfolgreich zu behaupten.

Obwohl es umstritten ist, ob die eigentliche Kunst der Unternehmungsführung lehr- oder lernbar sei, erbringt das Seminar nach Nachweis, dass man aus dem spezialisierten und oft einseitig an das Technische gebundenen Fachmann eine tüchtige und erfolgreiche Führungskraft machen kann: durch aktives Erarbeiten von Erkenntnissen, Lösungen und Verhaltensweisen werden Schritt für Schritt die Voraussetzungen geschaffen, mit denen die im beruflichen Alltag von allen Seiten anfallenden Probleme mit ständig wachsender Sicherheit gelöst werden können.

So verstanden stellt das Seminar eine zielgerichtete und auf das Wesentliche konzentrierte Weiterbildungsstätte dar; das Unternehmer-Seminar SHV formt die Elite des Gastgewerbes.

Grosse Nachfrage

In den sechs Jahren seit Bestehen des Seminars konnten bisher 113 Hoteliers und Restaurateurs diplomiert werden. Die Nachfrage nach diesem Seminar — bestehend aus den Teilkursen Personalwesen, Planung und Betriebstechnik, Organisation und Rechnungswesen, Unternehmungsführung — ist so gestiegen, dass man sich ab Anfang dieses Jahres zur Doppelführung des Seminars entschlossen hat.

Die grosse Nachfrage und die erhobenen Kursgelder — Fr. 4000.— für den gesamten zweijährigen Kurszyklus — machen die

Remédier à cette situation, c'est un peu mettre les petits plats dans les grands, c'est-à-dire dénoncer la banalité des cartes, l'absence de diversité des mets, le manque d'imagination de leurs auteurs. C'est aussi simplifier la nomenclature des menus, haut-lieu du folklore gastronomique, ou fournir un mode d'emploi, ne serait-ce qu'à l'aide de quelques mots d'explication au-dessous des termes d'autant plus ronflants que la carte est banale... Mais cette volonté de mieux expliquer ne doit pas se substituer au devoir du maître d'hôtel ou du personnel qui doit s'efforcer d'informer le client, de le conseiller, sinon de l'éduquer, avec le tact et la psychologie que requiert ce rôle de vendeur. L'importance attachée à la vente d'un plat doit être au moins égale à celle de sa préparation et de sa présentation. Une fois dépeuplée de sa lourdeur et de ses lieux communs, la gastronomie redevient appétissante et séduisante. De plus, bien commercialisée et bien présentée, elle est promise au succès, car, par son retour à la nature, elle lutte, elle aussi, contre une certaine pollution. Du tout grand art!

Nachwuchsförderung zu unterstützen, die Schulungs- und Weiterbildungsge danken im Gastgewerbe zu verbreiten und schliesslich — die Forschung auf dem Gebiet der Unternehmungsführung zu fördern.

Unternehmer in der Defensive

Charles Leppin wies in seiner Ansprache unter anderem darauf hin, dass der Unternehmer nicht nur unter der Herausforderung der Gesetzgebung von Angebot und Nachfrage, von Umsatz, Kosten und Gewinn steht, sondern dass er sich auch gegenüber einer mehr und mehr unternehmerfeindlichen Haltung der Öffentlichkeit durchsetzen muss. Die Schatten-seiten der Konsumgesellschaft haben bei der Jugend die sogenannte «Freie Marktwirtschaft» in Misskredit gebracht. Damit ist auch die Rolle des Unternehmers, der durch die Verfügung über materielle Mittel und Personen Macht verkörpert, ins Zweifelhafte geraten.

Um im Verhältnis zur Öffentlichkeit aus der Defensive herauszukommen, müsse jeder Hotelier und Restaurateur nicht nur in seinen vier Wänden ein vorbildlicher Unternehmer sein, sondern auch die Erwartungen der Öffentlichkeit in die freie Unternehmerschaft erfüllen. Charles Leppin bat die Absolventen eindringlich, sich nicht nur für die Politik in Gemeinde, Kanton und Bund zu interessieren, sondern auch aktiv im Berufsverband, in den lokalen und regionalen Verkehrsvereinen mitzuwirken.

Autorität kommt von «fördern»

Auch das Gastgewerbe wird mehr und mehr von der sogenannten Autoritätskrise erfasst: überlieferte hierarchische Strukturen werden von der Jugend in Frage gestellt. Ein Vorgesetzter bezieht seine Autorität nicht länger aus seiner Position, aus seinen Diplomen, gewinnen können und sollen mit dem Unternehmerseminar für den Schweizer Hotelier-Verein nicht erzielt werden. Die Heranbildung einer jungen Elite, die die Herausforderungen der Zukunft mit Überzeugung und Vorbereitung annimmt, ist der schönste «Gewinn» dieser Dienstleistung des Berufsverbandes gegenüber dem Nachwuchs.

Die erfolgreichen Absolventen des Seminars werden in die «Vereinigung diplomierter Hoteliers/Restaurateurs SHV» aufgenommen, die sich zum Ziel gesetzt hat:

- die berufliche Qualifikation ihrer Mitglieder zu fördern,
- die Bestrebungen des SHV auf dem Gebiet der beruflichen Ausbildung und

In diesem Sinn und Geist wird im Unternehmerseminar gearbeitet. Für eine aus-

Sommaire

Notre interview

Aujourd'hui: M. Charles F. Ducommun, sur la main-d'œuvre étrangère et l'hôtellerie dans l'économie suisse

Touristische Entwicklung mit 90 Prozent Eigenkapital

San Bernardino: beispielhafte Planung und nachahmenswerte Finanzierung

Touriste et consommateur

La protection du consommateur dans le tourisme

Es brennt — was tun?

Brandverhütungsvorschriften für Hotels, auf Initiative des SHV von Spezialisten ausgearbeitet

Hôtellerie nouvelle

Swiss DEM Hôtellerie, une exposition permanente spécialisée dans l'aménagement des établissements publics

Fremdenverkehr — Ziel öffentlicher Kritik?

Hans Schellenberg, Präsident der Kommission SHV für Berufsbildung, fordert Ansehen, Vertrauenswürdigkeit und Verantwortungsbewusstsein

ASTA

Dans la rubrique «Aux 4 jeudis», quelques impressions sur le récent congrès de l'ASTA à Las Vegas

Was tut sich in London, Madrid, Chicago und Buenos Aires?

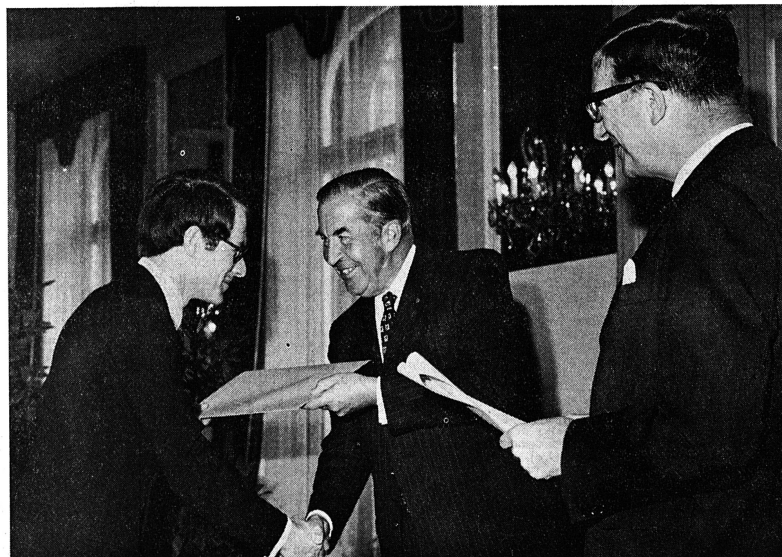
Die Agenturchefs der Schweizerischen Verkehrszentrale berichten über Entwicklungen und Aussichten in den Herkunftsländern unserer Gäste

Auflage: 13 000 Ex.

Tirage: 13 000 Ex

gewogene Mischung im Stoffprogramm — Fachwissen, praktische Erfahrungen, unternehmerische «Philosophie», Blick in andere Branchen usw. — sorgt die Kursleitung, die wieder einmal den verdienten Beifall einheimen konnte.

PK



Zentralpräsident Ch. Leppin und Kommissionspräsident H. Schellenberg freuen sich offensichtlich über den tüchtigen Nachwuchs.

Diplomierte Hoteliers-Restaurateurs SHV

Anlässlich der Diplomfeier am Schluss des dritten Zyklus des «Seminars SHV für Unternehmensführung in Hotellerie und Restauration» überreichten die Herren Charles Leppin, Zentralpräsident, und Hans Schellenberg, Präsident der Kommission SHV für Berufsbildung, folgenden 37 Absolventen das begehrte Diplom:

Ambord Walter, 38, Direktor, Hotel Sport Club, 3963 Crans.
Amstutz Alberto, 46, Juniorchef, Hotel Orselina, 6644 Orselina.
Arnold René, 36, Direktor, Hotel Cristal, Bahnhofstrasse 36, 7310 Bad Ragaz.
Baumann Jacques, 39, Direktor, Restaurant Casino, Postfach, 3000 Bern.
Bonvin Jean-Claude, 29, Direktor, Hôtel du Golf, 3963 Crans.
Dönni Alfred, 38, Direktor, Hotel Delta Ascona, 6612 Ascona.
Emch Heinz, 32, Hotelier, Hotel Basilea, 6612 Ascona.
Frei Daniel, 46, Juniorchef, Stella Hotel, General-Guisan-Quai, 3800 Interlaken.
Gadola Marietta, Mövenpick Hotelprojektorien- und Management AG, Zürichstrasse 108, 8134 Adliswil.
Geering Urs-Peter, 44, Juniorchef, Hotel Beau-Rivage, 6353 Weggis.
Graf Urs, 34, Verwalter, Reformierte Heimstätte, 3645 Gwatt.
Gräf Hans, 35, Leiter Autobahn-Restaurants Silberkugel AG, Badenerstrasse 120, 8004 Zürich.
Konrad Peter, 42, Chef de Réception, Hotel Beatus, 3658 Merligen.
Künzli Jacques-André, 43, Direktor, Zürich Continental Hotel, 8005 Zürich.
Liechti Eduard, 39, Geschäftsführer, Ranco-Restaurant-Beratungsgesellschaft, Letzigraben 245, Zürich.
Lindt Beat, 35, Direktor, Hotel Sonnenhof, 6612 Ascona.
Lips Jürg, 40, Mövenpick Hotelprojektorien- und Management AG, Zürichstrasse 108, 8134 Adliswil.
Mahler Horst, 40, Leiter Zentrale Verkaufsplanung, Mövenpick-Zentralverwaltung, Zürichstrasse 77, 8134 Zürich.
Meier Gustav, 33, Direktor, Hotel Zentrum Töss, 8406 Winterthur.
Meierhans Jürg, 44, Geschäftsführerassistenz, Hill's Vegli-Restaurant, Sihlstrasse 26, 8001 Zürich.
Meier Georg, 33, Direktor, Hotel Vorab, 7017 Flims-Dorf.
Meyer Alex, 44, Direktor, Hotel Central, 8023 Zürich.
Oldani Franz, 42, Direktor, Hotel Merian am Rhein, Gefängnisstrasse 2, 4000 Basel.
Petzold Christian, 40, Geschäftsführer, Schützengasse 21, 8001 Zürich.
Purro Jean-Claude, 38, Regionaler Per-

sonalchef, Mövenpick-Genève SA, 17, rue du Cendrier, 1200 Genève.
Ramseyer Kurt, 27, Direktor, Hotel Kurhaus-Bad, 9428 Walzenhausen.
Saalfraank Siegfried, 42, Aide du Patron, Hotel Muralt, 6600 Locarno.
Sahli Hermann Paul, 36, Direktor, Kongresszentrum Schinzenhof, 8810 Horgen.

Le mouvement hôtelier en Suisse

Septembre: stagnation

Après avoir diminué de 1% en août, le mouvement hôtelier a retrouvé en septembre presque le même ampleur que l'année dernière. L'hôtellerie a enregistré alors 3,71 millions de nuitées, ce qui correspond à peu de chose près au maximum de septembre atteint en 1971.

Les hôtes du pays en ont fait inscrire 1,48 million (-1/2 %) et les étrangers 2,23 millions comme l'an passé à la même époque. La nouvelle réduction du tourisme en provenance de Grande-Bretagne (-21/2 %) et de Scandinavie (-12 %), de même que la diminution de l'apport des Etats du Benelux (-5 %), de l'Italie (-7/2 %) et de différents autres pays ont été compensées par l'accroissement de la clientèle allemande (+2 %), nord-américaine (+4 1/2 %) et surtout japonaise (+4 5/2 %).

Les neuf premiers mois: + 1 %

Pour les neuf premiers mois de cette année, l'hôtellerie a déclaré 29,74 millions de nuitées, c'est-à-dire un quart de million de nuitées de plus que du 1er janvier au 30 septembre 1971. On en a inscrit 10,93 millions (+0,7 %) pour les hôtes de Suisse et 18,81 millions (+1 %) pour les visiteurs étrangers. La légère augmentation de l'apport étranger est due en premier lieu aux Allemands (+4 %). On observe toutefois aussi une expansion du tourisme en provenance de l'Italie (+1 %), du Canada (+5 %), de la Belgique (+7 %) et notamment de l'Australie (+26 %) et du Japon (+29 %). Le nombre des hôtes nord-américains et néerlandais ne s'est plus développé. Déjà en baisse en 1971, la clientèle britannique et française a encore diminué de 3 %. On a enregistré moins de nuitées qu'en septembre 1971 pour les hôtes domiciliés en Afrique du Sud (-6 %), en

Sandri Claudio, 45, Juniorchef, Hotel Sandri, 7310 Bad Ragaz.
Scherrer Hans, 38, Vizedirektor, Kuhl Hotel, 7050 Arosa.
Schreiber Alfred, 38, Vizedirektor, Grand Hotel National, 6000 Luzern.
Theine Alexander, 39, Direktor, Hôtel du Midi, 1200 Genève.
Tasmakilis Vassily, 44, Direktionsassistent, Hotel Continental, 6000 Luzern.
Wachsmuth-Wolfgang, 38, Direktionsassistent, Hôtel de l'Etrier, 3963 Crans.
Wangler Werner, 39, Betriebsleiter, Restaurationsbetriebe Lagalp, 7749 Bernina-Suot.
Wismer Rolf, 45, Aide du Patron, Hotel Sonnenberg, 9032 Zürich.
Wolf Bruno, 34, Dir. Traiteur, Cité Eden Roc F, 1073 La Clavaux-Mojines.

Israël (-7 %) ou en Amérique latine (-11 %).
Les Allemands (5,48 millions de nuitées) constituent une fois de plus le principal groupe d'hôtes étrangers; viennent ensuite les Français (2,36 millions), les Nord-Américains (2,31 millions), les Anglais (1,92 million), les Belges (1,44 million), les Italiens (1,15 million) et les Hollandais (1,12 million).
Pendant la période considérée, la demande a continué à se déplacer de la région des lacs vers les stations de montagne. De fait, les résultats des Grisons (+3 %), de l'Oberland bernois (+5 1/2 %) et du Valais (+8 1/2 %) se sont améliorés au détriment de ceux du bassin lémanique et du Tessin (-5 % dans les deux cas).

Der juristische Tip

Mietrecht

Nachdem wir in unserem letzten Beitrag dargelegt haben, was der Bundesbeschluss vom 30. Juni 1972 als missbräuchlich bei Mietzinsen betrachtet, ist noch auf die diesbezüglichen Anfechtungsmöglichkeiten hinzuweisen.
Wird ein Objekt erstmals vermietet oder neu wiedervermietet, ist der Mieter berechtigt, innert 30 Tagen seit Abschluss des Vertrages den Mietzins als missbräuchlich bei der zuständigen Behörde anzufechten.

Beabsichtigt der Vermieter, während der Dauer des Mietvertrages den Zins zu erhöhen, hat er dem Mieter diese Erhöhung bekanntzugeben und zu begründen. Die Mitteilung hat schriftlich zu erfolgen und darf eine Androhung der Kündigung bei Nichtzustimmung zur Mietzinsanhebung nicht mehr enthalten. Im übrigen hat die Mitteilung spätestens 10 Tage vor Beginn der Kündigungsfrist zu erfolgen.

Für die Mietzinsanhebungen haben die Kantone amtliche Formulare bereitzustellen, ohne deren Benützung eine der oben erwähnten Mitteilungen nicht wäre. Innert 30 Tagen seit Empfang der Mitteilung über die Mietzinsanhebung kann der Mieter bei der zuständigen Stelle Einspruch erheben. Dieser Einspruchsmöglichkeit bezieht sich auch auf andere mit dem Mietverhältnis verbundene Forderungen.

Erweist sich bei der Überprüfung der Angelegenheit durch die zuständige Behörde der neue oder erhöhte Mietzins als missbräuchlich, wird er als nichtig erklärt. Während der Dauer des Verfahrens gilt der Mietvertrag unverändert weiter. Eine Kündigung ist erst wieder nach Abschluss dieses Verfahrens möglich.

Abschliessend bleibt noch einmal festzuhalten, dass der Bundesbeschluss über Massnahmen gegen Missbräuche im Mietwesen nur in den von ihm ausdrücklich erfassten Gemeinden gültig ist. Der entsprechende Bundesratsbeschluss ist am 10. Juli 1972 erlassen und seither verschiedentlich ergänzt worden. Im Zweifelsfall gelten alle grösseren Agglomerations-

tionen als dem Bundesbeschluss unterstellt. Ist dies der Fall, finden diese Bestimmungen auf Mietverhältnisse von Wohnungen und Geschäftsräumen Anwendung.
In Abweichung eines allgemeinen Rechtsgrundsatzes ist dieser Bundesbeschluss rückwirkend auf den 5. März 1972 in Kraft gesetzt worden. Dies bedeutet, dass er auf Mietverhältnisse Anwendung findet, die ihre Wirkungen nach diesem Datum ausser oder seither abgeschlossen worden sind.

B. M.

Kurse SHV

Neuzeitliche Reinigungs- methoden in der Praxis

Themen:

- Personalinstruktion
- Hotelzimmerreinigung
- WC-Reinigung
- Grossküchenreinigung
- Hallenbadreinigung

Datum:

Dienstag, 28. November 1972

Kursort:

Kurs-Center für Gebäudeunterhalt 9542 Münchwil TG

Zeit:

9.45 bis zirka 16.30 Uhr

Kurskosten:

Fr. 50.- pro Person.

Im Kursgeld sind Mittagessen, Pausenverpflegung und Dokumentationsmappe inbegriffen.

Anmeldung:

Anmeldeformulare und die detaillierten Unterlagen können beim

Schweizer Hotelier-Verein

Abteilung für berufliche Ausbildung

Frau U. Jakob

Monbijoustrasse 31

3001 Bern, Tel. 031 / 25 72 22

bezogen werden.

Da die Teilnehmerzahl beschränkt ist, müssen wir die Anmeldungen in der Reihenfolge ihres Einganges berücksichtigen.

Auskunft

Rabattbettel in gewohnter Form

Schon oft musste sich der SHV mit allen möglichen Formen von Rabattbettel befassen. Nicht umsonst verbieten unsere Reglemente, Mitgliedern von Clubs, Vereinigungen usw. Rabatte zu gewähren. Wo kämen wir sonst hin, wenn wir nahezu allen Gästen reduzierte Preise berechnen müssten? Preisaufschläge wären die logische Folge. Um die Rabatte auszugleichen, die Geplanten wären die normal zahlenden Gäste.

Die allott consell restaurant, 66 Av. des Champs-Élysées, Paris 8e, teilt verschiedene Betrieben mit, dass sie für ihre Mitglieder die «Carte 12» geschaffen haben. Die zum Mitmachen bereiten Hotels und Restaurants haben den Inhabern dieses Ausweises eine Ermässigung von 10 Prozent auf allen Leistungen zu gewähren. Dabei behauptet man noch, die Teilnahme sei völlig gratis! Ist etwa gescheiterer Verdienst kein Preis?

In den Unterlagen, welche Betrieben in der Schweiz zugesandt werden, erwähnt man auch die Absicht, die Aktion von Paris aus auf die Provinz auszudehnen. Die Schweiz eine Provinz Frankreichs? Merci, chers amis, so weit sind wir nicht, wir sind im Gegenteil stolz auf unsere Unabhängigkeit und Eigenständigkeit!

Aviss

Demandes de rabais

La SSH a déjà du souvent s'occuper de toutes sortes de formes de demandes de rabais. Ce n'est donc pas pour rien que nos règlements interdisent d'accorder des rabais aux membres de clubs, associations, etc. Où en arriverions-nous si nous devions consentir des prix réduits à presque tous les hôtes? Une augmentation des prix serait logiquement néces-

Unter uns... Entre nous...

SHV SSH

saire pour compenser les rabais et les clients qui paient des prix normaux seraient désavantagés.

Allot Consell restaurant, 66 Av. des Champs-Élysées, Paris 8e

communiqué à diverses entreprises qu'il a créé la «Carte 12» pour ses membres. Les hôtels et restaurants qui entendent collaborer avec l'institution ci-dessus doivent accorder aux porteurs de cette attestation une réduction de 10 % sur toutes les prestations. Et d'ajouter sans se gêner: «la participation est absolument gratuite!»

Les documents qui sont envoyés aux établissements suisses font également mention de l'intention d'étendre cette campagne de Paris à la province. La Suisse, une province française? Merci, chers amis, mais nous n'en sommes pas encore là. Nous sommes au contraire fiers de notre indépendance et de notre autonomie.



A nos sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur Bruno Berta

Motel Interlacs, St-Maurice

décédé accidentellement à l'âge de 31 ans.

Nous exprimons notre profonde sympathie à la famille en deuil et à tous nos présentons nos sincères condoléances.

Au nom du Comité central:
Le président central
Charles Leppin

hotel revue

Rédaction, annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 58 centimes, réclames fr. 2.20. Abonnements: douze mois 40 Fr., six mois 26 fr., trois mois 15 fr. Pour l'étranger: abonnement trois mois 19 fr.

Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers. Imprimerie: Fritz Pochon-Jent SA, Berne

Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne
CCP 30-1674, Tel. (031) 25 72 22

Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Kühler

Rédaction allemande: P. Kühler, Maria Kung.

Rédaction française: J. Seydoux

Direction technique et administration des annonces: P. Steiner

Wissenschaft und Fremdenverkehr (II)

Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern

Neuerwerbungen der Bibliothek (3. Quartal 1972)

Goeldner, C. R., Dick, Karen: Bibliography of Tourism and Research Studies, Reports and Articles. Volume I: National and Regional, Vol. II: State Studies, Vol. III: Foreign
Business Research Division, Graduate School of Business Administration, University of Colorado, Boulder, Colorado, 1971 (125 + 138 + 117 pp.)

Neue Entwicklungen in der Hotellerie, Referate einer Studientagung des Götter-Dutweiler-Instituts in Rüschlikon-Zürich in «Berliner Studien zum Fremdenverkehr», Heft 10, Sonderband (309 S., zahlr. Tab. u. Abb.) Sammlung von 30 Referaten

Klopchic, Peter: An Analysis of Snowmobiling in Ontario, Winter 1969-1970
Report No. 2, Travel Research, The Department of Tourism, Ontario 1971 (118 pp., many tables)

Bauer, Karl: Die Gleichbehandlung der Verkehrsträger durch den Staat. Ein Beitrag zur Diskussion um die schweizerische Gesamtverkehrskonzeption

Klafkowski, Maximilian: Organisationsgrundsätze der Fremdenkehrspflege in Europa

In «Schriftenreihe des Forschungsinstituts für den Fremdenverkehr», Berlin, Heft 4, Berlin, 1931 (235 S.)

Klafkowski, Maximilian: Die äussere Fremdenverkehrswerbung mittlerer und kleiner Städte Deutschlands (unter besonderer Berücksichtigung von Bädern und anderen Fremdenverkehrsorten)

In «Schriftenreihe des Forschungsinstituts für den Fremdenverkehr», Berlin, Heft 8, Berlin 1933 (62 S., zahlr. Tab.)

Klafkowski, Maximilian: Fremdenmeldewesen und Fremdenverkehrstatistik in Deutschland

In «Schriftenreihe des Forschungsinstituts für den Fremdenverkehr», Berlin Heft 10, Berlin 1933 (31 S.)

Deutscher Rat für Landespflege (Hgb.): Landschaft und Erholung

In «Schriftenreihe des Deutschen Rates für Landespflege», Heft 11, Bonn 1969 (55 S., 43 Abb.)

Stellungnahmen des Deutschen Rates für Landespflege und Gutachten zu verschiedenen Projekten aus der Sicht der Landespflege

Deutscher Industrie- und Handelstag, Deutscher Landkreistag, Deutscher Gemeindegeldtag, Deutscher Städtebund (Hgb.): Für den Urlaub von morgen. Ein

Leitfaden für die Entwicklung von Fremdenverkehrsgebieten und -gemeinden, Köln, 1970 (56 S.)

Artz, Elmar: Tourismus A-Z, Köln 1971 (167 S.). Wichtige Fachbegriffe aus allen Zweigen des Tourismus

UIOOT (Publ.): Compendium of Financial and Fiscal Schemes for Development

Genève 1969 (109 pp., 5 tab.)
The present document furnishes details regarding the Schemes adopted by governments in 60 countries from all over the world for stimulating investments in tourism through financial and fiscal incentives

Monpetit, Marc-Samson, Marcel: Vacances et Tourisme. Enquête auprès d'un Echantillon de Ménages de la Zone Métropolitaine de Montréal
Cahiers du Centre de Recherches Urbaines et Régionales, Université du Québec, Québec, 1972 (146 pp., 32 tabl., 2 graph., 6 planches)

UNCTAD (Publ.): Invisibles: Tourism, A Study by the UNCTAD secretariat. The development of tourism in Israel (1958-1966), Yugoslavia (1958-1967, Mexico (since 1950), Le développement du tourisme en Grèce (1954-1967)

Pitrou, A.-Lavigne, J. de: Etude sur les salaires du tourisme

Vol. I: Compte-rendu des interviews effectués dans les stations de sports d'hiver

Vol. II: Résultats de l'enquête réalisée dans les stations de sports d'hiver

Vol. III: Le logement des employés des stations de sports d'hiver

CERAU, Centre d'Etudes et de Recherche sur l'Aménagement Urbain, Paris 1971 (3 vol., 231 p., plus tabl.)

Planungsverband Burgdorf (Hgb.): Planungsunterlagen Bericht 1965/69, erstattet vom Geographischen Institut der Universität Bern, Leitung Prof. Dr. G. Grosjean

Band I-II: Text

Band III-V: Karten

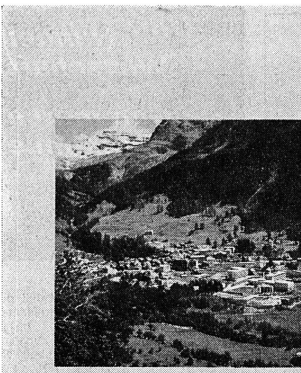
Chadefaud, Michel: Méthode d'Analyse d'un Flux Touristique au Niveau local et régional

Les Cahiers du Tourisme, Nr. 17, Centre d'Etudes du Tourisme, Aix-en-Provence, 1971 (35 pp., 4 tabl., 1 graph.)

Schlesak, Dieter: Geschäfte mit Odysseus. Zwischen Tourismus und engagiertem Reisen
Bern 1972 (239 S.)

Statistisches Bureau des Kantons Bern (Hgb.): Strukturanalyse der Region Oberes Emmental. Analyse Structurelle du Haut-Emmental Bern 1972 (55 S., 7 Tab.)

Die Region Oberes Emmental. Grundlagen für Regionalpolitik und Regionalplanung Bern 1972 (154 S., 74 Tab., 21 Graph.)



Blütenweise Briefumschläge wirken zwar sehr gediegen, aber auch langweilig. Warum sie nicht als Werbeträger benutzen? Leukerbad z. B. versendet keine leeren Flächen.

Seminar für Fremdenverkehr Luzern (II)

San Bernardino als Beispiel

Die Motor Columbus Ingenieur Unternehmung AG in Baden ist bekanntlich massgeblich beteiligt an der touristischen Entwicklung von San Bernardino, deren erste Phasen mit grossem Erfolg abgeschlossen werden konnten. Wie geht man in solchen Fällen vor, welche Erkenntnisse wurden gewonnen, welche «Tricks» kann man Praktikern im Fremdenverkehr empfehlen?

Da es hier kaum darum geht, wie Vorträge der Herren Dr. J. Bossart, Schweizerische Bankgesellschaft, und Dr. C. Fink, Motor Columbus AG, in extenso zu wiederholen, konzentrieren wir uns auf das Wesentliche. Immerhin sei festgelegt, dass die Entwicklung von San Bernardino – von der Bestandaufnahme der touristischen Gegebenheiten und Chancen über die Zielsetzung für die Zukunft bis zur Finanzierung und Realisierung – beispielhaft ist und sich in hervorragender Weise unterscheidet von vielen anderen, rein spekulativen Vorhaben.

Richtwerte für die Entfernung zwischen Wohnort und Naherholungsort

Erholungsart	km-Entfernung minimal maximal	Anfahrtszeit minimal maximal
Halbtagesausflüge	30 80	1/2 Std. 1 1/2 Std.
Tagesausflüge	80 100	1 1/2 Std. 2 Std.
Mehrtägige Wochenendausflüge	100 250	2 Std. 3 1/2 Std.

Gemäss empirischen Untersuchungen machen rund 30 bis 35 Prozent der Bevölkerung in europäischen Grossstädten jedes Wochenende einen Ausflug, 61 bis 85 Prozent benutzen dafür ihre Privatwagen.

«Gleichgewicht» zwischen Ferienwohnungen und Hotellerie

Wie auch in anderen Orten war in San Bernardino die Entwicklung der traditionellen Hotellerie eher stationär. 95 Prozent des Bettenangebotes mussten qualitativ als unbefriedigend und veraltet bezeichnet werden. Nur 20 Prozent aller Fremdenbetten entfielen auf die Hotellerie.

Als Ziel für die Beherbergungskapazität wurde nach eingehender Abklärung festgelegt: Totale Beherbergungskapazität: 5000 Betten, davon in Hotels 1000 Betten. Mit diesem Angebot erhofft man sich eine Logiernächtezahl zwischen 400 000 und 430 000 pro Jahr. Die Relation Hotelbett zu Betten in anderen Unterkunftsformen soll bei 1:4 liegen, das heisst 20 Prozent Hotelbetten vom Gesamtangebot sollten nicht unterschritten werden. Man nimmt an, dass auf jede Hotelübernachtung in San Bernardino 0,4 Logiernächte in Ferienhäusern entfallen.

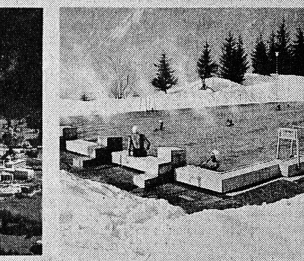
San Bernardino: ein sportlicher Kurort

Folgende Richtwerte lagen dem Ausbau der Wintersportanlagen zugrunde: Entscheidend für den wirtschaftlichen Erfolg einer Sportbahn ist die Zahl der Skifahrer. Die Frequenzen einer gesamten Sommersaison nämlich können durch die Ergebnisse eines guten Winter-Wochenendes mehr als ausgedehnt werden. Man rechnet im Winter nach Erfahrungszahlen mit 30 Prozent Skifahrern bezogen auf die am Ort anwesende Gesamtzahl der Gäste. Alpine Skifahrer wollen pro Tag durchschnittlich 6000 Meter Höhendifferenz fahren. Bei einer Betriebsdauer von sechs Stunden und unter Berücksichtigung der Höhendifferenzen der (zunächst zwei) Skilifte in San Bernardino konnte die Nachfrage nach Skiliftkapazität errechnet werden. San Bernardino möchte profitieren von der überproportionalen Zunahme des Jugendtourismus, was infolge der tiefen Preisstruktur des Ortes relativ leicht realisierbar ist. Das gesamte Angebot des Ortes soll auf aktive Ferien ausgerichtet sein: ausgebauter Gästehaushalt und -betreuung, Hallenbad, Kunsteisbahn und Tennisplätze, Spezialleistungen für Familien mit Kindern usw. San Bernardino wird systematisch mit Reiseorganisationen zusammenarbeiten, da immer mehr Gäste die Leistungen der Reisebüros in Anspruch nehmen.

In der Wintersaison will sich der Ort auf die Ansprache folgender Gästezielgruppen konzentrieren: Alter: 15 bis 29 Jahre; Kaufkraft: mittlere Kaufkraftschichten; Haushaltsgröße: Kleinfamilien; Reiseform: Gruppen- und Pauschalreisen; Transportmittel: Privatauto und Cars; Herkunft: Tessin, Oberitalien, Kanton Zürich; Aufenthaltsdauer: Feriengäste; Reismotiv: Sport und Unterhaltung.

Finanzierung

Dr. Jörg Bossart, Schweizerische Bank-



LEUKERBAD
Bade- und
Klimakurort
Wintersportplatz

**LOÈCHE
LES
BAINS**

Station balnéaire
et climatique
Sports d'hiver

60 000 m² unerschlossenes Land einbrachte) und der politischen Gemeinde. Diese Aktionäre brachten für die Gründung gesamthaft ein Kapital von 1,45 Mio Franken auf (14 500 Namensaktien à Fr. 100.–), während weitere 1,05 Mio Franken durch 200 weitere Aktionäre in Inhaberkarten à Fr. 500.– gezeichnet wurden. Jede Aktie hat eine Stimme, das heisst, die Namensaktionäre kontrollieren die Geschäftspolitik der Gesellschaft. An nachfolgenden Kapitalerhöhungen nahmen alle Aktionäre im gleichen Verhältnis teil.

Die 60 000 m² unerschlossenes Land dienen der Defizitdeckung der anfänglich unrentablen Infrastrukturvorhaben (insbesondere der aufwändigen Seilbahnen). Durch die touristische Entwicklung von San Bernardino steigt der Bodenpreis, so dass der sukzessive Verkauf dieser 60 000 m² zu hochinteressanten Preisen Gewinne ergibt, die die hohen Abschreibungen für die Infrastrukturanlagen finanzieren. Die finanzielle Struktur der Aktiengesellschaft und die Landverkäufe ermöglichen es, dass das gesamte Investitionsvolumen von 7 Mio Fr. realisiert werden konnte, ohne mehr als 600 000 Fr. Bankkredite in Anspruch zu nehmen.

Die Mittelbeziehung der Bürgergemeinde und der politischen Gemeinde, die beide an der touristischen Entwicklung des Ortes höchst interessiert sind, sowie die solide Finanzierung ersparen die andernorts gemachten traurigen Erfahrungen: Konkurs der Bahnen, unkontrollierte Spekulation um dem wertvollsten gewordenen Boden usw.

Das ist Kooperation

Initiative der «Winterthurer Hotels»

(ZHV) Nicht nur in Zürich, sondern auch in Winterthur zeigt sich sooft nicht gerade ein Anlass, Ball oder Kongress stattfindet, in zahlreichen Hotels ab Freitag das bekannte «Wochenendloch». In der richtigen Überzeugung, dass darüber nicht geklagt, sondern etwas dagegen getan werden sollte, haben sich die 7 wichtigsten Hotels der Eulachstadt, Gartenhotel, Krone, Römerhof, Touring, Volkshaus, Wartmann und Zentrum Töss einmal mehr zu einer aktiven Kooperation zusammengeschlossen. Anlässlich einer kürzlichen Pressekonferenz wurde der Öffentlichkeit eine Winterthurer Kongress-Dokumentation vorgestellt.

Diese orientiert über die verfügbaren öffentlichen und privaten Kongressräume, die Bankettegelegenheiten, die verschiedenen Attraktionen von Visiteur, die Besichtigungsmöglichkeiten und Ausflugsmöglichkeiten sowie natürlich über die einzelnen Hotels. Die Broschüre ist bei den Hotels, beim Verkehrsbüro, bei der Stadtverwaltung oder im Auskunftsbüro der SBB erhältlich und soll Interessenten einladen, ihre nächste Tagung, Seminar, Demonstration, Ausstellung, Jubiläumseier, Happenings, usw. in Winterthur durchzuführen. Die «Winterthurer Hotels» verfügen über



240 Zimmer mit 380 Betten, und bieten dementsprechend ihre Dienste in erster Linie Organisationen an, die Wochenend-Kongresse mit 200 oder 250 Teilnehmern, zum Beispiel von Freitag bis Samstag-Sonntag oder Montag im Winterthur durchzuführen beabsichtigen. Die Winterthurer Kongress-Dokumentation gibt allen Interessenten eine gute Übersicht über die Annehmlichkeiten die heute erwartet werden und die zum guten Gelingen einer Veranstaltung beitragen und wird somit mitteilen, die Stellung Winterthur im Bereich des Tourismus zu verbessern.

Alle Monate wieder

Fremdenverkehr in der Schweiz im September und vom Januar bis September 1972

Im August hatte der Fremdenverkehr in den Hotelbetrieben leicht rückläufige Tendenz gezeigt (–1 1/2 %). Schon im September war keine nennenswerte Abschwächung mehr festzustellen. Mit insgesamt 3,71 Mio, von denen 1,46 Mio (–1/4 %) auf einheimische Gäste entfielen, erreichte die Zahl der Übernachtungen nahezu den vor einem Jahr registrierten Septemberhöchststand. Die Frequenz aus dem Ausland wies mit 2,25 Mio den gleichen Umfang auf wie damals. Die erneute Reduktion der Nachfrage aus Grossbritannien (–2 1/2 %) und Skandinavien (–12 Prozent), der Rückgang der Besucher aus den Beneluxstaaten (–5 Prozent), Italien (–7 1/2 Prozent) und verschiedenen andern Einzugsgebieten wurde wettgemacht durch einen Wiederanstieg der Frequenz aus der Bundesrepublik (+2 Prozent) und den USA (+4 1/2 Prozent) sowie durch eine abermalige Expansion des Reiseverkehrs aus Japan (+45 Prozent).

Leicht belebt

In den ersten neun Monaten des laufenden Jahres verzeichneten die Hotelbetriebe 29,74 Mio Übernachtungen, das sind eine Viertelmillion oder rund 1 Prozent mehr als vom Januar bis September 1971. Die Beherbergungsziffer der Inländer wuchs um 0,7 Prozent auf 10,83 Mio, jene der Ausländer um 1 Prozent auf

18,81 Mio. Die leichte Belebung aus dem Ausland ist hauptsächlich dem regen Zuspruch aus Deutschland (+4 Prozent) zu verdanken. Verstärkt hat sich aber auch die Nachfrage aus Italien (+1 Prozent), Kanada (+5 Prozent), Belgien (+7 Prozent) und namentlich aus Australien (+26 Prozent) und Japan (+29 Prozent). Kein weiteres Wachstum war bei der Gästezahl aus den USA und den Niederlanden festzustellen. Eine Abschwächung der für den schon 1971 zurückgegangenen Besuch aus Grossbritannien und Frankreich (je –3 Prozent). Nicht mehr den Vorjahresumfang erreichte ausserdem der Tourismus aus Südafrika (–6 Prozent), Israel (–7 Prozent) und Lateinamerika (–11 Prozent). An der Spitze der fremden Besuchergruppen standen wiederum die Deutschen (mit 5,48 Mio Aufenthalten), gefolgt von den Franzosen (2,36 Mio), US-Amerikanern (2,31 Mio), Engländern (1,92 Mio), Belgiern (1,44 Mio), Italienern (1,15 Mio) und Holländern (1,12 Mio).

Die Verlagerung der Nachfrage von den See- in die Berggebiete setzte sich in der Berichtsperiode fort. Graubünden (+3 Prozent), das Berner Oberland (+5 1/2 Prozent) und namentlich das Wallis (+8 1/2 Prozent) verzeichneten Frequenzgewinne, während die Genferseeregion und das Tessin unter dem Vorjahresergebnis blieben (je –5 Prozent).

Eidgenössisches Statistisches Amt



Aujourd'hui: M. Charles-Frédéric Ducommun, président des Rencontres suisses et de la Commission nationale suisse de l'Unesco, ancien secrétaire de l'Union syndicale suisse, ancien chef de personnel de la maison Nestlé, ancien directeur administratif de Swissair et ancien directeur général des PTT.

La main-d'œuvre étrangère et l'hôtellerie dans l'économie suisse

HOTEL-REVUE: Pouvez-vous situer, notamment en tant qu'ancien président de la commission fédérale consultative qui s'en occupe, le problème de la main-d'œuvre étrangère dans l'économie suisse?

Depuis un siècle, l'économie suisse est devenue l'une des plus artificielles de l'Occident. Appelés à déifier une nature sans complaisance, nous avons dû remplacer la quantité – qui nous était refusée – par la qualité. Plus de 1000 continent doit aujourd'hui subir la même loi: comme l'a appelé le brillant économiste américain Walter Lippmann, l'Europe devient riche dès qu'elle cesse de se suffire à elle-même. Mais le phénomène de l'artificialité est plus particulièrement spectaculaire en Suisse. Plus de 1000 sociétés suisses, industrielles et commerciales, occupent plus de travailleurs à l'étranger qu'à l'intérieur du pays. Nous sommes devenus un peuple de cadres et, aujourd'hui, selon M. Stopper, président de la Banque nationale suisse, notre revenu provient de l'étranger plus d'un tiers. Notre balance commerciale, toujours déficitaire, est corrigée financièrement non seulement par le tourisme et l'hôtellerie, mais par les revenus de nos capitaux investis à l'étranger, ainsi que par les droits de régie et de licence.

Le tertiaire absorbe la moitié des effectifs des générations montantes, c'est pourquoi nous devons faire appel à de si nombreux étrangers, c'est-à-dire à des «cols bleus», puisque la plupart des jeunes Suisses veulent être «cols blancs». Cette évolution des Suisses vers l'extérieur est lourde de conséquences pour un peuple que son industrie «condamne à la supériorité». En effet, si nous voulons rester des exportateurs, non seulement de produits de haute technique, mais aussi de prototypes et de modèles, nos ingénieurs doivent s'entourer d'ouvriers d'élite. La Suisse doit constamment d'une aristocratie ouvrière. Or si nous laissons notre jeunesse se dessécher dans le monde du papier au lieu de rester à l'établi ou à l'atelier, nous allons vers l'impossibilité de réaliser certains prototypes qui assureraient pourtant l'avenir des générations mon-

tales. Il importe de rappeler cet impératif capital au moment où les Suisses refusent la déflation et décident de vivre encore mieux.

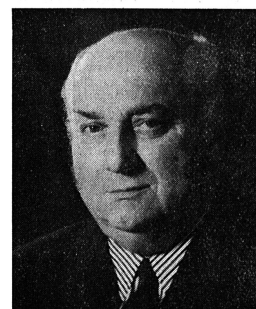
Quels sont les chemins à suivre pour vivre mieux?

Cinq chemins se présentent aux Suisses. Premièrement, pour produire encore plus, on pourrait augmenter le nombre des travailleurs étrangers, mais chacun sait qu'actuellement cette politique est impossible.

Une deuxième chemin serait d'accélérer et d'intensifier notre effort de rationalisation, de concentration et de fusion. Les restrictions de main-d'œuvre peuvent être bénéfiques et jouer le rôle d'épuration obligant chaque industrie à repenser son programme. «Ce n'est pas l'ouvrage qui est trop cher», remarque l'un de nos économistes contemporains. L'essentiel, c'est de ne pas être tenté de gagner au comptant pour perdre d'autant plus à terme; il faut absolument réhabiliter les travaux manuels, ce qui fait notamment l'objet des préoccupations des Rencontres suisses. Nous sommes en train de renverser la formule «la qualité remplace la quantité», formule que fait la fortune de la Suisse moderne, par la redoutable formule «la quantité remplace la qualité». Les effets de cette prospérité sporadique se manifestent aussi par le fait que les jeunes, trouvant facilement du travail, ne sacrifient pas le temps nécessaire à la formation continue.

Vous faites donc allusion à la nécessité de fixer des priorités?

Oui, c'est le troisième chemin: celui d'une politique de priorités. Puisque nous sommes un petit peuple de six millions d'habitants, dont les ressources d'air, d'eau et de sol limitent notre expansion démographique à un maximum de population de neuf à dix millions d'êtres humains, nous devons sélectionner les activités qui assurent la survie de nos arrière-petits-enfants, c'est-à-dire des industries de haute technique. Nous dépendons uniquement de notre existence propre et si nous



devions être envahis par la main-d'œuvre étrangère, le jour où nous aurons la libre circulation des travailleurs, la seule façon de nous défendre contre cette invasion consiste à posséder des industries auxquelles plus personne d'autre que les Suisses puissent accéder. La grande menace pour la Suisse, c'est la banalisation.

Le quatrième chemin, c'est celui des monétaristes qui veulent freiner la surchauffe par des mesures qui ne fassent pas mal, par une politique de facilité qui n'est pas aussi chirurgicale qu'une politique de priorités que l'on recuse. Mais nous pensons que les phénomènes monétaires ne sont que des épiphénomènes, et nous serons confrontés avec la nécessité d'une politique de choix à plus ou moins longue échéance; or, plus nous attendons, plus ce sera difficile. Il faut donc un coup de bistouri et les mesures curatives vers lesquelles on se dirige seront beaucoup plus inquisitoires et vexatoires que les mesures préventives encore bien douces que serait actuellement une politique de priorités.

Comment voyez-vous le développement de l'hôtellerie suisse, qui devrait être prioritaire, dans ce contexte?

Dans le cadre de la politique de priorités que je viens d'évoquer, l'hôtellerie ne devrait pas être oubliée. Dans le «testament» que j'ai écrit au mois de mai de cette année après ma démission de la Commission consultative pour le problème des étrangers, il est précisé, à ce sujet, que «l'hôtellerie, tout particulièrement, doit bénéficier de longues années encore d'un régime spécial. Le marché du travail unifié pourrait lui porter un coup mortel. On ne peut pas lui appliquer la formule du renard libre dans le

poulailler libre. Certes, l'hôtellerie – que l'on baptise à tort «industrie hôtelière» – peut encore fournir un effort de rationalisation, mais recevoir reste un art; il ne s'agit pas seulement d'offrir des calories et des protéines».

Bénéficier d'un régime spécial signifie qu'il faudrait attribuer à l'hôtellerie des contingents qui ne soient pas décaqués, ne pas contraindre l'hôtellerie à un type de rationalisation qui est fait pour l'industrie. Je suis pour une augmentation du contingent, sous les formes les plus diverses; l'essentiel, c'est de sortir de l'impasse, car, encore une fois, il faut savoir quels sont les secteurs qu'il faut sauver à tout prix, ceux qui redressent notre balance commerciale et augmentent l'actif de notre balance des paiements. L'hôtellerie est par excellence une branche type. J'ai d'ailleurs totalement approuvé sa récente pétition au Conseil fédéral. L'hôtellerie est toujours employé du personnel étranger, en assez grand nombre; les intrus, ce sont les grandes industries. On doit en effet beaucoup plus contester les attributions de personnel étranger à ceux qui, par tradition, n'en avaient jamais.

Et le dernier chemin?

C'est l'agrandissement de nos installations de production, non plus à l'intérieur, mais à l'extérieur de nos frontières; il y a longtemps que cette politique est appliquée par la grande industrie, il s'agirait dès lors d'y préparer les entreprises moyennes.

Si le monde d'aujourd'hui n'était pas aussi anarchique, le capital irait automatiquement à la rencontre du travail. La Suisse compte deux légions étrangères: l'une, de près d'un million d'hommes, à l'intérieur; l'autre, de presque quatre cent mille travailleurs, sous direction suisse dans des entreprises suisses sur les cinq continents. Nous exerçons une «puissance à disposition» sur une population étrangère qui, en comptant les femmes et les enfants des travailleurs, est presque équivalente numériquement à notre population helvétique. Il n'y a aucun peuple au monde qui dispose de la vie des autres comme les Suisses. Et nous comprenons un peu tard l'avertissement de Gilbert de Cebron: «Les peuples heureux n'ont pas d'histoire, mais les autres vont bien se charger de leur en faire une». Nous ne pouvons survivre à la faveur d'une économie universellement ouverte, mais, pour cela, il faut que nous élargissions encore plus nos cœurs et nos esprits, en créant l'intégration des travailleurs étrangers se profile sur ce plan-là; je suis pour leur intégration rapide en Suisse.

Le consommateur en tant que touriste individuel

Nous reproduisons ci-dessous de larges extraits d'un exposé prononcé par M. Jürg M. Schwarz lors de la journée d'information du TCS à Berne. Les idées et considérations sur lesquelles il se fonde sont extraites d'une dissertation que l'auteur va faire paraître incessamment sous le titre «Protection du consommateur dans le tourisme». Les intertitres sont de la Rédaction.

Le touriste individuel a pratiquement le choix entre un nombre infini d'alternatives pour l'exécution de sa consommation touristique; et ceci contrairement aux voyageurs en groupe, qui n'ont plus à choisir qu'entre quelques milliers d'offres. C'est la confrontation de la représentation personnelle avec l'image de l'offre qui conditionne le processus de son choix. Entre les conditions qui lui sont proposées, il cherche évidemment à réaliser une expérience de valeur aussi grande que possible; son comportement est «quasi rationnel».

La prétention de l'entrepreneur à un profit maximal, garantie par notre conception de l'économie du marché (sous réserve du respect de certaines conditions additionnelles: législation, responsabilité sociale) trouve sa réplique dans la prétention indiscutée du consommateur d'obtenir la contre-partie utile maximale, avec un respect parallèle des mêmes conditions accessoires.

Le budget touristique

Eu égard à l'importance considérable de la consommation touristique pour le budget, celle-ci entraîne l'obligation d'une planification, découlant elle-même de facteurs objectifs et subjectifs. L'obligation de planifier est dictée par:

- l'importance considérable objective et subjective du tourisme pour les ménages;
- l'interdépendance économique et sociale du tourisme et de son entourage (occupations professionnelles, école, etc.);
- les conditions climatiques dont dépendent de nombreuses offres;
- l'insuffisance du délai d'adaptation de l'offre touristique (pointes saisonnières);
- la brièveté du temps disponible pour la consommation.

En ce qui concerne la dépendance d'un plan, c'est surtout à l'acheteur de biens de consommation durable que peut se comparer le touriste. Toutefois, sa position en regard du marché est encore davantage d'exigences, parce qu'il n'a pas qu'une seule décision à prendre, mais une séquence de décisions, qu'on répartira en deux catégories fondamentales.

Les décisions primaires

Elles comprennent tous les actes liés aux décisions dans le lieu de résidence du touriste, c'est-à-dire dans son «cadre habituel». Le touriste «potentiel» s'assure alors des droits à des prestations (réservation d'hôtels, cartes d'entrée, etc.).

Elles se produisent donc à une certaine distance dans l'espace et dans le temps de l'action de consommation.

Les particularités des décisions primaires sont, parmi d'autres:

- difficulté d'appréciation du rapport entre le prix et le service fourni ultérieurement par les diverses offres en présence;
- aucune possibilité de comparaison entre les différents offres;
- aucun achat à l'essai;
- liaisons importantes avec les facteurs environnementaux qui, normalement, ne jouent aucun rôle lors des décisions d'achat (appréciation du niveau des prix à l'étranger, risque de maladie, sûreté des divers moyens de transport, éventualité de grèves).

Elles se traduisent par une extrême insécurité dans l'appréciation du profit pour le touriste. Elles constituent un véritable obstacle aux opérations de choix.

En matière de décisions primaires, la dépendance du touriste à l'égard d'une information qualitative et quantitative parfaite est totale et constitue un cas unique dans tous les marchés de consommation.

Outre cette dépendance, découlent à mon avis les exigences les plus strictes

du consommateur à l'égard de la véracité et de l'objectivité des informations.

Les décisions secondaires

Ce sont les opérations de choix du touriste après le début du voyage, ce qui signifie que ne compte plus que la condition d'être étranger au lieu. La possibilité du jugement personnel est largement fournie, mais certaines difficultés se dressent sur la voie des décisions rationnelles de consommation:

- Le touriste se meut dans un marché étranger dont la structure et les usages ne lui sont qu'imparfaitement connus;
- Difficultés de compréhension linguistique;
- Unités monétaires étrangères;
- Brièveté du temps de consommation touristique empêchant une connaissance appréciable de la transparence du marché.

La transparence du marché et l'aide au touriste

Du point de vue des consommateurs, il y a lieu de songer, en ce qui concerne le touriste isolé, à quelles méthodes il faut recourir pour lui fournir la meilleure transparence du marché à l'étranger et à qui pourra le conseiller et l'aider en cours de route dans des situations exceptionnelles.

Pour la solution du premier problème, on dispose déjà de nombreux facteurs positifs: il existe des guides touristiques impartiaux, des essais d'hôtels internationaux, des mercuriales, des informations locales par les clubs automobiles, une structure claire des prix de l'hôtellerie internationale, des règles précises en matière de pourboires à l'étranger.

En ce qui concerne le second problème, quelques dispositions se manifestent: dans certaines villes, il y a des numéros de téléphone auxquels peut recourir à toute heure le touriste pour bénéficier de conseils, voire d'une aide efficace.

Vers un service de dépannage touristique?

En Suisse, nous accusons encore quelques retards dans les deux domaines. Je n'en citerai pour exemple que l'établissement des prix des hôtels très controversé, le désordre en matière de pourboires, ou l'incohérence des offres touristiques provoquée par l'extraordinaire multiplicité des prospectus édités par nos villes et stations de tourisme. Pour les conseils individuels en cas de situation exceptionnelle de nos hôtes étrangers, il n'y a rien qui pourrait correspondre à la «Clinique des consommateurs» de Berne. Depuis que le «service touristique» du TCS a été supprimé, il y a quelques années, une source de renseignements de ce genre fait grandement défaut dans notre pays. Je propose donc, à titre personnel, que le TCS, en collaboration avec les institutions fédérales du tourisme en Suisse, transforme la centrale d'alarme qui existe à Genève en un «service de dépannage touristique» à l'usage de nos hôtes.

Si ces postulats se trouvaient réalisés, il en découlerait des conditions du marché plus claires, susceptibles d'épargner aux touristes les insécurités de l'information. La réduction de l'insécurité se traduit en même temps par une diminution des risques en matière de décisions. Ce qui équivaudrait à un pas en avant dans la réalisation de notre représentation du profit maximal. Cette évolution n'est pas nécessaire aux intérêts des consommateurs seulement, mais, à long terme, à ceux de l'industrie touristique tout entière, pour qui la meilleure preuve d'efficacité et la publicité la plus valable restent toujours la satisfaction de la clientèle.

J. M. Schwarz

Mehrwertsteuer (5)

Frankreich: Kompliziertes System mit vielen Ausnahmen

Die Mehrwertsteuer wurde in Frankreich 1954 beschlossen und durch ein Gesetz vom 6. Januar 1968 auf alle Sektoren des Handels und der Industrie ausgeweitet.

Die T.V.A. ist von allen Hotels zu entrichten. Jene, die die Bezeichnung Touristenhotels führen und den Normen an Komfort und Ausrüstung entsprechen, die vom Commissariat Général au Tourisme et au Tourisme, bezahlen eine Mehrwertsteuer von 7,50 Prozent, soweit es sich um die Vermietung von Zimmern handelt.

7,5 Prozent für komfortable Hotels, 17,6 Prozent für überalterte Betriebe

Für die nicht «homologierten» Hotels, jenen also, die nicht den Komfort aufweisen, um die Bezeichnung «Hotel de Tourisme» führen zu können, beträgt die T.V.A. 17,6 Prozent. Nach den Erklärungen des Gesetzgebers soll diese Differenzierung zwischen Touristenhotels und jenen, die diese Bezeichnungen nicht führen dürfen, die letzteren dazu anhalten, ihre Einrichtungen zu modernisieren, um ebenfalls in die Kategorie der Touristenhotels eingereiht zu werden. Aber diese höhere T.V.A. hat zur Folge, dass viele kleine Hotels ihre Existenz aufgeben müssen, weil sie trotz der Kredite, die die Kreditorganisation zu günstigen Bedingungen zur Verfügung stellt, keine finanziellen oder technischen Voraussetzungen zur Modernisierung ihrer Etablissements haben. Die T.V.A. von 17,6 Prozent aber schränkt ihre ohnehin bereits schwierigen Existenzbedingungen weiterhin ein. Das Bestreben der Verbände der Hoteliers geht dahin, diese unterschiedliche Behandlung aufzuheben und auch für die kleinen Hotels die T.V.A. zu 7,5 Prozent durchzusetzen.

Komplizierter geht's nimmer

Das Frühstück, das in den Touristenhotels serviert wird, wird mit der T.V.A. zu 17,6 Prozent belegt. Die Einnahmen aus der Telefonbenützung werden nur inso-

rie internationale, des règles précises en matière de pourboires à l'étranger. En ce qui concerne le second problème, quelques dispositions se manifestent: dans certaines villes, il y a des numéros de téléphone auxquels peut recourir à toute heure le touriste pour bénéficier de conseils, voire d'une aide efficace.

Vers un service de dépannage touristique?

En Suisse, nous accusons encore quelques retards dans les deux domaines. Je n'en citerai pour exemple que l'établissement des prix des hôtels très controversé, le désordre en matière de pourboires, ou l'incohérence des offres touristiques provoquée par l'extraordinaire multiplicité des prospectus édités par nos villes et stations de tourisme. Pour les conseils individuels en cas de situation exceptionnelle de nos hôtes étrangers, il n'y a rien qui pourrait correspondre à la «Clinique des consommateurs» de Berne. Depuis que le «service touristique» du TCS a été supprimé, il y a quelques années, une source de renseignements de ce genre fait grandement défaut dans notre pays. Je propose donc, à titre personnel, que le TCS, en collaboration avec les institutions fédérales du tourisme en Suisse, transforme la centrale d'alarme qui existe à Genève en un «service de dépannage touristique» à l'usage de nos hôtes.

Si ces postulats se trouvaient réalisés, il en découlerait des conditions du marché plus claires, susceptibles d'épargner aux touristes les insécurités de l'information. La réduction de l'insécurité se traduit en même temps par une diminution des risques en matière de décisions. Ce qui équivaudrait à un pas en avant dans la réalisation de notre représentation du profit maximal. Cette évolution n'est pas nécessaire aux intérêts des consommateurs seulement, mais, à long terme, à ceux de l'industrie touristique tout entière, pour qui la meilleure preuve d'efficacité et la publicité la plus valable restent toujours la satisfaction de la clientèle.

J. M. Schwarz

IGEHO 1973 in Basel

Die in Basel alle zwei Jahre stattfindende Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie und Restauration wird zum fünftenmal vom 16. bis 22. November 1973 durchgeführt. Die letzte Veranstaltung konnte 520 Aussteller aus 12 Ländern, die eine Netto-Standfläche von 22 300 m² belegt hatten, ausweisen. Sie wurde von 37 000 Fachleuten, hauptsächlich aus der Schweiz und anderen Ländern Europas, jedoch auch auffallend stark aus Übersee, besucht. Die bisher im Patronatskomitee vertretenen schweizerischen und europäischen Fachverbände haben wiederum ihre Mitwirkung zugesagt. Unter den thematischen Darstellungen wird eine grosse Sonderschau «Gesundheit und Ernährung» konzipiert von der Eidg. Alkoholverwaltung, für Fachleute und ein weiteres Publikum interessante Angaben vermitteln. Die als Aussteller in Frage kommenden Firmen erhalten anfangs Januar 1973 die Einladung und die Anmeldeunterlagen. Auskünfte erteilt das Fachmessen-Sekretariat IGEHO 73 der Schweizer Mustermesse, Basel.

Wochen-Digest hotel revue

Verzicht auf Preis- und Lohnstopp?

Dem Vernehmen nach sollen die Abklärungen in der Bundesverwaltung, ob ein Preis- und Lohnstopp angeordnet werden sollte, nicht mehr weiter getrieben werden. Bundespräsident Cello hat an seiner Rede vor der Tessiner Handels- und Industriekammer schwere Bedenken gegen diese Massnahmen geäussert, aber gleichzeitig erklärt, der Bundesrat werde vor der Inflation nicht resignieren und zu unpopulären Massnahmen greifen. Man erwartet nun für die nächste Zeit eine Verschärfung des Baubeschlusses sowie neue Kreditrestriktionen. Die wiederholten, aber wenig präzisen Erklärungen der Landesregierung zur Inflation haben eine spürbare Börsenbaisse ausgelöst.

Interessante Zahlen über Zweitwohnungen

Nach einer Publikation des Delegierten

Handel Wirtschaft Commerce Economie

für Wohnungsbau wurde der Anteil der Zweitwohnungen und zweckfremden Wohnungen am Neubaubestand bisher überschätzt. Ein Vergleich der Zunahme der Haushaltungen und der Neubaubestände zwischen 1960 und 1970 zeigt, dass rund 70 000 in dieser Zeitspanne erstellte Wohnungen oder 13 Prozent des Neubaubestandes nicht von Haushaltungen bewohnt werden, also zweckfremd wurden oder als Zweitwohnungen dienen.

Vor der Wintersaison

Die eidgenössischen Räte treten am 27. November zusammen. Die Session dauert drei Wochen.

Reform der Stempelsteuer

Bundespräsident Cello hat eine Botschaft für den Erlass eines neuen Bundesgesetzes über die Stempelabgaben erläutert. Darin wird vorgesehen, die Erhebung zu vereinfachen und die Steuersätze zu vereinfachen. Lebensversicherungen, private Unfallversicherungen und Gütertransportversicherungen werden vom Versicherungsstempel ausgenommen. Gleichzeitig entfällt die Emissionsabgabe auf inländischen Obligationen und ausländischen Wertpapieren. Die Reform würde dem Bund einen vorübergehenden Einnahmehaushalt von 24 Millionen Franken verursachen, der aber durch das steigende Transaktionsvolumen sowie die Ersparnisse bei der Steuererhebung rasch ausgeglichen sein dürfte, wenn das Parlament der Vorlage zustimmt.

1 Milliarde für Umweltschutz

Staat und Gemeinden haben im Jahre 1970 733 Millionen Franken für Gewässerschutz, Kehrichtbeseitigung und Wasserversorgung ausgegeben. Auf Grund der in Ausführung begriffenen Projekte wird nächstes Jahr mit Sicherheit die Milliardengrenze für entsprechende Bauten überschritten werden. R.S.

Was leistet der Staat?

Ausgaben von Bund, Kantonen und Gemeinden, 1970 in Fr., pro Kopf der Bevölkerung



3200 Fr. pro Kopf

rf. Es ist eine ewige Streitfrage, ob der Staat eine produktive Einrichtung sei oder nicht. Jedenfalls gibt er Geld aus. Wofür unser Staat, zusammengesetzt aus Bund, Kantonen und Gemeinden, dies tut, illustriert die Kugelhülle der obigen Grafik. Die Flächen der Kreise zeigen das Verhältnis der einzelnen Funktionen zueinander. 1970 waren es insgesamt über 3200 Fr., die der Staat pro Kopf der Bevölkerung «leistete» (Quelle: Finanzen und Steuern 1970, Eidg. Steuerverwaltung und Statistisches Amt)

Durchschiebe-Geschirrwaschautomat

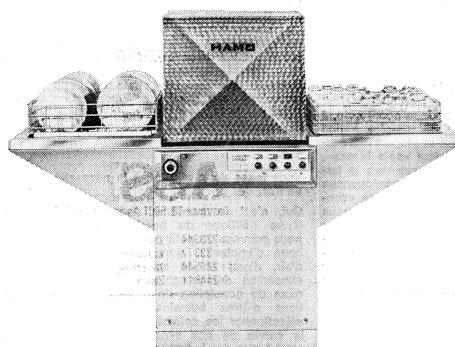
Einzigartiges Wasch- und Spülsystem mit einer Wasserumwälzung von über 400 l pro Minute.

Kapazität: Je nach Waschgut, 800-1500 Geschirrteller stündlich. (Teller, Tassen, Besteck, Gläser usw.).

Einfachste Bedienung: Knopfdruck genügt. Die Haube senkt sich vollautomatisch, das Geschirr wird gewaschen, gespült, getrocknet, und zuletzt hebt sich die Haube automatisch wieder hoch.

Entkalker / Ganztrockner sind wie die Auslaufpumpe in der Maschine serienmässig eingebaut.

Service: einwandfreier Kundendienst in der ganzen Schweiz.



HAMO

HAMO AG, 2500 BIEL-BIENNE

BON

Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Unterlagen direkt beim Hersteller:

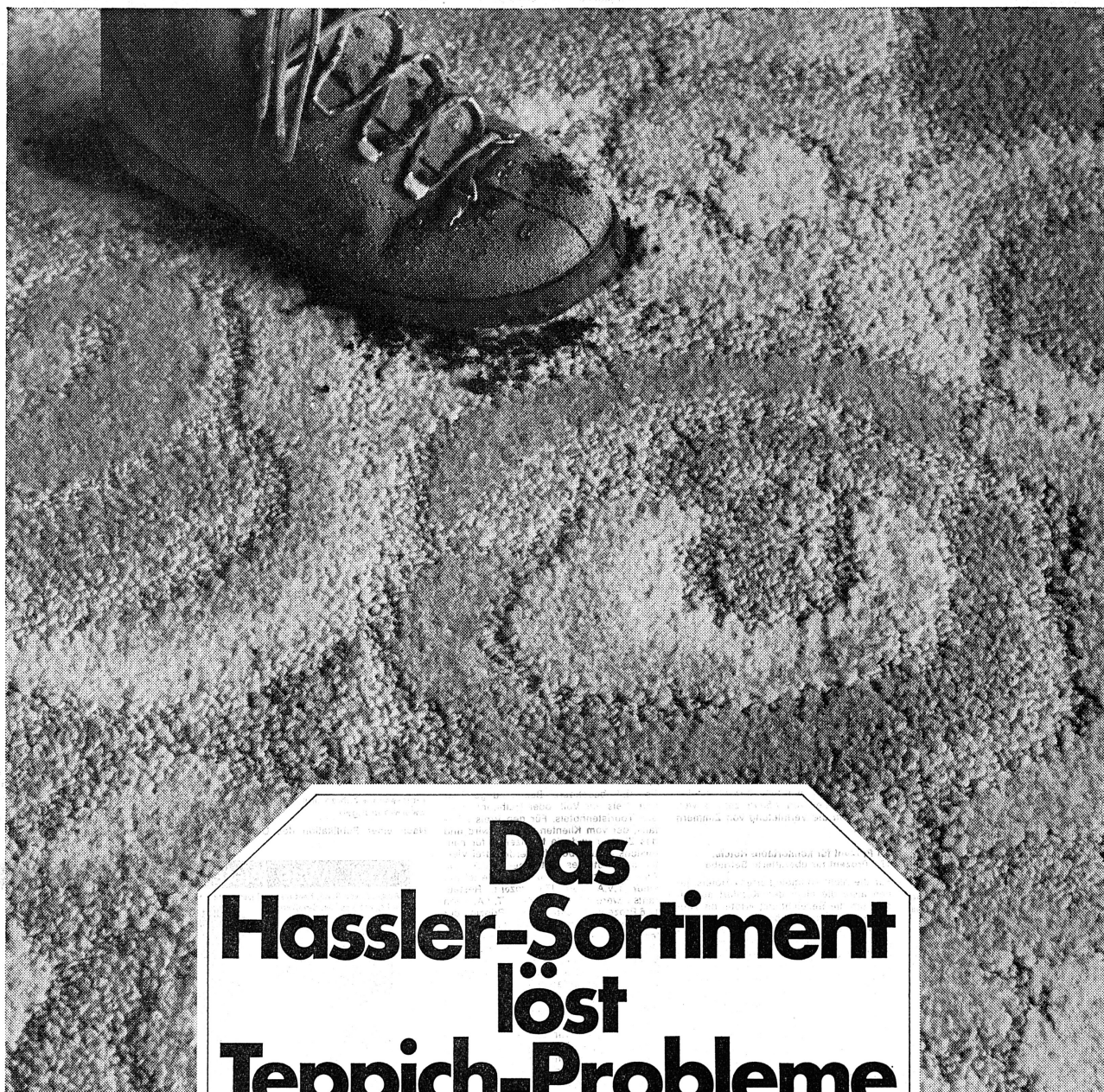
HAMO AG, 2500 Biel-Bienne, Solothurnstr. 140, Tel. (032) 42 40 23

Name: _____

Adresse: _____

PLZ/Ort: _____

(D-700) HR



Das Hassler-Sortiment löst Teppich-Probleme im Hotel!

Zum Beispiel in der Halle mit Memphis****

Die Empfangshalle ist die Visitenkarte Ihres Hotels – hier erhält der Gast den ersten Eindruck Ihres Hauses. Und der muss ganz einfach positiv sein!

Der Teppichboden **Memphis****** schafft die Basis für die einladende Atmosphäre in der Empfangshalle. Das prächtige Rosenmuster des dreistufig getufteten Reliefteppichs aus 100% Nylon wirkt unerhört elegant. Und trotz seines vornehmen Aussehens hat der Memphis sämtliche guten Eigenschaften, die aus ihm einen echten Strapazierteppich machen:

- Höchster Gehkomfort dank Glattschaumrücken
- Hervorragende Schall- und Wärmeisolation
- Schnittfest und formbeständig
- Wasserunempfindlich
- Lichtecht und mottenimmun

Wählen Sie aus sechs leuchtenden Farben mit dem vornehmen Rosendessin und der aussergewöhnlichen Reliefstruktur.

Das Hassler-Hotel-Sortiment

ist speziell auf die besonderen Ansprüche des Gastgewerbes ausgerichtet. Es enthält ausschliesslich Qualitäten, die sich unter härtesten Bedingungen bewährt haben. Qualitäten, für die wir mit der Hassler-Garantie einstehen!

Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten: er hat auch für Ihr Teppich- oder Bodenbelags-Problem im Hotel die richtige Hassler-Lösung bereit!

Höchste Hassler-Raumklassen-Einteilung. Qualität für sehr starke Beanspruchung, ständige Benützung und Verwendungsbereiche wie Hotelhallen, Speisesäle, Spielsalons usw.

Für jedes Teppich- und Bodenbelags-Problem die richtige Lösung:

das Hassler-Sortiment

Das Hassler-Sortiment ist erhältlich beim Fachhandel.



HASSLER

Hans Hassler AG, Kasinostrasse 19, 5001 Aarau, Telefon 064 / 222185

Bern
Biel
Lucern
St. Gallen

Hans Hassler AG
Hans Hassler AG
Hans Hassler AG
Hans Hassler AG

031 223344
032 33377
041 220544
071 244811

Zug
Lausanna
Neuenburg
Zürich

Hans Hassler AG
Hans Hassler AG
Hans Hassler AG
H. Riegg-Parry AG

042 218622
021 264007
038 252121
01 383744

Securiton

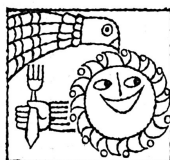
baut
projektiert
installiert

Automatische Brandmeldeanlagen
Einbruch- und Überfallalarmanlagen
Übermittlungseinrichtungen

Securiton AG
Alpenstrasse 20
3052 Zollikofen BE
Tel. (031) 57 04 92

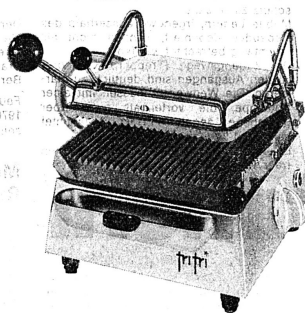
Technische Büros: 4000 Basel, Steinentorstrasse 11 (061) 22 06 50
1000 Lausanne, 25, av. Beaulieu (021) 34 81 31
6900 Lugano, Via Canonica 6 (091) 2 39 71
6000 Luzern, Hirschmattstrasse 25 (041) 22 55 65
9000 St. Gallen, Waisenhausstr. 5 (071) 22 23 44
3052 Zollikofen, Alpenstrasse 20 (031) 57 04 92
8021 Zürich, Militärstrasse 24 (01) 39 85 46

frifri präsentiert frifri



Tüchtige, bewährte Küchenapparate für qualitätsbewusste Kunden im In- und Ausland — das ist Frifri.

Der Twin-Grill Perfect vereint vollkommene technische Leistung mit vollendeter Kochkunst. Gleichzeitiges Grillieren auf beiden Seiten — das Köstlichste und Wertvollste des Fleisches wird bewahrt. Es verliert weniger an Gewicht. Zudem bedeutende Stromkostensenkung. 2 Platten (auf Wunsch Teflonüberzug) mit thermostatischer Temperaturregelung. Kontrolllampe. 4 verschiedene Modelle — 4 Leader der modernen Gastronomie.



1 Jahr Garantie
Kundendienst

Twin-Grill

frifri

Eines der 110 Qualitätserzeugnisse von Frifri

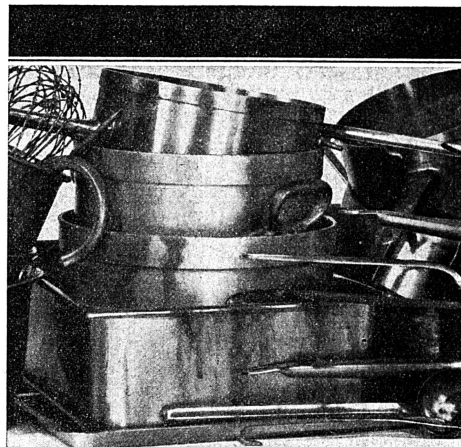
Frifri Küchenapparate ARO AG, CH-2520 La Neuveville, Tel. 038/51 20 91-93

MINIMAX
stoppt Brände

erkundigen Sie
sich über unsere
SPEZIALAKTION
für Verbands-
mitglieder!

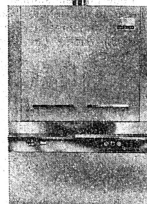
MINIMAX AG, Zürich

Postfach, 8032 Zürich
Tel. (01) 34 36 30. intern 255



Alpträume sind in 3 Minuten sauber

Die einen versuchen's mit einem Casserolier (aber wie lange bleibt der?!). Andere haben den Topfwaschautomat von MEIKO. Und der bleibt. Kündigt nie. Schafft die härtesten Sachen. Und spült und spült... Täglich. Alpträume, pardon, Backbleche, Kessel, Berge von Pfannen und Chromstahlgeschirr — aber Sie kennen das ja! Und vor allem macht er's Ihnen bequem. Ein Durchschiebeautomat. Eine rationelle Lösung. — Im Vertrauen: Sie sparen damit gleichzeitig einen Geschirrwashautomaten. Das macht er nämlich auch. Unglaublich? — Nun, da gibt's nur eins: ansehen. Selber prüfen (wegen der Alpträume). Den TA 100, 110 oder 120 von MEIKO.



Übrigens: ebenso gut und schnell arbeitet unser Service- und Pikettdienst mit Autofunk. Feste Servicestellen in Zürich, Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Spiez, Lugano, Chur, Visp und Lausanne.

Möchten Sie genaue Unterlagen? — Senden Sie uns dieses Inserat, mit Ihrer Adresse versehen.

**MEIKO
SWISS**

J. Kobelt AG, Industriestrasse 9, 8117 Fällanden

Tel. (01) 89 66 11

KADI-FRITES

und zur Abwechslung

KADI
rissolées

Lückenloser Nachschub

Rationell und sparsam im Gebrauch

Tadellos in Geschmack und Präsentation

Sichere Kalkulation

Günstige Gewerbepackung



Service 2 mal pro Woche

Verlangen Sie unverbindlich Muster

Kartoffelflockenfabrik
4900 Langenthal
Tel. 063 241 56, Abt. Kadi-Frites

MEIKO KOBELT

Bouillons — Suppen — Saucen für höchste Ansprüche

LUCUL

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Tel. 051/50 27 94

169

Inseratenschluss:
Jeden Freitag morgen um 11 Uhr!

Es brennt – was tun?

Auf Initiative des Schweizer Hotelier-Vereins haben alle am Brandschutz interessierten Verbände und Organisationen sich geeinigt, gemeinsam eine Wegleitung für Feuer-Polizeivorschriften im Hotel herauszugeben. Diese Broschüre – in deutscher und französischer Sprache – liegt vor und wird jedem Mitglied des SHV noch vor Weihnachten zugestellt. Wir veröffentlichen nachstehend den gesamten Text dieser Broschüre, um auch den Nichtmitgliedern des SHV konkrete Anregungen für die Organisation des Brandschutzes noch vor Beginn der Wintersaison geben zu können.

Brandschutzmassnahmen im Hotel

Wegleitung für Feuerpolizeivorschriften (Brandverhaltensvorschriften)

Was steht auf dem Spiel?

- Die Sicherheit der Gäste und des Personals
- Das Renommee der schweizerischen Hotellerie
- Die Existenz des Betriebes
- Sachwerte und Verdienst

Die Sicherheit der Gäste und des Personals ist vordringliche Aufgabe jeder Brandschutzmassnahme. Der Gast im Schweizer Hotel darf nicht nur vorzügliche Verpflegung und komfortable Unterkunft erwarten, sondern auch Sicherheit für seine Person und seine Habe. Der Gast ist ortskundig. Im Brandfall muss ihm deshalb die Rettung so leicht und sicher wie möglich gemacht werden.

Brände verhüten ist wichtiger als Brände löschen.

Brandausbrüche sind nicht unbedingt unabänderliche Schicksalsschläge, sondern können durch zweckmässige Massnahmen weitgehend verhütet werden.

Brände entstehen nicht von selbst, sondern werden verursacht.

Wer trägt die Verantwortung? Der Hotelier, sowohl als Eigentümer wie auch als Besitzer und zwar sowohl in straf- wie zivilrechtlicher Hinsicht.

Bei Nichtbeachtung der nachstehend angeführten minimalen Sofortmassnahmen riskiert der Hotelier im Brandfall Kürzung der Entschädigung oder andere Massnahmen.

Was ist zu tun?

Minimale Sofortmassnahmen

1. Bezeichnung einer für den Brandschutz im Haus verantwortlichen kompetenten Person: Sicherheitsbeauftragter und Stellvertreter (Anhang 1).
2. Bildung einer Löschgruppe (Anhang 2).
3. Schaffung einer Brandalarmorganisation und eines Alarmplanes (Anhang 3).
4. Wie wird die Feuerwehr alarmiert? Wie werden im Brandfall Gäste und Personal alarmiert? Welches sind die ersten eigenen Hilfsmassnahmen?
5. An oder bei jedem Externtelefonapparat sind an gut sichtbarer Stelle und in dauerhafter Art die Rufnummern der Feuermeldestellen anzuschlagen.
6. Instruktion des Personals über Brandverhütung Verhalten im Brandfall Handhabung der Rettungs- und Löschgeräte (Anhang 4).
7. Orientierung der Gäste über das Verhalten im Brandfall (Anhang 5).
8. Markierung der Fluchtwege mit Wegweisern, Schaffung bestmöglicher weiterer Fluchtwege (Anhang 6).
9. Freihalten der Fluchtwege von Gegenständen, die die Flucht behindern.
10. Installation einer Notbeleuchtung in den Fluchtwegen und bei den Ausgängen.

Alarmorganisation für das Hotel (Anhang 3)

in
Der Löschgruppe des Hotels
gehören nachstehend aufgeführte Leute an:
1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.

Es brennt. Was tun?

Nachstehende Weisungen gelten für den Normalfall. Sie sind den besonderen Verhältnissen anzupassen.

1. Bei einem Brandausbruch: Ruhe bewahren, überlegt handeln, Panik vermeiden.
2. Wer einen Brand entdeckt, alarmiert unverzüglich mit den vorhandenen Mitteln (Stimme, Telefon, Alarmtaste usw.):
 - 1. Zentrale (Telefonzentrale, Réception, Concierge)

Tel.-Nr. intern:

2. Sicherheitsbeauftragten
- Tel.-Nr. intern:

10. Installation einer zweckmässigen Einrichtung zur Alarmierung der Gäste und des Personals (Gong, Telefon, Lautsprecher, spezielle Alarmeinrichtung).
11. Aufstellung von Löschgeräten und Markierung ihrer Standorte (Anhang 7).
12. Entrümpelung der Estriche, Keller und Nebenräume.
13. Feuersichere Versorgung der Rauchzeugabfälle.
14. Lagerung grösserer Mengen feuergefährlicher Stoffe, Waren und Flüssigkeiten in feuersicheren Räumen oder Schränken. Versorgung von Putzlappen in besonderen Behältern (Anhang 8).
15. Der Gebrauch offener Strahler und offener Flammen ist zu verbieten.
16. Periodische Kontrollen:

- täglich bei Betriebsschluss nach Anordnung des Sicherheitsbeauftragten durch eine geeignete Person ein Rundgang durch das Gebäude, wobei speziell Küche, Keller und technische Nebenräume zu begehen sind,
 - monatlich zweimal den ganzen Betrieb durch den Sicherheitsbeauftragten auf Einhaltung der vorstehend erwähnten und in der Alarmorganisation aufgeführten Weisungen prüfen.
17. Bestimmung eines Sammelplatzes für Gäste und Personal im Einvernehmen mit dem Feuerwehrkommando.

Merke: Eine gute Ordnung ist eine der besten Brandschutzmassnahmen.

Besondere Massnahmen

Baulicher Brandschutz

Bauliche Brandschutzmassnahmen sind besonders wichtig, weil sie einmalig, richtig erstellt, ihre Aufgabe, einen Brandausbruch zu verhindern oder wenigstens in seiner Ausdehnung zu beschränken, während Jahrzehnten ohne menschliches Zutun erfüllen. Bei Um- und erst recht bei Neubauten ist dem Brandschutz deshalb grösste Bedeutung beizumessen. Bereits im Planungsstadium sind die zuständigen Feuerpolizeistellen und Feuerversicherer beizuziehen, weil von der Ausführung allfällige behördliche Auflagen und die Höhe der Versicherungprämie abhängen. Die Feuerpolizei kann bei Neu- oder Umbau sowie beim Vorliegen besonderer Gefährdung die Installation von Alarmanlagen oder anerkannten automatischen Brandmelde- oder/und Löscheinrichtungen verlangen. System und Schutzumfang sind unter Berücksichtigung der örtlichen und baulichen Gegebenheiten durch die zuständigen Stellen von Fall zu Fall zu bestimmen.

Vorsichtsmassnahmen bei Reparaturarbeiten

Bei Reparaturarbeiten aller Art steigt das Brandrisiko ganz wesentlich. Besonders gefährlich sind:

3. Direktion
Tel.-Nr. intern:
3. Diese Stellen alarmieren grundsätzlich sofort die Ortsfeuerwehr. Feuerwehr besser zehnmal zu früh, als einmal zu spät alarmieren!
4. Gäste und Personal nach Anordnung der Leitung mit vorhandenen Mitteln alarmieren (Stimme, Gong, Telefon, Lautsprecher, spezielle Alarmanlage).
5. Alarmierung überwachen; verantwortlich im
- Geschoss:
- Geschoss:
- Geschoss:
- Geschoss:
- Geschoss:
6. Gäste und Personal in ruhigem Ton zum Verlassen der Räume auffordern und auf den nächsten Fluchtweg einweisen.
7. Türen und Fenster schliessen.
8. Brand mit den vorhandenen Löschgeräten bekämpfen.
9. Aufzüge nicht benützen, ins Ausgangsgeschoss steuern und hier blockieren.
- Verantwortlich:
10. Gäste und Personal ohne Aufgabe begeben sich zu den Sammelplätzen.
11. Eintreffende Ortsfeuerwehr durch
- oder
- über Lage und getroffene Massnahmen orientieren.
12. Weisungen der Feuerwehr befolgen.



- Feuerarbeiten wie Schweißen, Lötten, Abbrennen von Farbe,
- Auftauen eingefrorener Wasserleitungen,
- Teearbeiten,
- Verlegen von Bodenbelägen, Verkleidungen usw. mittels feuergefährlicher Klebstoffe.

Die wesentlichsten zu treffenden Sicherheitsmassnahmen bestehen darin:

- Brennbare Material in der Umgebung der Arbeitsstellen zu entfernen, zu befeuchten oder mit nichtbrennbarem Material abzudecken,
- Löschgeräte bereitzustellen,
- die Arbeitsstellen bis mindestens sechs Stunden nach Beendigung der Arbeiten zu überwachen.

Die Broschüre des Brand-Verhaltens-Dienstes für Industrie und Gewerbe und des Schweizerischen Vereins für Schweiss- und anderen Feuerarbeiten gibt alle notwendigen Anweisungen.

Besondere periodische Kontrollen

Sämtliche Gebäulichkeiten des Betriebes sind wenigstens alle zwei Jahre durch das Feuerwehrkommando auf Einsatzmöglichkeiten der Feuerwehr hin zu überprüfen.

Die elektrischen Installationen sind periodisch alle 5 Jahre durch Fachleute zu kontrollieren. Diesbezüglich wende man sich an das stromliefernde Werk. Ventilationsanlagen, insbesondere Küchen- und Grillabzüge sind periodisch zu reinigen.

Die Mitgliedschaft beim Brand-Verhaltens-Dienst für Industrie und Gewerbe zwecks weitergehender Beratung und periodischer Betriebsrevisionen wird empfohlen.

Der Sicherheitsbeauftragte (Anhang 1)

Der Sicherheitsbeauftragte ist eine qualifizierte, von der Betriebsleitung mit den notwendigen Kompetenzen auszustatten- de Person, die für den Brandschutz im Betrieb verantwortlich ist und der folgenden Aufgaben obliegen:

- Ausführung und Überwachung der minimalen Sofortmassnahmen,
- Anordnung besonderer Vorsichtsmassnahmen bei Reparaturarbeiten,
- Überwachung der Ausführung besonderer periodischer Kontrollen,
- Unterbreitung von Vorschlägen an die Betriebsleitung zur Erhöhung der Sicherheit.

Die Löschgruppe (Anhang 2)

Die Löschgruppe setzt sich aus einer der Betriebsgrösse angepassten Zahl von befähigten Personen zusammen. Sie ist pro Saison mehrmals durch den Sicherheitsbeauftragten über ihre Aufgabe gemäss Alarmplan, über die vorhandenen Sicherheits- und Löscheinrichtungen und über den Einsatz der normalen Einsteigergeräte (Handfeuerlöscher, Innentürdranten) zu instruieren.

Brandschutzmerkblatt für das Personal (Anhang 4)

1. Jedermann ist verpflichtet, nach seinen Kräften zur Sicherheit des Hauses beizutragen.
2. In allen Estrichen und anderen Räumen, in denen leichtbrennbare Stoffe und Waren gelagert sind, ist das Rauchen strikte verboten.
- Denke daran: Rauchen im Bett ist gefährlich.
3. Rauchzeugreste dürfen nur in brandsicheren Aschenbechern und in geschlossenen Blechbüchsen verworfen werden.
4. Elektrische Strahler und offene Flammen (Kerzen, Gas-, Benzin-, Spirit- oder Metabrenner) sind in den Angestelltenzimmern verboten. Ebenso die Verwendung von feuergefährlichen Flüssigkeiten. Elektrische Wärmeapparate sind nach Gebrauch durch Ausziehen der Stecker aus den Steckdosen stromlos zu machen.
5. Jeder Brandausbruch ist sofort an folgende Stellen zu melden:

Zentrale: (Telefonzentrale, Concierge, Réception)

Tel.-Nr. intern:

Sicherheitsbeauftragter: Herr/Frau:

Tel.-Nr. intern:

Direktion:

Tel.-Nr. intern:

6. Alle Angestellten sind verpflichtet, gemäss den im Alarmplan enthaltenen Weisungen zu handeln.

Die Unterzeichneten bestätigen, die vorliegende Instruktion erhalten und vom Alarmplan Kenntnis genommen zu haben:

_____, den _____

19 : _____

Fluchtwege (Anhang 6)

Es müssen dem Typ und der Grösse des Gebäudes angepasste Fluchtwege geschaffen werden. Es ist anzustreben, dass jedes Stockwerk auf zwei voneinander unabhängigen Wegen verlassen werden kann. Als Fluchtwege gelten feuerbeständige geschlossene Treppenhäuser, Nottreppen, Ausstiegsmöglichkeiten auf Flachdächer und dgl. Als weitere Fluchtmöglichkeiten können festmontierte Leitern aussen am Gebäude oder Abseilgeräte in Frage. Letztere können nur in Ausnahmefällen als Rettungsmöglichkeiten betrachtet werden. Aussentreppe und festmontierte Leitern müssen gefahrlos über ein Podest zu erreichen sein. Leitern sind mit Rückensteg zu versehen.

Mobile Leitern, irgendwo ausserhalb des Gebäudes deponiert, können nicht als Fluchtwege betrachtet werden. Die Zugangswege (Treppen, Korridore) zu den Ausgängen sind deutlich zu markieren. Die Wegweiser müssen mit einer Notlampe, die vorteilhaft auf halber Raumhöhe angebracht ist, beleuchtet sein (Exit-Leuchten). Lange Korridore sind zu unterteilen (rauchdichte Türen).

Löscheinrichtungen im Hotel (Anhang 7)

In der Regel müssen sich auf jedem Stockwerk ein oder mehrere Innentürdranten befinden mit Mehrzweckrohr und genügend langem Schlauch, so dass ein Brand an jeder Stelle des Geschosses bekämpft werden kann. Die Wasserzuleitung muss mindestens 1 1/2–2 m aufweisen. Am Strahlrohr muss der Fliessdruck mindestens 3 atü betragen. Je nach der Grösse des Hotels sind in jedem Stockwerk ein bis mehrere geeignete anerkannte und mit dem Prüfzeichen versehene Handfeuerlöscher oder gefüllte Kübelspritzen nach Angabe des Feuerwehrkommandanten oder einschlägiger Beratungsstellen an gut sichtbarer und leicht zugänglicher Stelle in den Hauptverkehrswegen bereitzustellen. Die Standorte der Löschgeräte sind speziell zu markieren.

Versorgung feuergefährlicher Flüssigkeiten und Putzlappen (Anhang 8)

Feuergefährliche Flüssigkeiten wie Spirit, Benzin, Lacke, Verdünnern, Möbelpolituren und dgl. in Mengen von über 5 Litern müssen in besonderen feuerbeständig ausgebauten, gut ventilierten Räumen ohne Feuerstelle versorgt werden. Die Türen dieser Räume sind mit einer Warn-tafel «Brandgefahr» zu bezeichnen. Kleinere Mengen feuergefährlicher Flüssigkeiten sind in Gefässen, die die Bezeichnung «feuergefährlich» tragen, abseits von möglichen Zündquellen zu versorgen; verboten ist die Verwendung von Getränkeflaschen. Mit Öl, Fett, Bodenwische und speziell mit Leinöl verschmutzte Putzlappen können unter Umständen an der Luft selbstentzünden und so zu heimtückischen Brandereignissen werden. Sie sind deshalb stets in verschlossene, nichtbrennbare Behälter zu versorgen. Wartetafeln und geeignete Putzlappenbehälter können beim Brand-Verhaltens-Dienst für Industrie und Gewerbe in Zürich bestellt werden.

Literatur

«Brandschutz im Hotel»

Massnahmen zur Verhütung und Bekämpfung von Hotelbränden.
J. Meyer, Ing., Leiter des technischen Büros des Schweizerischen Feuerwehrverbandes, Essingerstrasse 37, 3006 Bern.
Brandschutz in der Hotellerie.
Bulletin Nr. 2/1967, Brand-Verhaltens-Dienst für Industrie und Gewerbe, Nüschelerstrasse 45, 8001 Zürich.

Zimmeranschlag (Anhang 5)

Hotel
in
Tarif
Zimmer Nr.:
2 Personen: Fr.
1 Person: Fr.
Zimmer und Frühstück, Service inbegriffen
Wir bitten, die Abreise bis 12.00 Uhr zu melden und das Zimmer bis spätestens 13.00 Uhr zur Verfügung zu halten.
Orientieren Sie sich bitte nach Ihrer Ankunft über die Lage der Treppen und Notausgänge.
Im Brandfall bitte sofort Meldung an Zentrale (Telefon, Alarmtaste).
Befolgen Sie eventuelle Anweisungen unseres Personals.
Schweizer Hotelier-Verein

Der Gast wünscht Sicherheit. Wie kann sie ihm geboten werden? Streuprojekt. Beratungsstelle für Brandverhütung, Bundesgasse 20, 3011 Bern.

Feuer im Hotel.
1970. Schweiz. Rückversicherungs-Gesellschaft Zürich.

Moderne Brandschutzmassnahmen

Mit modernen technischen Einrichtungen, mit automatischen Brandmeldeanlagen, ist es möglich, einen Brand im Anfangsstadium zu entdecken, sofort zu alarmieren und dadurch eine wirkungsvolle Brandbekämpfung zu ermöglichen. Eine automatische Brandmeldeanlage ist in folgende Funktionsgruppen aufgeteilt:

- Brandmelder oder Detektoren
- Zentrale
- Alarmierungsmittel

Von den verschiedenen existierenden Brandmeldern oder Detektoren seien hier die wesentlichsten erwähnt:

• Thermische Melder

Diese lassen sich in zwei Gruppen fassen. Einerseits sogenannte Grenzmelder, die beim Erreichen einer bestimmten Grenztemperatur Alarm auslösen. Andererseits Differenzialmelder, welche auf die Zunahme der Umgebungstemperatur pro Zeiteinheit ansprechen, sich aber jeder Raumtemperatur anpassen. Securitron-Differenzialmelder sind zusätzlich mit einer Grenztemperatursignalisierung kombiniert.

• Rauchmelder

Auch Rauchmelder lassen sich grob in zwei Gruppen fassen. Beide werten bei jedem Brand entstehenden Partikel – Aerosole – aus. Die einen auf fotoelektrischem Weg und die anderen auf den Einfluss der Partikel auf die elektrische Leitfähigkeit in einer Messkammer. Die bei jedem Brand entstehenden Rauchpartikel sind so leicht, dass sie durch die kleinen Luftströmungen der freierwenden Wärme an die Decke des Brandraumes gelangen, wo sich die Melder befinden.

Die erwähnten Detektoren geben ihre Feststellung – ihren Zustand – an die Zentrale weiter, welche sie auswertet und, falls nötig, weitergibt. Die Weitergabe erfolgt mit sogenannten Alarmierungsmitteln. Neben den bewährten örtlichen, akustischen Alarmierungsmitteln wie Horn, Sirene, Glocke, die mit ihren charakteristischen Signalen alle sich in der Nähe befindenden Personen auf die entsprechende Gefahr aufmerksam machen, drängen sich öfters auch Fernsignaleinrichtungen zur Feuerwehr oder sonstigen Stellen auf. Hierzu lassen sich spezielle Alarmleitungen verwenden oder auch technisch ausgefeilte Apparate, die den Alarm via Telefonschüsse an jeden gewünschten Punkt leiten und den Aufgerufenen im Klartext auf die eingetretene Gefahr aufmerksam machen.

Securitron AG

Mehr Umsatz- durch weniger Kalorien

Deutsches Qualitätsgeflügel

Der neue Trend heißt:
„Kalorienarme Nahrung“



natürliche Aufzucht
ständige Veterinär-Kontrolle
verarbeitet nach strengsten
Lebensmittelgesetzen



Gutfried
—feine Geflügelkost—
hat das komplette Angebot.

Fix und fertig vorbereitet,
gefroren, im Nu zubereitet,
portionsgerecht — für die
Haushaltskühltruhe und in
Großverbraucher-Einheiten.

Einige Beispiele aus der
Gutfried-Palette:
Hähnchen-Schnitzel im Bierteig,
Hähnchen-Cordon bleu,
Poularden-Schnitzel, geformt, paniert,
Gefülltes Hähnchen-Zwiebel-Steak,
Geflügel-Wurstspezialitäten
und vieles andere mehr.

Importeur:
Hermann Baum,
Regensdorf/Zürich,
Rosenstraße 58

Centrale Marketinggesellschaft der deutschen Agrarwirtschaft, 5300 Bonn-Bad Godesberg,
Koblenzer Straße 148, Postfach 370



Preisgünstig und originell!

Schenken Sie zum Jahreswechsel ein ko-
echtes Foto-Taschentuch im Handdruck,
mit der Fotografie des Hauses oder Ihrer
persönlichen Widmung.

Verlangen Sie noch heute Gratismuster
und Preisliste!

Carmen Foto-Tüchli
9430 ST. MARGRETHEN
Rietstrasse 7 - Telefon 071 / 71 24 88

812



CHAMPAGNE VEUVE CLICQUOT-PONSARDIN
depuis 1772

Agent général pour la Suisse: Max B. JORDAN, NEUCHÂTEL 4

Management im Gastgewerbe

2 1/2 mtg. FÜHRUNGSLEHRGANG für Selbständige,
Vorgesetzte und Nachwuchskräfte. Prospekt anfordern.
CH-1854 Leysin · HOSPRÄ S. A. · Tel. 025/62524

8178



NEUE BAR-FACHSCHULE



Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BARSERVICE.
Langjährige Kursleiterin.
Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

SCHÜLER MIXEN selbst

Unsere BAR-Kurse beginnen:

20. November, 4. Dezember 1972, 29. Januar 1973

NEUE BAR-FACHSCHULE

M. Fürer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5, 8006 Zürich
neben Hotel Leoneck, Tel. (01) 32 04 64 / Tel. (01) 34 92 55

144



KEIN RISIKO UND KEIN EXPERIMENT.

Seit zehn Jahren garantieren wir bei RIPOLAC-
Behandlungen gegen Küchen-schaben eine Wir-
kungsdauer von einem Jahr. Zufriedene Kunden
sind für uns Ansporn zu sorgfältiger Arbeit.
Offerten erstellen wir kostenlos. Verlangen Sie
auch Referenzen.

Hans Wyss AG, Hygiene-Service
Alte Landstrasse 61, 8800 Thalwil,
Telefon (04) 720 85 86. OFA 67973005

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern
das Absetzen und verhindern unliebsame Druck-
fehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

Das Ei des Kolumbus



Jedes Mitglied des SHV wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin oder einen jungen
Schweizer für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.

Swiss DEM Hôtellerie

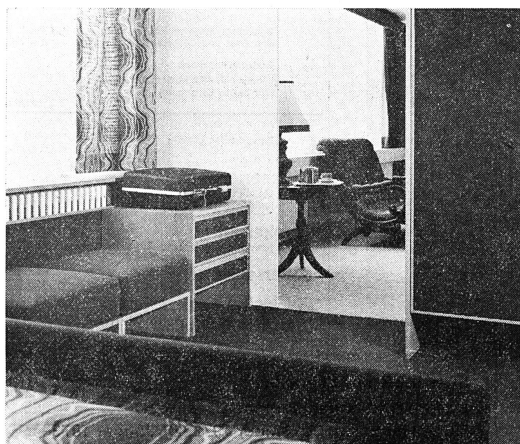
Une exposition permanente spécialisée dans l'hôtellerie

La concentration d'entreprises peut revêtir la forme d'une simple collaboration inter-entreprises: c'est une formule qui, dans l'industrie et le commerce, permet de sauvegarder le caractère artisanal de plusieurs petites maisons aux intérêts communs et, dans l'hôtellerie, favorise la réalisation collective d'un groupe d'artisans qui, précisément, se sont groupés pour mieux servir l'un de leurs principaux clients: l'hôtellerie et la restauration. Swiss DEM Hôtellerie est une nouvelle exposition romande permanente pour l'agencement d'hôtels et de restaurants, qui réunit 13 entreprises à Chavannes-Resens, près de Lausanne. Il s'agit d'un véritable salon spécialisé, complet et permanent, créé par la maison

de meubles Dufour Frères, qui présente le panorama d'un hôtel-pilote: réception, chambres d'hôtes, salles de bain, cuisineries, salles de conférence, bureaux directoriaux, hall, pub, night-club, restaurants, appartement, le tout sur une surface de plus de 500 m². Ce groupe de maisons spécialisées, chacune dans un secteur différent, œuvre d'une manière commune sur le plan de l'exposition et de la promotion; toutefois, les acheteurs traitent séparément avec chaque fournisseur. Une nouvelle façon de vendre et de collaborer!

Swiss DEM groupe les maisons suivantes:
Association suisse des marchands de papiers peints
Dufour Frères S.A., mobiliers et agencement

Happy le bon lit A. Fröhlich & Cie
Hoirs d'Auguste Gehr S.A., lustrerie
Hausmann Textiles S.A., tissus de décoration et rideaux
Misteli & Baur S.A., ferronnerie, verre à vitres et glaces
L. Pamblanc & Cie, S.A., porcelaine, verrerie, argenterie
Scbag Lausanne S.A., cuisines, carrelages, appareils sanitaires
Usines Stella S.A., meubles de bureau et de jardin
Storenstoff S.A., stores et tentes
Tepigroup S.A., revêtements et tapis de sol
Téléphonie S.A., communications internes et audio-visuel
Unicobois S.A., revêtements et panneaux de bois



Lest but not least... le bureau directorial hors série, haut lieu de contrôle et de gestion!



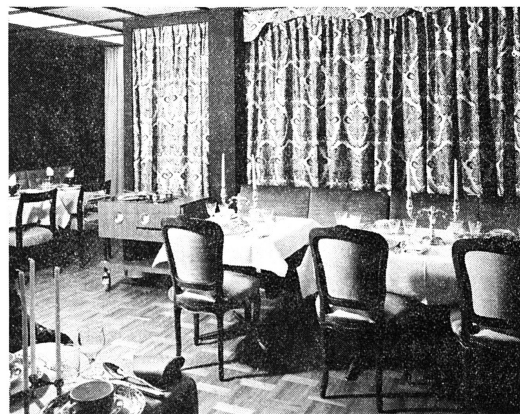
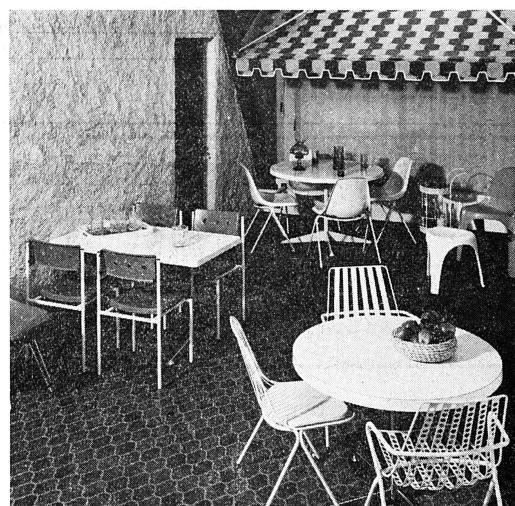
Un secteur de l'exposition présente les différents aménagements de salles de conférences, séminaires, congrès, etc.



Cette chambre à coucher trouve sa particularité dans une utilisation rationnelle d'une petite surface.



Un night-club d'avant-garde, doté de luminaires particulièrement originaux.



La terrasse avec son mobilier attrayant et pratique.



Une salle à manger complètement équipée et décorée.



La somptuosité discrète et typiquement victorienne du pub, lieu de rencontre de ce salon spécialisé.



Vergissmeinnicht



— La chaîne du bon café —
Wir haben Diplome überreicht.
Für Leistungen als Kaffee-Künstler.
Wir haben es auch den Gästen gesagt.
Mit einem Fensterkleber.

Wir haben also ein Kränzchen gewunden.
Und trotzdem wollen wir nicht
auf unseren Lorbeeren ausruhen.
Dafür ist unser Service zu gut.
Wir machen Ihnen deshalb ein Geschenk.
Kaffee-Bohnen nämlich.
Aus Schokolade.

Und hübsch verpackt dazu.
Damit man's nett servieren kann.
Köstliche Choco-Bohnen
zu herrlichem Giger-Kaffee.
Als kleine Gabe an Ihre treuen Gäste. Und erst noch gratis.
Giger-Service — auch für Ihre Gäste.

café Giger

Hans Giger AG, Kaffee-Grossrösterei
Gutenbergstrasse 3, 3001 Bern
Telefon 031 25 27 35
Telex 32 266

- ☐ Ich bin Mitglied der chaîne du bon café.
☐ Ich möchte gerne Mitglied werden.
☐ Ich interessiere mich für Ihre Choco-Bohnen-Aktion.
Bitte schicken Sie mir Ihren Berater vorbei.

Name/Firma: _____

Adresse: _____ PLZ/Ort: _____

Tel.: _____



Barmix-Spezialkurs

Die seriöse, zielstrebige, praxisnahe und individuelle Fachausbildung im zweiwöchigen Spezialkurs. 40 Stunden praktisches Mixen mit besten Produkten, reichliche Degustationen bestbekannter American Drinks. Danebst ausführliche Bar-Betriebslehre, Getränke- und Weinkunde. Kursgeld Fr. 350.-, Kursausweis, Gratissplacierung. Verlangen Sie bitte unseren Fachschulprospekt.
Kursleiter: Theo Blättler.

Nächste Kurse: 4. Dez. 1972, 15. Jan., 12. Febr. und 19. März 1973



Blättlers Spezialfachschule f. d. Hotel- u. Gastgewerbe
6003 Luzern, Murbacherstrasse 16, Telefon (041) 44 69 55

Ein RIESE in der Leistung - ein ZWERG im Preis

Ist der Silectro Staubsauger 10, der richtige Apparat für maximal beanspruchte Teppichbeläge. Er vereint alle Vorteile der seit über 40 Jahren bewährten Silectro Industriestaubsauger:

- Wirksamste Grundreinigungswirkung, dank der Ausrüstung mit Turbodüse
- Äusserst solide Konstruktion bei niedrigem Gewicht
- Sehr wendig
- Geräuscharm
- Höchster Schutz durch doppelt isolierten Motor
- Der ideale Staubsauger für die hohen Anforderungen an die Bodenpflege im Gastgewerbe.

Ihr Lieferant von Reinigungsmaschinen und Geräten:

SILECTRO, 8103 Unterengstringen, Tel. 01/79 3088

Wir interessieren uns für den Silectro Staubsauger 10 und erwarten unverzüglich Ihre Unterlagen.
HR Wir haben zudem folgendes Reinigungsproblem:

Name, Postleitzahl, Ort _____



Silectro
Staubsauger 10



Nadelstich von bester Qualität.
In Platten, als Mosaik oder Rollen.
Verkauf durch den Fachhandel.
Hergestellt von E. Kistler-Zingg AG, BERN

Tomorin®

macht Schluß
mit Ratten und Mäusen



Erhältlich in Fachgeschäften



Frische Gänseleber-Blocs in diversen Formaten sind ebenfalls sofort ab unserem Lager lieferbar.

Verlangen Sie bitte unsere Preislisten.

Generalvertreter für die Schweiz:

Hugo Dubno, 8023 Zürich

Volkmarstrasse 4

Tel. (01) 28 25 73 / 28 50 02

Neu

In jedes Hotelzimmer:

Quick-Polish

Schuhputz-Wegwerftüchlein. Ein echter Dienst (für den Gast und den Hotelier). Praktisch - gut - billig!

Gratismuster durch

Lehner AG, 4132 Muttlenz/Schweiz
(Wir bieten Vertretung)

53.588.004

Zu verkaufen günstig

Pâtisseriesetisch

Metallgestell mit Marmorplatte, sehr gute Marke, fern

Kippkessel

praktisch ungebraucht, 40-l-Vollautomat,

Tellerrechaud

div. kleine Bäckerei- und
Küchenmaschinen

(plus grosser elektrischer Küchenkochherd) günstig abzuholen.

Telefon (041) 95 11 84, 12 bis 14 und 19 bis 21 Uhr.

P 25-52237

Gesucht für die Zeit vom 26. Dezember bis zum 2. Januar 1973

ein gutes Trio oder Duo Unterhaltungsmusiker

Offerten an:



Direktion
Sporthotel Pontresina
7504 Pontresina



Reklame-Verkauf!

Chef-Schürzen

Zwirn-Halbbleinen, gebleicht, ohne Latz,
70 cm, per Stück Fr. 6.50
100 cm, per Stück Fr. 8.50

Bestellen Sie bitte heute noch! Telefon (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

Chiffre-Dienst

Nach allgemeiner Regel im Annoncen-Gewerbe werden bei Chiffre-Inseraten Offerten von Vermittlern oder anonyme und Serienangebote, welche inhaltlich nicht dem Zweck der Inserate entsprechen, nicht weitergeleitet.

Verband Schweizerischer
Werbegeellschaften VSW



SOLO

8413 Neftenbach (ZH) (052) 31 12 21
5037 Muhen (AG) (064) 43 23 33
3532 Zäziwil (BE) (031) 91 11 79
9203 Niederwil (SG) (071) 83 38 11



C'est dans les bureaux de la TWA à New York que le coup d'envoi a été donné. A gauche, trois collaborateurs de la TWA; à droite, MM. Bruno Baroni et Chris Zoebello, respectivement directeur et chef des relations publiques de la représentation de l'Office national suisse du tourisme à New York.

Promotion touristique d'un genre nouveau USA-Genève

Le tourisme a constamment besoin d'idées nouvelles. Et l'on n'en manque pas à l'Office du tourisme de Genève qui dirige M. Marcel Nicole, tout comme à l'Office national suisse du tourisme à Zurich. Aussi est-il intéressant de signaler l'excellente initiative prise par les responsables du tourisme de la ville du bout du Léman.

Afin de promouvoir toujours davantage le tourisme américain à destination de notre pays, M. Marcel Nicole a approché la TWA, qui dessert régulièrement les aéroports suisses. Il s'agissait pour l'Office du tourisme de Genève, d'intéresser directement chaque employé de la TWA à «vendre» Genève à son comptoir. Pour cela, un grand concours a été mis sur pied. Il a débuté en août dernier et ne prendra fin qu'au mois de novembre. Durant cette période, les 2100 collaborateurs et collaborateurs de ce grand transporteur aérien se sont sentis concernés par l'idée d'acheminer le plus possible de clients à destination de la Suisse.

De très beaux prix

Les employés de la TWA qui auront le plus vendu de voyages seront récompensés par des magnifiques prix, notamment des séjours de 2 semaines en Suisse.

Was hülfe es, dass ihr die ganze Welt gewännet...

Siebenunddreissig junge Hoteliers und Restaurateurs wurden am vergangenen Samstag mit dem Titel «Diplomierter Hoteliers-Restaurateur SHV» ausgezeichnet (s. Seite 1). Was den jungen Unternehmern Hans Schellenberg, Präsident der Kommission SHV für Berufsbildung, mit auf den Weg gab, lohnt sich, einem breiteren Leserkreis bekannt gemacht zu werden. (Zwischenfakt der Redaktion, Text etwas gekürzt.)

Ohne das Schöne, was soll der Gewinn? Dem feinnern Sinn nun duftet die Blüte des Glücks. Heil Dir, Du kennst sie, oh Freund! Dieser geheimnisvolle Spruch stammt vom feinfühnligen Eduard Mörike. Othmar Schoeck, einer der wenigen Hoteliers-söhne, die sich musisch auszeichneten, hat ihn in prächtigen Akkorden vertont und seinem Freunde Werner Reinhart in Winterthur, einem der fünf Reinhart-Söhne, die als Mäzene unsere kleine Stadt weltweit bekannt machten, gewidmet.

Zeit finden für das Schöne

Eduard Mörike hat den Begriff des «Schönen» sehr weit gefasst. Er sah darin alles, was erfreut, beglückt, selb in dem Bereiche der Natur, der Kunst, der Liebe, alles was Vertrauen erweckt, was die Verantwortung dem Menschen gegenüber fördert. Auch ihnen möchte ich das «Schöne» ans Herz legen, wie ich es vor einiger Zeit mit der «Freude» tat, als ich versuchte, ihnen nahezubringen, dass es keine unterweltliche Tätigkeit ohne Freude, ohne Befriedigung, ohne Erfüllung geben kann. Neben all den Zahlen, den Verpflichtungen, den Erfordernissen Ihrer Praxis, dem Stress, in den Sie gestossen werden, sollen Sie auch Zeit finden für das «Schöne». Dass daneben auch das «Unschöne» seinen Platz hat, gehört zum Bilde des Lebens. Unser Zentralpräsident hat ihnen die drei Anforderungen, die wir an den guten Unternehmer stellen, in Erinnerung gerufen: das Ansehen, die Vertrauenswürdigkeit, das Verantwortungsbewusstsein. Dieses Verantwortungsbewusstsein unserer Unternehmer für alle, die um sie herum sind, wird zusehends wichtiger.

Mehr Verantwortungsbewusstsein der Unternehmer

Lassen Sie mich zeigen, wie ich das meine: Eine der am stärksten wachsenden Branchen des industriellen Sektors ist die chemische Industrie. Nach dem Bericht des Gesundheitsinspektors von St. Gallen

eine douzaine de montres-bracelets, etc. C'est au cours de manifestations d'amitié helvético-américaine, qui se dérouleront dans chacun des bureaux de vente de la TWA, dont certains sont fort importants – celui de New York occupe 470 employés et celui de St-Louis (Missouri) 304 – que les lauréats seront récompensés. Une action de propagande doublée cette action de promotion de vente, puisque les représentants de la presse seront chaque fois conviés à y prendre part. Les séjours gratuits en Suisse ont été établis selon un itinéraire qui permettra de sortir quelque peu des sentiers ordinairement battus par les circuits classiques. Arrivés à Genève, dont ils apprendront à découvrir l'intérêt et les attraits, les lauréats s'en iront ensuite vers la Riviera vaudoise, le Valais, l'Oberland bernois et la Suisse centrale, pour terminer leur excursion à Zurich d'où ils s'enveront à destination des Etats-Unis.

schon Wachstums-Grössenwahn oder will man, dass der Staat nachgerade mit Verboten und Gesetzen für Ordnung sorgt, weil die freie Wirtschaft dies nicht von sich aus tut? Sollte der Staat etwa von sich aus verlangen, dass neue Betriebe, Hotels wie Restaurants und Cafés, nur eröffnet werden dürfen, wenn eine entsprechende Zahl alter Betriebe geschlossen wurden und wenn auf die Hereinnahme neuer Fremdarbeiter verzichtet wird? Der Staat hat durch die Möglichkeit der Patenterteilung oder -verweigerung Handhabe zu solchem Vorgehen. Wollten wir unser ganzes Gewerbe durch unüberlegte Expansion zu Grunde richten? Der Personalmangel trifft alle Betriebe, neue wie alte, überall beginnt sich die Dienstleistung zu verschlechtern.

Energienmangel in 20 Jahren

Im Auftrag des Club of Rome, eines Gremiums von Wissenschaftlern und Wirtschaftlern hat das MIT (Massachusetts Institute of Technology) Thesen über die «Grenzen des Wachstums» aufgestellt. Das übersetzte Wachstum der Erdbevölkerung, der Raubbau an unersetzlichen Rohstoffen, die zunehmende Industrialisierung mit überhandnehmender Verschmutzung von Grundstoffen wie Luft und Wasser wird bei gleichbleibendem Wachstumsrate zwischen den Jahren 2050 und 2100 zur Katastrophe dieser Welt führen. Bereits heute reichen z.B. die vorhandenen Erdölvorräte bei gleichbleibendem Wachstum noch für genau 20 Jahre.

Selbst wenn wir noch die vierfache Menge der heute bekannten Vorräte an Erdöl neu entdecken würden, wären in 50 Jahren die Vorräte vollständig aufgebraucht. Wir müssten also bereits in etwa 20 Jahren mit Rationieren beginnen. Wissen Sie, was dies für Ihren Betrieb bedeuten könnte? Oder haben Sie sich schon vorgestellt, wie Sie Ihr Haus weiterführen könnten, wenn Sie einmal nur eine Woche lang auf elektrischen Strom verzichten müssten? Was würde aus Ihren Kühlapparaten und der eingelagerten Ware, wie würden Sie kochen, Kaffee bereiten, heizen, Warmwasser bereiten? Die Thesen des Club of Rome sind nicht unbestritten. Ihren ersten Zweck, das Gewissen der Verantwortlichen aufzurufen, haben sie aber zweifellos erreicht.

Aversion gegen Fremdenverkehr

Unsere Bevölkerung und besonders unsere Jugend sind in diesen Dingen sehr heilighörig geworden. Keine Autostrassen, keine Kernkraftwerke, kein Fluplatz, die gebaut werden sollen, die nicht bereits in der Planungsphase auf heftigsten Widerstand stossen. Betrachten Sie einmal die Hochstrasse über der Zürcher Sihl, die im 2. Stockwerk an Wohnbauten vorbeiführt. Wenn da erst einmal die Autos rollen! Es wird in kurzer Zeit soweit sein, dass unsere Stillebüros in rauscher Technik-Feindlichkeit alle, auch die gemeintesten Projekte ablehnen werden. Und es ist nur eine Frage der Zeit, bis sich die Aversion gegen die Überfremdung auch gegen den Fremdenverkehr richten wird.

Diese Aversion richtet sich ja nicht in erster Linie gegen die ausländischen Arbeitskräfte, sondern gegen das übermässige Wachstum, die ungezügelte Bauwirtschaft, gegen Betriebschliessungen, zu denen man nichts zu sagen hat, gegen den Ausverkauf unserer Firmen und unseres Bodens in ausländische Hände, dem kaum gesteuert werden kann. Sie wendet sich gegen die üblen Vermassungerscheinungen, das Nügendmehrpelplatzhabe, das Nichtmehrtrunnsseinkönnen.

Die Jugend braucht Vorbilder

Wir haben den Rat Niklaus von der Flües «Mached den Zuun nit zu wil; damit i unu eher in Friede und Eintracht leben könn», und die Mahnung Gottfried Kellers vor dem Anhäufen grosser Vermö-

gen und grosser Macht in einzelnen Händen zu wenig beachtet. Unsere Sozialordnung wird heftig angegriffen. Unsere Jugend vor allem versteht nicht, wie sich einer zwei, drei oder vier Wohnungen leisten darf, während andere kaum eine Unterkunft zu erschwinglichen Preisen finden. Sie begreift nicht, wieso ein kleiner Dieb hart bestraft wird, während ein Wirtschaftsverbrecher, der zahlreiche gutgläubige Menschen um ihr Geld brachte, lange Zeit überhaupt nicht vor Gericht kommt. Die junge Generation duldet nicht, dass ein Industrieführer glaubhaft machen kann, was in seinem Betrieb geschehe, berühre ihn nicht, dafür sei er nicht verantwortlich. Ein Unternehmer ist doch nur dann ein Führer, wenn er mannhaft für seine Untergebenen eintritt, sich vor sie stellt und erklärt «es sind Dinge geschehen, von denen ich nichts wusste, die ich keineswegs billige. Aber es ist mein Betrieb, ich übernehme die Verantwortung, denn ich habe meiner Aufsichtspflicht nicht genügt.» Vor solchen Vorbildern hätte unsere Jugend Respekt und Hochachtung.

Rücksichtnahme auf die Öffentlichkeit

Sie sehen, es hängt viel davon ab, wie Sie sich in den kommenden Jahren als Unternehmerpersönlichkeit einsetzen werden. Sie können nichts tun, ohne auf den Widerhall in Ihrem Umkreis zu achten. Das will nicht heissen, dass Sie Ihr Mäntelchen nach dem Winde drehen sollen, bald so, bald anders. Aber Sie müssen bei jeder Massnahme die Folgen auf Ihre Umgebung, auf Ihre Kunden, Mitbürger, Lieferanten, auf Ihre Konkurrenten, auf die Gemeinschaft, in der Sie leben, berücksichtigen. Ungehemmter Liberalismus, wie Industrie- und Gewerbetreibende haben ausgespielt. Freiheit in der Ordnung, in der Rücksichtnahme auf andere müssen wir anstreben. Ich wünsche Ihnen, meine lieben Freunde, neben all den guten Dingen, die Sie sich selber vorgenommen haben, ein Quentchen Zeit und Müsse, sich mit diesen Gedanken zu beschäftigen. Nicht nur zu produzieren und zu konsumieren, sondern auch nachzudenken. «Was hilft es, dass ich die ganze Welt gewännet... und würdet doch Schaden nehmen an Eurer unsterblichen Seele?» Wirtschaften ist wichtig, sicherlich, aber nicht das Wichtigste. Was zählt, sind andere Werte, zum Beispiel auch das «Schöne». Sie können es nicht verhindern, dass Sie etwas unternehmen, Ihr Gewissen befragen und sich überlegen «Ist es recht, was ich da tue, kann ich es verantworten?»



par Paul-Henri Jaccard

De la raclette... sans fromage...

Comment organiser une «raclette-party» sans fromage...? C'est le problème que nous avons dû résoudre en quelques heures à Las Vegas, au récent congrès de l'ASTA. Fidèles à une longue tradition de la collaboration de l'ONST, de Swissair et de partenaires touristiques genevois, vaudois et valaisans, nous avions invité une fois de plus nos amis de l'ASTA à déguster la raclette helvétique dès le premier jour du congrès. Toutes les dispositions étaient prises, matériel engagé de longue date, cours adaptés au courant et aux prises américaines, invitations et rappels en double exemplaires.

Seul manquait le fromage... Ce précieux fromage à raclette qu'aucune autre variété plus ou moins suisse ne saurait remplacer. Et cependant les paires des tables avaient été sélectionnées à New-York auprès de la «Cheese union» et toutes les précautions avaient été prises pour que l'acheminement sur Las Vegas soit assuré à temps (pour permettre la confection de la raclette) mais pas trop tôt, pour que les fromages n'aient pas souffert d'un stockage prolongé dans un climat relativement chaud.

On se montra si prudent à New-York que les quatre pièces ne sortirent pas avant mardi matin des réfrigérateurs de la compagnie américaine chargée du transport. Or, la première réception était prévue pour lundi à midi et plus de 100 convives se pressaient aux portes... On improvisa un lunch sans raclette, un «Welsh rabbit» au fromage local symbolisant le Swiss cheese absent! «Notre fromage suisse est si apprécié, disait une pancarte accrochée en bonne place, qu'il n'est pas possible de le faire disparaître en route!» Ce qui ne compromit pas, heureusement, le succès de la réception, haussée des productions de M. Schaller, propriétaire de l'Hôtel des Lilas aux Diablerets, invité par l'OTV à jouer de l'accordéon et à recréer ainsi l'ambiance amicale qu'il fait régner dans son carnotzet des Alpes vaudoises.

... à la raclette... avec!

Le téléphone ayant joué entre Las Vegas et New-York, les fromages firent mouvement le jour même de l'élection du président Nixon. Et tout était en place pour le second lunch-raclette du lendemain... Une vraie raclette avec du vrai fromage, raclée face aux hôtes par ma meilleure moitié et par René Haeblerli, past-président de la Société des hôteliers de Lausanne. Les autres délégués de l'ONST, de l'OTV et des offices du tourisme de Genève et Lausanne, sans oublier M. E. L. Niederhauser, du Lausanne-Palace, assurèrent le service assistés de leurs épouses.



Réception qui n'a pas sa pareille à l'ASTA où l'on se contente ailleurs des «open-houses» ou des lunches et cocktail-parties traditionnelles. Notre tradition doit être maintenue pour autant que le fromage suive... Car si l'on peut sans trop de dommage, en ces terres lointaines de l'ouest, remonter le vin suisse, lui aussi défilant, par de l'excellent blanc de Californie, il n'existe pas encore d'«American cheese» pour fabriquer la raclette!

A propos de l'ASTA

Quelques lignes encore sur ce congrès de l'ASTA, le 42ème du genre, qui est certainement la rencontre la plus gigantesque des gens du tourisme de monde entier. Lorsque l'ASTA vint à Lausanne et dans la région du Léman en 1955, pour y célébrer son «Silver Jubilee», le record des inscriptions avait été battu... Il y avait là près de 1800 participants. A Las Vegas, ce sont plus de 3500 congressistes qui se sont rencontrés répartis entre l'une des plus fortes concentrations d'immenses hôtels que j'aie rencontrés! Pour ceux qui, comme nous, avions déjà fait escale avec l'ASTA à Las Vegas, il y a dix ans, le changement est total. Au cours de cette dernière décennie, la capitale des jeux des USA a éclaté... Les anciens hôtels se sont dotés de tours et d'annexes pour conférences, expositions, magasins... De nouveaux établissements sont apparus dont il faudra que je vous dise l'extravagance dans un article prochain.

Mais le congrès de l'ASTA, dans un décor factice a pour nous cet avantage de constater combien nos amis américains restent attachés à l'Europe, aux paysages variés de notre pays, et combien – pour la très forte moitié – notre produit touristique – helvétique demeure compétitif. Malgré tout...

Nouvelles vaudoises

Congrès et incentives

Les principales stations de la région du Léman étaient présentes la semaine dernière à New-York, aux séances convoquées par l'«European Travel Commission» et consacrées essentiellement au tourisme de congrès et aux voyages «incentives». Les délégations disposaient de stands individuels, dans des grandes salles de l'hôtel Hilton, leur était ainsi possible de traiter directement des affaires avec les milieux intéressés aux échanges touristiques entre les Etats-Unis et l'Europe. Organisée pour la seconde fois, cette année, cette rencontre a démontré l'extrême concurrence que se livrent actuellement tous les pays d'Europe, pour prendre place dans ce vaste marché. Lausanne et Montreux, qui ont depuis longtemps développé des relations suivies avec les agences spécialisées dans cette forme de tourisme, possèdent de précieuses relations. Il est apparu tout à fait nécessaire de redoubler d'efforts pour répondre à la propagande très active des centres touristiques des pays voisins.

Un retour du congrès de l'ASTA, le directeur de l'Office du tourisme du canton de Vaud, M. J. J. Schwarz, a décidé de consacrer, aux possibilités de congrès et incentives de la région, une partie de son budget de publicité aux Etats-Unis. Il est certain que ce nouvel effort portera les mêmes fruits que ceux qui ont lancé sur le marché américain les divers forfaits vaudois.

Un motel à Clarens-Montreux

On va prochainement inaugurer à Clarens, un centre commercial de 120 mètres carrés comprenant notamment un motel de 84 lits et un restaurant-snack-bar de 90 places, l'essentiel de l'immuable de sept étages étant toutefois consacré à des appartements. Ce ne sera pas un motel du style traditionnel, les chambres d'hôtes s'étendant sur six niveaux supérieurs dans la partie nord du bâtiment, la partie sud étant réservée à des studios et à des appartements. Le rez-de-chaussée est réservé à un vaste centre commercial.

De bons résultats à Leysin

La Société anonyme des Grands Hôtels de Leysin qui vient de tenir à Lausanne son assemblée générale se félicite des bons résultats de l'exercice 1971-1972, les comptes bouclant avec un bénéfice net de fr. 283 577.76. L'exercice écoulé a été marqué essentiellement par une nouvelle et importante étape de transformations du Grand Hôtel qui a mobilisé une somme de plus de 1,5 millions de francs. La Société a désigné un administrateur-délégué en la personne de M. Kurt von Büren, directeur de la Fiduciaire SSH S. A. à Montreux. jd.

Markttrotzen

Situationsbericht der Agenturchefs der Schweizerischen Verkehrszentrale

London

Die Inflation nimmt in Grossbritannien zwar weiterhin zu, doch zeichnet sich neuerdings eine Verflachung ihrer Zuwachsrates ab. Die Arbeitslosenfiguren, die zahlreichen Streiks und die im Verhältnis zu kontinentalen Ländern relativ langsame Zunahme der industriellen Produktion lassen die gegenwärtige ökonomische Lage nicht in einem allzu rosigem Bild erscheinen. Der Eintritt Grossbritanniens in die EWG dürfte sich kostenversteuernd auswirken und noch verschiedene Überraschungen aus dem wirtschaftlichen Sektor bringen.

Wieder entdeckt: Sommerferienland Schweiz

Verschiedene grössere Tour Operators haben die Schweiz als Ferienland im Sommer wieder entdeckt und IT-Karte in unser Land in ihre Sommerkarte 73 aufgenommen. Als positiv zu werten ist auch das zunehmende Interesse an Wintersportorten in der Schweiz. Bis vor kurzem haben die britischen Tour Operators mit einer sehr kleinen Profitmarge gearbeitet; die kleinsten Rückschläge resultierten in grossen finanziellen Verlusten. Neuerdings sind nun die führenden Reiseveranstalter dazu übergegangen, in den Preisen für ihre Ferienpakete auch eine Risikomarge einzusetzen. Dies aber dürfte – neben dem Abwertungsschlag – zu einer Verteuerung der Ferien um 10 Prozent führen.

Madrid

Dass die Reaktivierungsmassnahmen des Staates bei der spanischen Industrie nun doch zum erhofften Erfolg verholfen haben, zeigt das allgemeine Ansteigen der Investitionen. Nach Zeitungsberichten soll die Wirtschaft «von einer Erholungsphase zum vollen Aufschwung» gelangt sein. Für 1972 wird eine bessere Zahlungsbilanz als im Vorjahr erwartet. Sorgen bereitet allerdings nach wie vor die Preisentwicklung: während der Lebenskostenindex im ersten Halbjahr 1972, verglichen mit der gleichen Zeitspanne im Vorjahr, um weniger als die Hälfte angestiegen ist, erhöhte er sich im Monat Juli 1972 wieder ausserordentlich stark. Dank den ständig wachsenden Devisenreserven wurde Spanien von den internationalen Währungswirren nicht allzu stark berührt.

Ein Rekordjahr für den spanischen Tourismus

Auch 1972 wird für den spanischen Tourismus ein Rekordjahr werden. Der Besuchszuwachs während der ersten sechs Monate dieses Jahres betrug 14 Prozent (wie immer sind davon die Grenzgrenzgeregeltungen). Zeitungsartikel lassen erkennen, dass die Touristik-Kreise vermehrt einen Tourismus gehobener Qualität anstreben. Man sah den «Picknick-Touristen» gerne im Restaurant und den Camping-Besuchern im Erholungsgebiet. Der Charterflugverkehr nach Spanien befindet sich weitgehend in Händen von ausländischen Fluggesellschaften. Die spanischen Unternehmen dieser Branche müssen sich, wie verläutet, mit einem Anteil von nur 13 Prozent aller Flüge begnügen. Die vier grossen spanischen Charterfluggesellschaften haben nun Koordinationsgespräche aufgenommen, mit dem Ziel, ein Generalsekretariat aller vier Firmen sowie die Vereinheitlichung der Flugzeugbeschaffung und der Preispolitik anzustreben. In Anbetracht der «hauseigenen» Chartergesellschaften der ausländischen Tour-Operatoren bleibt nun abzuwarten, inwieweit die Situation für die spanischen Unternehmen verbessert werden kann.

Wien

Das Unvermögen der österreichischen Regierung, eine Preisstabilität herzustellen, wird allgemein bestätigt. Eine noch nie erlebte Unruhe und Unsicherheit hat auf die Wirtschaft und den Konsumanten übergriffen. Auch Presseberichte über Geldentwertung tragen dazu bei, dieses ungute Bild zu verfestigen. Am 1. Januar 1973 soll die Mehrwertsteuer eingeführt werden, und dies mit einem Satz von 16 Prozent. Der von der Regierung ins Auge gefasste Beschluss, mit diesem Datum ein striktes Preisregelungsgesetz einführen zu lassen, dürfte, dass schon im Laufe dieses Sommers fast alle Konsumgüter – offen oder versteckt – erhöht werden.

Gute Aussichten für die Schweiz

Trotz der wirtschaftlichen Unsicherheit glaubt man für den Winter mit einer guten Saison rechnen zu dürfen. Die Anfragen nach Reisen in die Schweiz sind vielversprechend; mehr gefragt als andere Jahre sind Arrangements für Winterferien. Der Grund liegt wohl in der zunehmenden Unlust des Oesterreichers, sein erspartes Geld auf die Bank zu bringen. Allein im ersten Vierteljahr 1972 wurden

nach Angaben der massgebenden Bank-institute 500 Mio Schilling weniger Spar-einlagen getätigt als im Vorjahr. Dagegen wurden im Laufe dieses Jahres um zirka 30 Prozent mehr Kredite, und zwar vor allem Kleinkredite, aufgenommen.

Frankfurt a. M. / Düsseldorf

Die meisten Schlüsselzahlen der Konjunktur-entwicklung weisen neuerdings wieder einen positiven Trend auf. Das reale Bruttoinlandsprodukt ist in den ersten sechs Monaten dieses Jahres um 2 Prozent gestiegen. Der Auftragseingang der Industrie nimmt zu und deutet auf eine nachhaltige Wende in der Investitionseignung hin. Auch der Einzel- und Grosshandel hat ein Investitions-wachstum veranschlagt. Die Zahl der Kurzarbeiter nimmt ab; die Nachfrage nach ausländischen Arbeitskräften steigt. Die 600 800 Arbeitslosen (0,9 Prozent) entsprechen lediglich einem Drittel der offenen Stellen. Die Lohnexpansion übersteigt noch immer den Produktivitätsfortschritt. Die Inflationsrate beträgt zur Zeit 5,5 Prozent. Der bevorstehende Aufschwung wird sicher zu weiteren Preiserhöhungen führen.

Reisesommer der Enttäuschungen

Nach den Ermittlungen des Studienkreises für Tourismus in Starnberg sollen dieses Jahr 43 Prozent oder rund 20 Mio Bundesbürger (Vorjahr 47 Prozent = 21,8 Mio) verreisen, und zwar 56 Prozent mit dem Auto, 22,8 Prozent mit der Bahn, 11,2 Prozent mit dem Flugzeug und 10 Prozent mit dem Autocar oder Schiff. Der Reisesommer 1972 liess sich nicht so an wie erwartet; die erhofften Zuwachsraten stellten sich bei den wichtigsten Veranstaltern ein. Einige erreichten sie knapp, andere verzeichneten rückläufige Tendenzen und befinden sich zur Zeit in Existenznot. Zur Behebung der Nachsaison haben einige Reiseveranstalter drei Wochen Aufenthalt für den Preis nur zwei Wochen angeboten. Die Schweiz erfreut sich jedoch einer guten Nachfrage. Bei der Agentur nahmen die Anfragen um 3 Prozent zu. Der Umsatz an Schweizer Fahrkarten stieg um 29 Prozent.

Amsterdam

Die Fünfparteien-Koalitionsregierung (Konfessionelle Parteien, Liberale und Rechtssozialisten), kaum mehr als ein Jahr alt, ist durch das Austreten der Rechtssozialisten nicht mehr regierungsfähig. Neuwahlen wurden am Ende November ausgeschrieben. Die Niederlande stehen vor einer ausweglosen Situation. Denkbar ist nur eine grosse Koalition (Konfessionelle Parteien und Sozialisten) oder ein Minderheitenkabinett (progressive Parteien unter Führung der Sozialisten). Die momentane Interimsregierung ist nicht in der Lage, die Inflation zu meistern, obwohl Holland mit Lebenskostenerhöhungen von 8½ Prozent in den letzten 12 Monaten europäischer Spitzenreiter ist.

Touristen brachten 2 Milliarden Gulden Devisen

Schlagzeilen lieferte die OECD-Untersuchung, wonach die Niederlande auf dem besten Wege seien, das Ferienland Schweiz einzuholen; die Deviseneinnahmen aus dem Tourismus beliefen sich 1971 auf die Summe von 2 Milliarden Gulden, was einer Steigerung von 42 Prozent gegenüber dem Vorjahr gleichkommt. Weniger optimistisch klingen die Resultate von 1972: die Amsterdamer Hotels klagen vor allem über einen Rückgang amerikanischer Übernachtungen; auch die Ankünfte der marktanteilmässig allerdings noch nicht ins Gewicht fallenden Japaner stagnieren. Bei zahlreichen Sehenswürdigkeiten wie dem Dolfinarium in Harderwijk, dem Flevohof, Schiphol, Madurodam und Euromast in Rotterdam, meldet man spürbare Frequenzverluste, die nicht nur auf das schlechte Wetter zurückzuführen sind. Obwohl unsere Schwesterorganisation zum heutigen Zeitpunkt noch nicht von einer enttäuschenden Saison spricht, weist das niederländische NBT darauf hin, dass der Fremdenverkehr starken Modeströmungen unterworfen ist.

Niederländische Tour Operators kämpfen um ihr Weiterbestehen

Seit Anfang August bekämpfen sich die hiesigen Tour Operators in einem solchen Ausmass, dass Buchungen auch unter Einkaufspreis verkauft werden. Der deutsche Aussenseiter Neckermann hat in zwei Jahren fertig gebracht, was ihm vor 24 Monaten niemand glaubte: rund 53 000 Passagiere sind 1972 mit Neckermann Vliegverkeer geflogen. Fünf weitere Reiseorganisatoren – Arke, Christoffel, Nederlandse Reisvereniging, Sterreizen und Sporthuis Centrum – mit einem Totalverkauf von 100 000 Charterflugplätzen

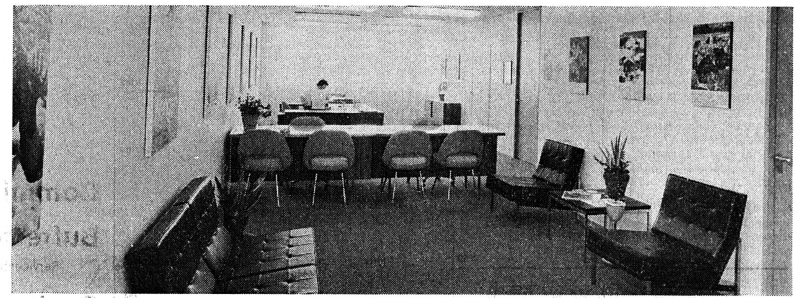
haben sich in der Vliegunie zusammengeschlossen und zusammen mit Neckermann für die Dauer von dreieinhalb Jahren mit der Charterfluggesellschaft Transavia einen Vertrag zur weiteren Senkung der Charterfluggesellschaft abgeschlossen – als Gegenmassnahme zum Zusammenschluss der grossen Fünf (Centouri-Sunliner, Eurotours, FIT de Magneet und Silverjet), die sich in der Zwischenzeit als Tourist Fonds-Gemeinschaft organisiert haben und stark von KLM beherrscht werden sollen. Die beiden Gruppierungen bekämpfen sich in seitengrossen Inseraten in der gesamten Landespresse. Eine einwöchige Flugreise nach Mallorca kostet ab 190 Gulden, wobei für 64 weitere Gulden einkassierbare Gutscheine verrechnet werden müssen, da das niederländische Luftamt weiterhin mit Minimal-IT-Preisen operiert.

Zukunfts-aussichten

Das Reisebürogewerbe spricht von einer eher enttäuschenden Sommersaison; das Chartergeschäft entwickelt sich nicht mehr wie noch vor wenigen Jahren. Die Tour Operators haben Mühe, ihre Plätze in den Charters zu füllen. Trotz den grauen Wolken am wirtschaftspolitischen Himmel aber ging der Niederländer in grosser Zahl in die Sommerferien. Stärker gefragt waren vor allem während der Sommermonate die Alpengebiete und Deutschland, überraschenderweise aber auch Grossbritannien und Skandinavien. Die Selbstbuchung der Unterkünfte – vor allem in deutschsprachigen Ländern – nahm weiter zu. Die kommende Wintersaison darf positiv beurteilt werden.

Kopenhagen

In der Berichtsperiode zeichnete sich ein deutlicher Konjunkturaufschwung ab. Die Arbeitslosigkeit ist von 5,7 Prozent im März auf 1,9 Prozent im Juli zurückgegangen, und einzelne Branchen melden bereits einen Mangel an Facharbeitern. Die Handelsbilanz zeigte für das erste Halbjahr eine alle Erwartungen übertreffende Verbesserung; das Defizit wurde um mehr als die Hälfte reduziert.



Verdoppelung des Reiseverkehrs nach der Schweiz?

Laut einer Gallup-Untersuchung bringt im Jahre 1972 – so wie im Vorjahr – jeder dritte Däne Ferien im Ausland. In der Verteilung dieses Reisetraumes auf die wichtigsten Touristenländer tritt jedoch eine grundlegende Änderung im Vergleich zu 1971 ein: Die Schweiz wird eine Verdoppelung des Marktanteiles, nämlich von 2 auf 4 Prozent vorausgesetzt. Grosse Zunahmen dänischer Gäste dürfen ferner Schweden und Norwegen erwarten. Oesterreich (Marktanteil 9 Prozent) kann mit der bisherigen Anzahl Besucher rechnen, während die Anteile Spaniens und Italiens von 21 auf 19 Prozent, resp. von 18 auf 15 Prozent zurückgehen sollen. Ob sich diese Erhebung als richtig erweist, ist nicht leicht zu überprüfen, zumal die sehr hohen dänischen Übernachtungen in Ferienwohnungen und auf Campingplätzen in der Schweiz die nachfolgenden Kleinsten Gewinn in diesem Sommer erneut zugenommen haben, statistisch noch nicht nachgewiesen werden können.

Stockholm

Schweden

Die Stagnation der Konjunktur in Schweden hält an. Obwohl sich eine Verbesserung abzeichnet, ist diese so unbedeutend, dass man kaum von einer Erholung sprechen kann. Der ursprünglich als temporär bezeichnete Talgang scheint sich mehr und mehr zu einem Dauerzustand zu entwickeln. Die Arbeitslosigkeit ist auch weiterhin problematisch; im Monat Juni waren 87 000 Personen stellenlos. Durch die erneute Mehrbesteuerung der Arbeitgeber wird die Rentabilität immer mehr in Frage gestellt. Besonders gefährdet ist die Textilindustrie, die etwa 60 Prozent ihres ohnehin kleinen Gewinns abführen muss. Die bereits unterzeichneten Exportverträge für das nächste Jahr garantieren zwar Arbeit, jedoch keinen Verdienst.

Norwegen

Die norwegische Industrieproduktion verzeichnet seit Jahren einen gleichmässigen Anstieg, was auch auf andere Zweige der Wirtschaft zutrifft. Die günstige Handelsbilanz resultiert aus dem guten Geschäft im Schiffbau und in der Seefahrt. Während die Importziffern gleich blieben, haben sich die Exporte vergrössert; allein die chemische Industrie stieg um 9,5 Prozent an. Diesen positiven Seiten stehen hohe Sozialausgaben gegenüber.

Finland

Die Verbesserung der Konjunkturlage in Finnland ist nicht innert der erhofften Zeit erfolgt, doch sind heute deutliche

Anzeichen einer Erholung zu erkennen. Die Produktionsaktivität ist im allgemeinen noch schwach, die Preisentwicklung immer noch unbefriedigend. Der Verbraucherpreisindex lag im Juni 1972 um 8 Prozent höher als vor Jahresfrist und dürfte bis zum Jahresende wahrscheinlich um weitere 6 Prozent ansteigen. Rasche Veränderungen sind keine zu erwarten, doch scheint die Talsohle des Konjunkturrückganges bereits durchschritten.

Reisen um des Reisens willen

Schon seit langem verzeichnet Schweden weiterhin den aktivsten Auslandsreiseverkehr. Immer mehr Reiseorganisationen propagieren neue Sonnendestinationen. Der Preiskampf hat sich demzufolge wieder verhärtet. Das schöne Wetter in Skandinavien aber scheint die Auslandsreiselust in letzter Zeit etwas gedämpft zu haben. Diese Erscheinung könnte nach Meinung von Fachleuten jedoch auch auf die verstärkte Werbekampagne für Ferien im eigenen Land und auf die fortwährende Konjunkturstagnation zurückzuführen sein. Der sogenannte «Ausverkauf» der Schlagerangebote zu Tiefpreisen setzte diesen Sommer bereits vor Ende der Saison ein. Dies traf jedoch nicht für die Schweizer Reisen zu, die ausnahmslos befriedigende Buchungen verzeichneten.

Ferienland Schweden

Unsere Schwesterorganisation in Schweden zeigt sich sehr zufrieden mit dem Resultat ihrer Aktion «Schweden jetzt», die sich an die eigene Bevölkerung richtet und auf die touristischen Schönheiten des Landes hinweist (80 Prozent aller Hotelgäste in Schweden sind Einheimische). Die mit der Umstrukturierung ihrer ausländischen Vertretungen eingesparten finanziellen Mittel finden nun für die interne Landeswerbung Verwendung. Workshops (Verkaufskonferenzen) sollen in Zukunft die Werbung im Ausland übernehmen. Bei diesen Meetings treffen sich die Hotelorganisationen und Verkehrsträger mit den Tour Operators zu

ist die Schweiz mit über 400 Abflügen reichlich vertreten.

Mehr Budget-Reisen

Das US Department of Commerce gab bekannt, dass der amerikanische Touristenstrom nach Europa 1971 mit 3,2 Millionen Besuchern gegenüber 1970 um 10 Prozent zugenommen hat. Einmal angekommen, seien die Touristen jedoch nicht mehr so weit umhergereist und hätten sich vor allem in Skandinavien, Deutschland, Oesterreich und auch in der Schweiz weniger spendefreudig gezeigt.

San Francisco

Die nun auch im Westen der Vereinigten Staaten eingetretene wirtschaftliche Erholung dürfte sich in den kommenden Monaten noch beschleunigen. Von besonderer Bedeutung für die kalifornische Wirtschaft werden die neuen Regierungs-aufträge sein. Allein das Raumfahrtprogramm «Space Shuttle» wird bis 1980 schätzungsweise 4 Milliarden Dollar Mehrausgaben bringen. Weitere Aufträge werden auch den Schiff- und Flugzeugbaubetrieben übertragen. Die allgemeine Konjunkturstärkung dürfte die Migration nach Westen vorantreiben.

Neue Rekorde der Fluggesellschaften

Wie sich aus einer Umfrage ergab, haben alle Linien-Fluggesellschaften in den ersten acht Monaten dieses Jahres gegenüber dem Vorjahr erheblich bessere Resultate erzielt. Dasselbe trifft auch für die Chartergesellschaften zu. Bei Amexco und Kuoni, die beide ihre Feuerprobe im ITC-Geschäft zu bestehen haben, lagen die Hochsaalverkäufe erwartungsgemäss etwas niedriger. Dies war auch bei vielen Reisebüros im Europatouren- und FIT-Geschäft der Fall. Es scheint, dass viele Touristen die Hochsaison mit

Das neue Auskunfts-büro der SVZ-Agentur in Buenos Aires.

einer fruchtbaren Zusammenarbeit. Der Erfolg dieser Workshops ist gross und vielversprechend.

Finnen entdecken die Bergwelt

Die vor zwei Jahren angelaufene Charterkette von Helsinki nach Zürich erfährt sich grosser Beliebtheit; so hatte das Reiseunternehmen «Rasila» diesen Sommer fast alle Charterplätze verkauft. Auch die Anstrengungen zur Erweiterung des Charterangebotes bezeugen das lebhafteste Interesse. Die Alpenwelt scheint ein ernsthafter Konkurrent des Bades-trandes zu werden.

New York / Chicago

Das vor Jahresfrist von Präsident Nixon eingeleitete wirtschaftliche Sanierungsprogramm wurde in der amerikanischen Öffentlichkeit einer vorläufigen Zwischenbilanz unterzogen. Wie in einem Wahljahr nicht anders zu erwarten, sind die Meinungen geteilt. Dennoch wird sein Programm im grossen und ganzen als erfolgreich bewertet, da es die Wirtschaft wieder belebt habe. Ein Beweis dafür sind die Rekordumsätze, die die Automobilindustrie in diesem Jahr aufweist – nach wie vor einer der zuverlässigsten Gradmesser der amerikanischen Wirtschaft. In Finanzkreisen schaut man daher voller Zuversicht in die Zukunft. Hand in Hand mit diesem Optimismus entwickelte sich auch der Reiseverkehr nach Europa günstig. Reisebüros und Tour Operators berichten von einem erfolgreichen Sommer, wobei allerdings betont wird, dass sich die Tendenz zum Budget-Reisen verstärkte. Ferien in Europa sind ihrer Meinung nach immer noch billiger als solche in den USA.

Gefragt: kürzere, aber häufigere Ferien

Gemäss einer von der ETC (European Travel Commission) durchgeführten Grossumfrage haben die meisten europäischen Touristen kürzere, aber häufigere Ferien (GIT) stark eingeschlagen. Von dieser erfreulichen Entwicklung profitierte auch der Tourismus nach der Schweiz. Der heutige Reisende zieht es offenbar vor, kürzere, dafür häufigere Ferien zu verbringen. Auf Grund dieses günstigen Resultates bringen ab 1. September über 30 Veranstalter achttägige Angebote auf den Markt.

American Express-Winterdebut

American Express steigt diesen Winter zum ersten Mal ganz gross ins Wintergeschäft ein; in Zusammenarbeit mit Swissair, Air France und Lufthansa veröffentlichte man einen attraktiv gestalteten Katalog mit den Angaben sämtlicher Winterarrangements. In diesem Katalog «European Ski and Snow Vacation 1972/73»

den höheren Preisen, den überfüllten Verkehrsmitteln und Reisezielen zu vermeiden trachten. Vermutlich werden die Reisen nach Europa mit dem Inkrafttreten der Nachsaisonkarte und des 8-tägigen GIT-Tarifs zu 384 Dollar wieder anziehen.

Buenos Aires

Durch die starke Entwertung der argentinischen Währung sind Auslandsreisen für die Bewohner dieses Landes wesentlich teurer geworden; der Verkauf von Reisen nach Europa und den USA hat sich denn auch im Gegensatz zum Vorjahr stark verringert. In Fachkreisen spricht man von einer eventuellen Einführung eines «Touristen Dollars». Dies würde bedeuten, dass Besucher Argentinien für ihre Devisen mehr als den offiziellen Wechselkurs erhalten, während die Argentinier, die ins Ausland reisen, Devisen nur zu einem stark überpreisen bekommen würden. Dieselbe Politik betreibt der Staat bereits im Wirtschaftsgebiet, wo ein Wechselkurs die Exporte begünstigt, ein anderer aber die Importe verteuert. Die augenblickliche Ungewissheit über den einschlagenden Regierungskurs lähmt sowohl das Wirtschaftsleben als auch den Auslandsreiseverkehr.

In Uruguay liegt die Lage ähnlich wie in Argentinien; rasche Inflation, Verarmung des Mittelstandes, Verteuerung der Auslandsreisen.

In Brasilien dagegen schreitet die Industrialisierung mit Riesenschritten voran. Die Inflation hat sich verlangsamt, das Land wird bald eine harte Währung haben. Dank diesem neuen Wohlstand können sich immer mehr Brasilianer eine Europa-Reise leisten. So rechnet man für 1973 mit einer Zunahme auch an Reisen in die Schweiz.

Umzug ins neue «Centro Suizo»

Im September ist unsere Agentur ins neue «Centro Suizo» an der Avenida Santa Fé umgezogen. Mit der Vollendung dieses in zweieinhalbjähriger Bauzeit von der Swissair errichteten Gebäudes mit 14 Stockwerken ging ein schon lange gehegter Wunsch – die Schaffung eines Schweizer Zentrums in Lateinamerika – in Erfüllung. So sind nun eine ganze Reihe schweizerischer Vertretungen und Firmen in Buenos Aires unter einem Dach vereinigt: neben der Swissair-Verwaltung und den Verkaufsräumen im Parterre wird das Gebäude auch zum neuen Sitz der Schweizerischen Botschaft und der Schweizerischen Verkehrszentrale in Lateinamerika. Weitere Stockwerke werden von der Bankgesellschaft der Hoffmann-La Roche usw. belegt.

(Aus «Mitteilungen der Schweizerischen Verkehrszentrale»)

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Saas-Fee

Gesucht für die Wintersaison - 15. 12. 1972 bis 30. 4. 1973

1 Alleinkoch 2 Saaltöchter

Schreiben Sie - oder telefonieren Sie uns.

Hotel Astoria, P. B. 33,
3906 Saas Fee, Tel. (028) 4 85 85

Casa Antica

Klosters

sucht für lange Wintersaison jungen, sprachenkundigen

Dancing- und Restaurationskellner

Offerten mit Zeugnissen und Foto an:

A. Brosi, Casa Antica, 7250 Klosters.

Hotel Münchnerhof, Basel

sucht in Jahresstelle

Alleinsekretärin

für Kassa, Réception, Korrespondenz, Telefon, nebst allgemeinen Büroarbeiten.

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften sind erbeten an:

A. Glogner, Telefon (061) 32 93 33

EKKEHARD

Rorschacherstrasse 50, 8000 St. Gallen
Telefon (071) 22 47 14

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Hausburschen Etagenportier Buffettochter Küchenburschen

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten erbitten wir an die Direktion

HOTEL RESTAURANT

Cerchiamo per

St. Moritz

per 15 dicembre 1972

2 ragazze

una per lingerie, stitriche,
una per cafeteria/alula pass-office.

Albergo Caspar Badrutt,
tel. (082) 3 40 12

Hotel Merian am Rhein
Restaurant Café Spitz, Basel

NEUERÖFFNUNG!

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung noch folgende Mitarbeiter:

Hotelsekretärin Commis de cuisine Commis pâtissier Office-/Küchenangestellte Serviertöchter oder Kellner

Wir bitten Sie, Ihre Unterlagen an folgende Adresse zu richten:

F. Oldani, Hotel Merian am Rhein,
Restaurant Café Spitz, Rheingasse 2, 4050 Basel,
oder Tel. (061) 25 94 66.

Hotel Dischma, 7260 Davos Dorf

sucht für lange Wintersaison folgenden qualifizierten Mitarbeiter

Koch neben Chef

(Chef de partie)

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Lebenssprüchen an E. Meyer.

DANCING TAHITI BAR

am oberen Zürichsee
15 Minuten von Zürich
Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Barmaid

Sehr guter Verdienst, bei angenehmer Arbeitszeit sowie auf 1. Januar 1973

Alleinkoch oder Köchin

hoher Lohn, Zimmer im Hause.

HOTEL BELAIR

FEUSISBERG SZ 01 760467

In unseren gut eingerichteten Betrieb suchen wir für lange Wintersaison, evtl. auch Sommersaison

2 Saalkellner Zimmermädchen

Wir bieten angemessene Löhne, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an:

Hotel Chalets Lenk, 3775 Lenk i. S.,
Telefon (030) 3 14 22.

HOTEL ASTORIA GENÈVE

cherche

un portier de nuit

qualifié

Français, anglais indispensable. Place à l'année, entrée à convenir.

Faire offres à la direction.

Parkhotel Gemmi

Hallenbad

3718 Kandersteg

Telefon (033) 75 11 17

sucht für die kommende Wintersaison

Commis de cuisine

Buffettochter

Serviceablösung

Saaltöchter

angebotsv

Offerten mit Gehaltsansprüchen an die Direktion.

Restaurant Anker, 3775 Lenk i. S.

sucht auf zirka 1. Dezember

Koch oder Köchin

neben Patron.

Gutbezahlte Jahres- oder Saisonstelle, schönes Einzelzimmer im Hause.

Offerten bitte an:

E. Pfister, Telefon (030) 3 15 34

Hotel Edelwiss, 7500 St. Moritz

sucht für lange Wintersaison

Koch

Portier

mit Fahrbewilligung

Saaltöchter

Zimmermädchen

Sowie zur Aushilfe über Weihnachten und Neujahr

Nachtportier

Saaltöchter oder Kellner

Offerten sind erbeten an:

L. Bermann, Eschwiessenstrasse 20, 8003 Zürich

Hotel Anita, Arosa

sucht für kommende Wintersaison

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Hotel Anita, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 11 09

Gesucht nach ZERMATT für lange Wintersaison tüchtige

Serviertöchter

Fam. Binner,

Ferienhaus Silvana,
3920 Zermatt, Tel. (028) 7 70 12

Gesucht in modernes Erstklasshotel in Zürich

Chef de service

Nachtconcierge

Réceptionist

Kellner

Buffetdame

Zimmermädchen

Offerten unter Chiffre 8132 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Bern

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name		Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name		Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth	
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address					Telefon Téléphone Telefono Telephone
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality		Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners			
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now		3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers			
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired						
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment				
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks		Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance				

Restaurant Bagatelle
2000 Neuchâtel

cherche de suite ou à convenir

garçon de cuisineTéléphone ou se présenter.
Téléphone (038) 25 82 52

8152

Für die Wintersaison in Bergrestaurant bei Châteaue-d'Ox suchen wir

Alleinkoch

Guter Verdienst. Familiäres Betriebsklima. Möglichkeit zum Grat-Skifahren.

Melden Sie sich bei
Fam. H. Keller, jun.**Tea-Room Wendelsee**
3653 Oberhofen

Telefon (033) 43 14 04

8156

Gesucht in gutgehendes Berghotel

Barmaid

(in gemütliche Kellerbar)

Serviertochter**Köchin oder Hilfsköchin**

Eintritt: 20. Dezember oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Peter Bieri

Hotel Bellevue, 3855 Axalp/BO

Telefon (031) 51 17 72

8155

Hotel Dischma

sucht für die Wintersaison für gutgehende Bar-Dancing (infolge Krankheit unserer Barmaid) tüchtige, selbständige, gut präsentierende

Barmaid

Offerten sind erbeten an:

E. Meyer oder Telefon (083) 3 56 04

8148

Hotel-Restaurant Bernerhof
3823 Wengen

sucht noch für lange Wintersaison oder in Jahresstelle in junges Team folgende Mitarbeiter

Commis de cuisine**Köchin****Zimmermädchen**

sprachkundig.

Eintritt anfangs Dezember oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Unterlagen an die Direktion
Hotel Bernerhof, 3823 Wengen oder
Telefon (036) 55 27 21 (Herr Schneider)

8139

**seehotel meierhof****8810 horgen**

Haus ersten Ranges mit 134 Zimmern sucht für sofort:

Etage: Generalgouvernante
Zimmermädchen**Service: Serviertochter**
Commis de rang
Lehrlinge: Service-
angestellte, Kellner**Küche: Chef de partie****Office: Hilfgouvernante**
Küche: Hilfspersonal
(nur mit Jahresbewilligung)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (01) 82 29 61.

8181

Gesucht nach Grindelwald

Büroangestellte

in Garagebetrieb. Zeitgemässe Entlohnung, auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

E. Bohren, Rothenegg-Garage
3818 Grindelwald, Tel. (036) 53 15 07

8185

Weiherschloss Bottmingen

R. Glischig-Steiner

Möchten Sie in einem jungen, dynamischen Bank- und à la carte-Betrieb arbeiten, der Ihnen viel Abwechslung und beste Verdienstmöglichkeiten bietet? Wir suchen in Jahresstelle

1 Kellner oder Restaurationstochter

Schweizer oder Bewerber mit Niederlassung werden bevorzugt.

Offerten an Telefon (064) 22 20 73

8183



1820 Montreux

cherche à l'année

barmaid

Prior de faire vos offres à direction ou téléphone (022) 61 23 31.

8162



Eine freundliche und nette

Serviertochter

findet bei uns den richtigen Arbeitsplatz!

Wir bieten sehr guten Verdienst und nette Wohnung mit Bad.

Unser Team freut sich auf Ihre Mitarbeit - rufen Sie uns einfach an.

Otto Gerber, Landgasthof und Hotel Schönbrühl, 3322 Schönbrühl/Bern, Telefon (031) 85 03 12

8187

Gesucht per sofort

Barmaid

in gutgehende Hotelbar-Dancing

Buffettochter

für Snack-Bar

Commis de cuisine

Wir im Zentrum der Ostschweiz, ein vielseitiges, attraktives Städtchen.

Offerten an Herrn Schmid, Tel. (073) 22 26 26.

8151

Wir suchen für kommende Wintersaison

Restaurationstochter

für unser Spezialitätenrestaurant.

Offerten an

Hotel Central
7050 Arosa, Tel. (081) 31 15 13

8103



cherche pour entrée immédiate, ou date à convenir

un(e) jeune assistant(e) de direction
(évent. stagiaire)

Ce poste est destiné à tout candidat possédant déjà une solide formation commerciale mais désireux de se familiariser avec tous les menus travaux, tâches, soucis et responsabilités de la direction. Ses occupations consisteront donc en: correspondance, décomptes, salaires, prospection, calculations, surveillance et assistance dans d'autres départements (réception, restaurant, étages) lors de l'absence des responsables.

Les intéressé(e)s sont priés d'adresser leurs offres détaillées avec prétentions de salaire à:

André Chollet, directeur. Une entrevue ultérieure sera provoquée.

4, avenue de Cour tél. 28 32 35
1007 Lausanne (Cote-d'Or)

8130

Hotel du Commerce
4858 Basel

neben der Mustermesse

sucht in Jahresstelle ab Dezember/Januar 1973

Zimmermädchen**Portier**(Deutsch sprechend)
für Etage (Réceptionsvertretung)**Nachtportier**

(Ferienvertretung für 3 Monate)

Anfragen und Offerten mit den nötigen Unterlagen und Ansprüchen an W. Weibel, Tel. (081) 32 96 16.

8111

Hotel Alpengsonne, 7050 Arosa

sucht für die Wintersaison

Koch

in kleinere Brigade.

Offerten sind erbeten an die Direktion.
Tel. (081) 31 15 47.

8094

AROSA

Gesucht in Saison- oder Jahresstelle freundliche

Serviertochter

möglichst sprachenkundig.

Offerten bitte an:

Café Weber, 7050 Arosa

Eintritt anfangs Dezember oder nach Uebereinkunft.

8092

Hotel garni Touring
7078 Lenzersheide

sucht für lange Wintersaison

2 Mädchen

für Zimmer, Lingerie, Küche und Service.

Anfängerinnen werden angelehrt. Kost und Logis im Hause.

Offerten bitte an:

Fam. Bergamin, Tel. (081) 34 14 73.

8091

Gesucht per sofort**Koch**

als Chefstellvertreter.

Gut bezahlte Jahresstelle.

Hotel Merkur, Theaterstrasse 24
4000 Basel, Tel. (061) 23 37 40

8090

Gesucht für die Wintersaison

jüngerer Koch oder Köchin

evtl. Hilfskoch.

Offerten sind erbeten an:

Hotel Schweizerhof
3823 Wengen, Tel. (036) 55 16 71

8089



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin (Sekretär)

auch Anfänger(in), in Jahresstelle.

Offerten bitte an die Direktion.

Tel. (064) 54 11 31, 5707 Seengen.

8086

Gesucht

Direktionssekretärin

anfangs Jahr oder nach Uebereinkunft.

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Kurhaus Cademario

6937 Cademario

Telefon (091) 59 24 45

8088

Gesucht nach Celerina bei St. Moritz in Saison- oder Jahresstelle junge, freundliche

Serviertochter

Offerten an:

J. Barmettler, Café Arturo

7505 Celerina, Tel. (082) 3 66 85

8077

HOTEL ROSEG-GARNI
7504 PONTRESINA

sucht für die kommende Wintersaison (auch Jahresstelle)

Sekretärin-Praktikantin

(Réception, Kassa, Korrespondenz)

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel
Roseg-Garni, 7504 PONTRESINA, Telefon
(082) 6 62 28.

8071

Gesucht fachlich gut ausgewiesenes

Leiterehepaar

für

Hotel Bellevue
Wiesen bei Davos

40 Betten, Passantenrestaurant, Garten. 1965 neu renoviert.

Für tüchtigen, jüngeren Küchenchef mit Ehefrau, welche die anderen Sparten im Hause mit Personal umsichtig meistert, bieten wir eine selbständige Vertrauensstelle.

Schöne 3-Zimmer-Wohnung im Hause. Rechter Lohn nach Vereinbarung.
Antritt: 1. Mai 1973.Bildofferten mit Unterlagen und Referenzen an die
Gemeinnützige Gesellschaft des Bezirkes Dielsdorf,
Präsident: Ed. Kägi, Notar, 8172 Niederglatt.

P 44-35230



SCHAFFHAUSEN

SCHAFFHAUSEN

SCHAFFHAUSEN

SCHAFFHAUSEN

Im kommenden Frühjahr eröffnen wir an zentraler Lage in Schaffhausen unser zehntes Radi-Restaurant mit 140 Plätzen, dazu Terrasse mit 90 Plätzen und einer Bierbar.

Für die Führung dieses Restaurationsbetriebes suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft ein tüchtiges, qualifiziertes

Geranten-Ehepaar

Wir stellen uns initiative, aufgeschlossene Persönlichkeiten vor, versiert in allen Sparten des Gastgewerbes, fähig, diesen verantwortungsvollen Posten in jeder Hinsicht auszufüllen.

Eine dieser Stellung angemessene und dem persönlichen Einsatz entsprechende Salarierung ist selbstverständlich.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Handschriftprobe, Angabe über Referenzen) sind zu richten an

Genossenschaft Radi
Gastgewerbliche Unternehmen
Zentralverwaltung
Habsburgerstr. 22, 6003 Luzern
Telefon 041 22 34 48

199



sucht für Wintersaison 1972/73 (Ende November bis anfangs April) folgendes Personal:

Chef-boulangier
Bademeister
Masseuse
Zimmermädchen
Personalzimmermädchen
Nachtchasseur
Hotelmaler
 (Jahresstelle)
Hausmechaniker
 (Jahresstelle)

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

8177

Gesucht nach Grächen/Wallis (Wintersportort) junge

Büropraktikantin

Offerten sind erbeten unter Telefon (028) 4 02 91 an

Hotel des Alpes, 3925 Grächen

8164

Hotel Oberland
 3822 Lauterbrunnen BO

Wir suchen für kommende Wintersaison (evtl. auch Jahresstelle)

Jungkoch oder Alleinkoch oder Köchin

neben Patron und gut eingeführtes Hilfspersonal.

Offerten sind erbeten an Familie Stäger-von Allmen, Tel. (036) 55 12 41.

8147

Hotel Bristol, 3906 Saas Fee

sucht für die Wintersaison

1 Restaurationstochter

1 Buffet- und Zimmerhilfe

1 Lingère

Offerten an die Direktion. Telefon (028) 4 84 34 / 35.

8144

Gesucht für Wintersaison 1972/73 nach Grindelwald ins

Hotel Bahnhof-Terminus und Bergrestaurant First

Buffettochter
Serviertochter
Commis de cuisine

Cava Bar:

Für Monat März 1973, evtl. Sommersaison 1973:

Barmaid oder Barman

Offerten an die Direktion. Telefon (036) 53 25 61.

8140

Hotel Belvédère, 3700 Spiez

Thunersee, Telefon (033) 54 33 33,

sucht eine tüchtige, selbständige

Sekretärin

sprachenkundig, NCR.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion.

7885



Grand Hotel Schweizerhof
 7078 Lenzerheide

Hallenschwimmbad

sucht für Wintersaison mit Eintritt zirka Mitte Dezember

Lingeriegouvernante

Zimmermädchen

Masseuse

Commis de rang

Chasseur

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnanspruch an die Direktion.

8154

Nach Davos gesucht für Wintersaison Dezember bis Ostern

Koch

eventuell Jahresstelle.

Offerten an:

P. Fivian
 Restaurant Eisbahn
 7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 57 41

8174

Gesucht nach Uebereinkunft im Speiseservice erfahrene

Serviertochter/Kellner
Serviertochter-Anfängerin
Köchin oder Hilfsköchin
Köchin-Lehrtochter

Anfragen bitte an:

F. Peter, Hotel Wilden Mann
 8708 Männedorf am Zürichsee
 Telefon (01) 74 00 05

8173

FLUMSERBERG

Gesucht für die Wintersaison

2 Serviertöchter

Schöner Verdienst.

Offerten bitte an:

Hotel Cafrida
 Jos. Kurath-Fässler
 8891 Tannenheim
 Telefon (085) 3 11 99 oder 3 11 93

8158

Strandhotel + Restaurant Seeblick
 3705 Faulensee am Thunersee

sucht per 1. Februar 1973 oder nach Uebereinkunft

Kochlehrling

Buffettochter

Küchenbursche

Offerten bitte an:

Otto Habegger-Jaeck, Telefon (033) 54 23 21

8143

Flughafen-Restaurants Zürich
 Tel. 051-84 77 66



Telefon (01) 8 13 77 66.

In Jahresstelle auf anfangs Dezember oder nach Uebereinkunft suchen wir eine

Serviertochter

Wir bieten Ihnen:

- 48-Stunden-Woche,
- geregelte Arbeits- und Freizeit,
- Zimmer in Arbeitsnähe,
- Personalrestaurant,
- Leistungslohn.

Wenn Sie gerne mehr über diese Stelle erfahren möchten, schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an. Unser Herr Grohe wird Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.



7820

mothotel
sommerau
chur Emserstr. Tel. 081 22 55 45

Spezialitätenrestaurant, 110 Betten, Bar-Dancing, Minigolf, Kegelbahnen.
 Wir suchen für unseren aufgeschlossenen und neuzeitlichen Betrieb

Hotelsekretärin

eventuell Hotelpraktikantin

Nachtportier

mit Sprachkenntnissen

Wenn Sie die Stellen interessieren, telefonieren Sie uns, damit wir uns über die Anstellungsbedingungen unterhalten können.

Direktion: K. Jenny, Mothotel Sommerau, 7000 Chur
 Telefon (081) 22 55 45

OFA 55667001



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich

Personalbüro: **Sekretärin-Praktikantin**

Réception/
 Kasse:

1. Réceptionssekretär
Maincourantier NCR

Loge/Halle:

Chasseur

Etage:

Etagengouvernante
Etagenportier
Hilfszimmermädchen
Hausbursche

Economat/
 Office:

Gouvernante

Handwerker:

Elektriker oder Hilfselektriker
Tapezierer/Polsterer

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Für Ausländer nur, wenn im Besitz von Permis «B» oder «C».

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01/23 16 50) oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
 (Eingang Börsenstrasse)

8056

Grand Hotel Belvédère
 7270 Davos Platz

sucht für die Wintersaison

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Toni Morosani jun., Grand Hotel Belvédère,
 7270 Davos Platz.

7862

NESTLÉ

HOTEL RIVE-REINE, Centre International de Formation NESTLÉ,
 cherche

1 tournante étages/aide-lingère

1 sommelier de restaurant

Suisses ou titulaires d'un permis B ou C.

Entrée de suite ou à convenir.

Places à l'année, bien rémunérées. Avantages sociaux.

Les offres avec références et photo peuvent être adressées à la direction de l'Hôtel Rive-Reine, 1814 La Tour-de-Peilz, tél. (021) 54 96 11.

NESTLÉ

OFA 67678010

Pour une nouvelle organisation hôtelière en Calabre, nous cherchons

directeur

dynamique, avec expérience internationale, de 32 à 40 ans, parfaite connaissance des langues.

Adresser offre:

Propriétaire Gran Roca Nettuna
Tropea, Calabre (Italie).

8000



sucht für sein in unmittelbarer Nähe von Olten liegendes im Februar 1973 neu zu eröffnendes Erstklasshotel mit Thermalbad

Patissier

Commis de cuisine

Kochlehrerling

1 Buffetdame

Buffetbursche

Garçon de cave

Kellner und Kellnerinnen

Portier de nuit

Büropraktikantin

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion

Bad Lostorf AG, 4654 Lostorf

8016



HOTEL BASILEA, ZÜRICH

sucht per Dezember 1972 oder nach Vereinbarung

Réceptionistin

(sprachlich begabte Anfängerin wird angelernt)

Schreiben oder telefonieren Sie uns.

Direktion Hotel Basilea, 8001 Zürich, Zähringer 25,
Telefon (01) 47 42 50

8176

LITTON BUSINESS SYSTEMS

Haben Sie Freude an hochentwickelten Maschinen?
Möchten Sie Kontakt mit vielen interessanten Menschen?
Lieben Sie die Arbeit im Aussendienst?
Unser Unternehmen kann Ihre Wünsche erfüllen.
Wir suchen nämlich in einige Gebiete der Schweiz Mitarbeiter als

Organisator-Verkäufer

für unsere weltbekannten SWEDA-Registrierkassen und Hotelbuchungsmaschinen, welche in der Schweiz sehr gut eingeführt sind.

Insbesondere sind wir interessiert an Fachleuten aus dem Gastgewerbe.

Mit unserem innerbetrieblichen Ausbildungsprogramm haben Sie die Möglichkeit, auch ohne Vorkenntnisse vorwärts zu kommen. Wenn Sie kontaktfreudig sind, Flair für Zahlen und Organisationsprobleme haben, wenn Sie gerne Neues lernen möchten und 25 bis 35 Jahre jung sind, dann sollten Sie mit uns Kontakt aufnehmen.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

LITTON BUSINESS SYSTEMS

Seefeldstrasse 123, 8034 Zürich
Telefon (01) 47 96 00, Herr Johann
Filialen in Basel, Bern, Lausanne, Lugano, St. Gallen



Elektronische Datenverarbeitung
Warenauszeichnung + Datenerfassungssysteme
Betriebsplanung + Organisationssysteme
Registrierkassen + Datenerfassungsgeräte

P 44-1311

Für unsere weitere Entwicklung neuer Betriebe suchen wir aufs Frühjahr 1973

2 Geschäftsführer

Wir legen mehr Wert auf eine zupackende, muntere, kontaktfreudige Persönlichkeit (business is all about people) als auf Fachkenntnisse. Diese bringen wir Ihnen notfalls mit Leichtigkeit – und auf Grund sorgfältiger Unterlagen – selber bei.

Erwünscht sind jedoch gute Sprachkenntnisse, vor allem neben Deutsch auch Englisch und Französisch.

Wir erwarten gerne Ihre Unterlagen wie Lebenslauf, Zeugnisse, Foto.

Interessenten bitte melden bei:

Firma GASTRAG

z. H. Herrn A. Weber, Elisabethenanlage 7, 4051 Basel,
Telefon (061) 23 04 79.

8150



Wir suchen für unser neu eröffnetes Restaurant Le Chablais bei Murten in Jahresstelle

qualifizierte Generalgouvernante Aide du patron

sowie einen

Buffet-/Kellerburschen

Ebenfalls

Hilfspersonal

für allgemeine Arbeiten (evtl. auch Ehepaare).

Es wollen sich nur Gastarbeiter mit Permis B oder C melden.

- Junges, fortschrittliches Team.
- gutes Arbeitsklima.
- In der Freizeit Reitgelegenheit.

Bitte schreiben Sie uns oder telefonieren Sie an (037) 71 46 46.

P 17-30124

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen
am Bohl 1
Tel. 071 22 65 02
Willi und Mita Studer

Wir suchen nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Chefgouvernante

Als leitende Kadermitarbeiterin führen Sie die 14 Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen unserer Abteilung Hauswirtschaft (Etagelingerie, Economat, Office). Wir übertragen Ihnen grosse Verantwortung und Selbständigkeit und wissen diese auch entsprechend zu entlohn.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte.

R. Studer, Hotel Hecht, Marktplatz, 9000 St. Gallen
Telefon (071) 22 65 02

7928



SCHWEIZ

AG

Vermittlung und Auswahl von Führungskräften

Management Selection (Group) Ltd.: London, Paris, Düsseldorf, Zürich, Milano, Bruxelles, Amsterdam, Stockholm, Dublin, Sydney, Johannesburg, São Paulo.

Catering Manager

Die allgemeine Rationalisierung erfasst heute auch das Gastgewerbe. Neben den kleineren Spezialitätenlokalen und Beizli für Kenner kommen heute immer mehr die industriell konzipierten und geführten Ernährungs-Grossbetriebe auf: Restaurantketten, fast food, Grosskantinen usw. Ein Gemeinschaftsunternehmen, das je zur Hälfte einem schweizerischen und einem ausländischen Konzern von weltweiter Grössenordnung gehört, ist unser Auftraggeber und sucht den verantwortlichen Leiter, der das Unternehmen gesamtschweizerisch im oben beschriebenen Sinn aufbaut.

Unternehmer Ernährungs- Industrie

Ein Anfang wurde gemacht mit zwei grossen Kantinenbetrieben. Man erwartet aber vom neuen Leiter hauptsächlich Expansionsplanung, basierend auf Marktkennntnis, sowie die wesentlichen kommerziellen Impulse und Verhandlungen, die diese Pläne – einmal von der internationalen Zentrale genehmigt – in die Tat umsetzen.

Bewerber müssen Schweizer oder sehr lange in der Schweiz ansässig sein, zirka 35-45 Jahre alt, Deutsch, Französisch und Englisch sprechen, eine sehr gute Fachausbildung (Hotelfachschule) sowie gute Allgemeinbildung besitzen und über etliche Jahre Erfahrung in der Leitung von Restaurations- (auch Gross-) Betrieben aufweisen. Solide kaufmännische Kenntnisse sind ebenfalls wichtig.

Schweiz

Vertrauliche Anfragen oder Bewerbungen an Dr. P. L. Zollikofer, MSL, Signaustasse 9, 8008 Zürich, Tel. (01) 32 20 62. – Ref. H 2055-S.

Wir sind Treuhänder und geben keinerlei Angaben weiter, ohne ausdrückliche Erlaubnis des Bewerbers.

ASSA 9030728

Stellenangebote Offres d'emploi



L'Olden à Gstaad

cherche pour la saison d'hiver ou à l'année

des commis de cuisine

pour ses restaurants exclusifs.

Hôtel Olden Restaurant, 3780 Gstaad

8104

MONTANA VERMALA Hôtel Asters

cherche pour la saison d'hiver

un cuisinier

Entrée début décembre.

Téléphone (027) 7 22 42

8127

Casino Kursaal, St. Moritz

Durch Krankheitsfall ist die Stelle des

Chef de service

neu zu besetzen.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
Gute Arbeits- und Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

8117

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht für die Wintersaison

Logentournant

(mit Fahrbewilligung)

Chasseur

Offerten sind erbeten an:

Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina

8112



Grand Hotel Bellevue 3780 Gstaad

sucht für die Wintersaison, Mitte Dezember, noch folgende Mitarbeiter:

Serviertochter oder Kellner

für Curling-Restaurant

Nachtportier

Zimmermädchen

Wir bieten: Fixlöhne, gutes Betriebsklima, schöne Zimmer.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen, Foto und Zeugniskopien an die Geschäftsleitung.

Grand Hotel Bellevue, 3780 Gstaad
Tel. (030) 4 32 64

8084

Bahnhofbuffet Bern sucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtigen

Mitarbeiter
evtl. Mitarbeiterin

für die Aufsicht in einem Teil der Restaurants.
Wir wünschen uns einen kontaktfreudigen Mitarbeiter, der mit Initiative an diese Aufgabe herangeht.
Aufstiegsmöglichkeiten bestehen.
Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, sehr gute Entlohnung sowie fortschrittliche Sozialleistungen.
Unterstützungsmöglichkeiten sind vorhanden.

Interessenten melden sich bitte persönlich oder telefonisch.
Fritz Haller, Bahnhofbuffet, Bern
Telefon (031) 22 34 21

8102

Atlantis Hotel Zürich

Döltschweg 234
8055 Zürich
Tel. 01 35 00 00



Eine Insel der Gastfreundschaft inmitten eines Meeres von Grün und Ruhe und reiner Luft am Waldestrand.

Wir suchen:

Telefonist(in)

(sprachkundig)

Nachttelefonist(in)

(sprachkundig)

Sekretärin

(für Buchhaltung, möglichst mit EDV-Erfahrung)

Kontrolleur

Chef de partie

Chef de rang

(erfahren)

Demi-chef de rang

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalchef, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

8062

GSTAAD Sportmotel Rütli

Wir suchen für Wintersaison oder Jahresstelle

1 Buffetedame 2 Serviertöchter

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Betriebsklima und eine gute internationale Kundschaft. Schöne Zimmer.

Sie sind freundlich, sprachkundig und einsatzfreudig.

Ausserdem suchen wir für unsere kleine Brigade noch

1 Koch oder Köchin

Offerten an:

Sportmotel Rütli, Gstaad, F. Villiger, Tel. (030) 4 10 78.

8076

Wintersaison in Klosters

Erstmals seit 3 Jahren sind in unserer kleinen Küchenbrigade zu ersetzen

1 Chef de partie

(Garde-manger)

1 Commis de cuisine

Möglichkeit für kurze oder lange Saison, auch Jahresstelle.

Auskunft erteilt: Heinz Wacker, Dir.,

Hotel Weisskreuz + Belvédère
7250 Klosters GR

Tel. (063) 4 12 12 oder 4 13 69.

8060



Wir suchen per 1. Dezember in Saison- oder Jahresstelle

1 Barmaid

und

1 Buffetedochter

(Anfängerin)

Tel. (086) 2 24 22, Balz Theus.

OFA 55690001

Spezialitätenrestaurant in der Stadt Bern sucht zur Ergänzung seiner Küchenbrigade

Chef de partie

Koch, nicht zu jung, der die französische Küche beherrscht, bevorzugt. Dauerstelle, gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima. Geregelte Freizeit, Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Herr Klug, Restaurant Mistral, Kramgasse 42, Bern.
Telefonnummer (031) 22 82 78 erteilt Interessenten gerne nähere Auskunft.

P 05-9151

Gesucht für die Wintersaison 1972/73 (Beginn am 27. 12. 1972 bis zirka 15. 5. 1973):

1 Disc-Jockey

In Diskothek. Nur Abenddienst. Möglichkeit für Wintersport.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an

Direktion Hotel Schweizerhof
6490 Andermatt

8070

KENYA (Ostafrika)

Für den luxuriösen Mount Kenya Safari Club in NANYUKI (120 Betten für Gäste plus Tagesbesucher) wird ein tüchtiger und hohen Anforderungen gewachsener

Küchenchef

gesucht. Der Kandidat sollte willens sein, sich für zirka 2 Jahre zu verpflichten und auch bereit sein, mit afrikanischen Hilfskräften zusammenzuarbeiten und die Swahilisprache zu erlernen.

Ein Landhaus steht zur freien Verfügung. Verheiratete Bewerber sind daher ebenfalls willkommen.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Referenzangaben und Foto erbeten an

SCHWEIZERISCHE TREUHANDGESELLSCHAFT
General-Guisan-Quai 38, 8027 Zürich

8074

Riviera vaudoise

Directeur de restaurant ou couple gérant

Etes-vous notre collaborateur?

Jeune, dynamique, d'une bonne formation professionnelle et capable de diriger une affaire importante?

Si oui, ne manquez pas de faire vos offres sous chiffre 8050 à l'Hôtel Revue, 3001 Bern.

Erstklasshotel im Tessin sucht zum Eintritt sobald wie möglich qualifizierten, sprachkundigen

Chef de réception

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 8138 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

ZOOrestaurant

Wir wissen, dass Sie kochen können – aber Ihr Organisationstalent ist uns wichtiger!

Für unseren Betrieb ZOO-Restaurant in Zürich suchen wir einen

Küchenchef

- Sie sind initiativ
- Sie haben Erfahrung im Restaurationswesen und Begabung für Spezialaktionen
- Sie sind ein kühler Rechner und guter Manager
- Wir verlangen viel – aber wir bieten auch einiges!

P 44-61

Füllen Sie bitte diesen Talon aus und senden Sie ihn an:

BODENMATT AG, Zürichstrasse 108, 8134 Adliswil, Tel. (01) 91 69 25

Name	Vorname
Geburtsdatum	Vorstellung möglich
Möglicher Eintritt auf	
Genaue Adresse	

Pour son ouverture le 20 décembre 1972 et pour la saison d'hiver 1972/73

Le Self Service d'Aminona sur Sierre

cherche

- 1 chef de partie**
- 1 commis de cuisine**
- 2 garçons de maison**
- 2 filles d'office**
- 1 dame de buffet ou**
- 1 garçon de buffet**

Nous vous prions d'écrire à Monsieur Jean Berclaz.
Contact information 3962 Aminona sur Sierre ou de
téléphoner au numéro (027) 7 37 96.

7937



Wir eröffnen Mitte Januar an bester Lage in Aarau unser Saisons-d'or-Restaurant. Es ist ein gepflegtes Lokal (Restaurant und Rôtisserie), in dem wir der Küche ganz besondere Aufmerksamkeit schenken. Wir suchen deshalb einen gutqualifizierten, initiativen

Küchenchef

von dem wir überdurchschnittlich viel verlangen, dem wir aber auch überdurchschnittlich viel bieten können.

Schicken Sie uns bitte Ihre Bewerbung, damit wir ein erstes Kontaktgespräch vereinbaren können.

Mercur AG, Abteilung eigene Gaststätten, Fellerstrasse 15, 3027 Bern

P 05-6036



Cherche, pour le restaurant d'entreprise de son nouveau centre administratif, à CRISSIER, une

dame de restaurant d'entreprise

Cette collaboratrice aura entr'autres pour mission d'aider à la préparation des mets et à la distribution par self-service du repas de midi.

Avantages identiques à ceux de notre personnel administratif d'exploitation: salaire au mois, prestations sociales.

Si un tel poste correspond à ce que vous recherchez, nous vous prions d'écrire ou de téléphoner pour prendre rendez-vous à

BAUMGARTNER PAPIERS S.A.
Service du personnel
1023 CRISSIER
Téléphone 35 15 11



P 22-3397

Téléphonez au (037) 22 83 70 ou 22 77 22
Ecrivez à la case postale 706, 1701 Fribourg

Vous obtiendrez tous les renseignements pour les places suivantes que nous vous offrons:

Pour le dancing-cabaret

serveur ou serveuse

avec très bonne expérience de la profession; possibilité de gain très élevé.

caissier/réceptionniste

présentation robuste et de confiance

Pour le restaurant / cuisine

commis et chef de partie

CONDITIONS: les plus modernes avec une excellente ambiance de travail, à tous les points de vue.

Discrétion assurée.

8116

DANCING NIGHT-CLUB

JUSQU'A 2 H. CLIMATISÉS 037-22 31 85

RESTAURANT ET SNACK
TAVERNES ET JEUX DE QUILLES
PL. GEORGES-PYTHON FRIBOURG

Hotel im Tessin sucht in Jahresstelle

Maincourantier(ère)

Tournant Réception/Loge

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 8188 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zielgruppe

Gross- verbraucher:

Hotel- Revue.

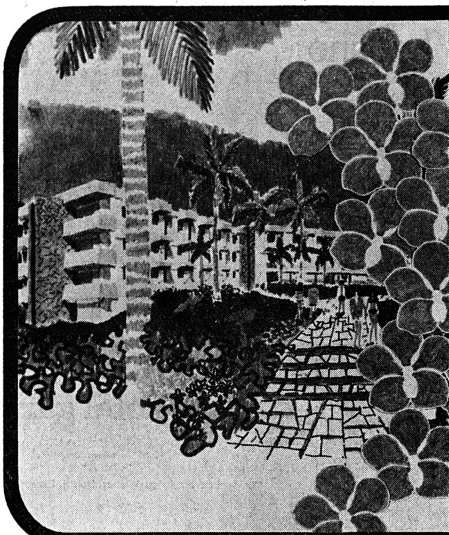
denn:

1. 75,6% aller Einkäufer von Grosskonsumentengeschäften, welche die Hotel-Revue lesen, sind regelmässige Leser (IHA 71)
2. In 69% aller Fälle wird die Hotel-Revue zuerst dem Direktor vorgelegt (SCOPE 70)
3. Durchschnittlich 4 Leser pro Exemplar (SCOPE 70)
4. Die Hotel-Revue wird als vielseitig, interessant und als aktuell beurteilt = wertvolles Umfeld (SCOPE 70)
usw.

darum:

1. Dokumentation anfordern
2. Prüfen und vergleichen
3. Einen Versuch starten - Erfolg buchen

Hotel-Revue, 3001 Bern
Monbijoustrasse 31, Telefon 031 2572 22



THE NIPA LODGE THE ORCHID LODGE

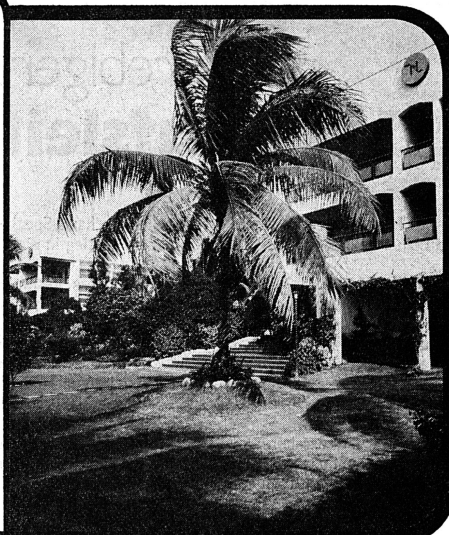
Thailand's luxury resort hotels,
set on the Gulf of Siam

Require :

- 1 Resident Manager**
- 1 Assistant Manager**
- 1 Chef de Cuisine**

If you'd like to work in one of
Thailand's most exclusive resort hotels,
send your curriculum vitae plus one
recent photo to:

Anton Good, General Manager,
The Nipa Lodge & Orchid Lodge Hotels,
Pattaya Beach, Choburi, Thailand.



4266



(15 Minuten von Zürich entfernt)

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in schönen Landgasthof am
rechten Zürichseeufer

Kellner oder Serviertochter

in gepflegtes Speiserestaurant. Sehr hohe Verdienstmöglichkeit, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit. Zimmer kann auf Wunsch zur Verfügung gestellt werden.

W. und M. Wolf, Hotel Löwen, 8706 Meilen

8180

Hotel-Restaurant-Tea-room-Bar Rotes Haus, 5200 Brugg

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Bürohilfe oder Praktikantin

(Réception)

mit Französisch-, eventuell Englischkenntnissen.

Sehr interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit.

Bitte rufen Sie uns unverbindlich an.

Fam. J. Maurer-Haller
Tel. (056) 41 14 79

8026

Ruedi Märkle's **Spinne**

RÖTISSERIE

Spycher

PUB

Snack-Restaurant

scotch

blow up

Espresso Bar

Wir suchen für unseren Night-Club
jungen, tüchtigen

Aide-patron oder Hostess

Wenn Sie sich für diesen Posten interessieren,
erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

R. Märkle, Tel. (036) 53 23 41.

8061

Grindelwald

Gesucht wird für ein weithin bekanntes, exklusives Restaurant wegen
Ausscheidens unseres langjährigen Mitarbeiters ein

Küchenchef

(mittlere Küchenbrigade)

Für den Posten kommt nur ein überdurchschnittlicher Fachmann mit internationaler Erfahrung (auch im Bankettwesen) in Frage. Er kann und soll in grosszügigem Rahmen disponieren und arbeiten, muss aber ein wirklicher Köhner und Künstler seines Berufes sein.

Hohe Bezahlung, ein angenehmer Arbeitsplatz und eine komfortable Wohnung erwarten unseren neuen Mitarbeiter, mit dem wir langfristig zusammenarbeiten wollen.

Bewerbung mit vollständigen Zeugnisabschriften, Lichtbild und handgeschriebenem Lebenslauf sowie Angabe etwaiger Gehaltsvorstellungen erbitten unter Chiffre 8115 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

In Jahresstelle gesucht, Eintritt nach Uebereinkunft:

Koch (Chef de partie)
Commis de cuisine
Restaurations- und Bartochter
Saaltöchter oder Kellner
auch Praktikanten

Küchenburschen und Küchenmädchen
Badgehilfe
(Thermalbäder)

Portier
Zimmermädchen
evtl. Ehepaar

Bewerber mit Schweizer Nationalität oder Ausländer mit Ausweis B oder C, sind gebeten, ihre Offerte mit Lohnansprüchen einzusenden an E. Müller,

Hotel Limmathof, 5400 Baden
Tel. (056) 2 60 64

7809

Sie wollen weiterkommen, Sie sind jung, so zwischen 25 und 35, up-to-date und wollen Geld verdienen. Sie besitzen den Fähigkeitsausweis A und sind bereit, sich für eine Sache voll einzusetzen. Wenn Sie dazu noch gelernter Koch sind und sich die Winde der Welt ein bisschen um die Nase wehen lassen, dann sind Sie als

Chefkoch/Gerant

unsere Persönlichkeit.
Eine Aufgabe besonderer Art in einem neuen Betrieb wartet auf Sie. Sie können in der Stadt Bern per 1. Februar 1973 eine Stelle antreten, in der Sie sich nicht erst hocharbeiten müssen, Sie sind schon oben!
Interessiert?

Dann schreiben Sie unter Chiffre OFA 3403 B an Orell Füssli Werbe AG, 3001 Bern.



Für unsere Betriebe in der französischen Schweiz suchen wir

Chefs de partie
Commis de cuisine

Macht Ihnen Ihr Beruf Spass?
Möchten Sie sich gerne weiterbilden, in einer führenden gastronomischen Organisation arbeiten?
Falls Ihnen die Idee, am Genfersee zu arbeiten, zusagt, schreiben oder telefonieren Sie uns.
Als modernes Unternehmen bieten wir Ihnen vorzügliche Sozialleistungen, ein Gehalt, das Ihren Fähigkeiten entspricht, Unterkunstmöglichkeiten im Stadtzentrum.

MOEVENPICK GENEVE SA
17, rue du Cendrier, 1201 Genève (service du personnel)
Tel. (022) 31 64 03

P 44-61



Gesucht in Spezialitätenrestaurant
nach Montreal/Canada

1. und 2. Küchenchef

Anstellungsvertrag.

Bewerbungen mit Referenzen und Saläransprüchen sind zu richten unter Chiffre 44-49564 an Publicitas, 8021 Zürich.

Zielstrebiges Verkaufsleiter

Hier bietet sich einem dynamischen Verkaufs-Spezialisten die Chance zu einer selbständigen Position und zum Aufstieg in die Geschäftsleitung.

Die Verkaufsleitung in einem mittelgrossen, gesunden Unternehmen der Zentralschweiz mit sehr guter Marktstellung wird altershalber neu zu besetzen sein. Wir suchen dafür einen sehr gut ausgewiesenen Nachwuchsmann.

Er muss bereits einige Jahre Erfahrung im Verkauf oder in der Verkaufsförderung haben. Wenn er sogar in der Getränkebranche selbständig tätig war, ist dies von Vorteil. Er spricht Deutsch, Französisch und Englisch. Sein Alter ist zwischen 30 und 35 Jahren. Er ist initiativ, hat Freude am Marktgeschehen. Er verfügt über eine gute Marketing-Ausbildung und ist bereit, sich weiterzubilden, um sofort selbständige Aufgabenbereiche und später die ganze Verkaufsleitung zu übernehmen.

Bei unserem Auftraggeber besteht die Möglichkeit, sich durch die tägliche Arbeit, den Besuch von Seminaren und Kursen auf die kommenden Aufgaben als Mitglied der Geschäftsleitung vorzubereiten.

Bewerber, die sich eine erfolversprechende Zukunft aufbauen wollen, verlangen unter der Kennziffer CHE-822. Unterlagen für die Bewerbung.

perconcept

AG für Sortiments- und Absatzkonzepte
Rotwandstrasse 49, Postfach, 8026 Zürich,
Telefon 01 39 23 00

OFA 67061001

WIR SUCHEN

für eines unserer stimmungsvollen, jedoch unprätentiösen Spezialitätenrestaurants

Geschäftsführer

(oder Geschäftsführer-Ehepaar)

Wir wünschen uns einen kontaktfreudigen, zupackenden Fachmann, mit Küchenkenntnissen, der es versteht, aus zirka 30 Mitarbeitern ein gefreutes Team zu bilden.

Sie werden in Ihre Aufgabe durch Ihren Vorgänger und durch die Verwaltung sorgfältig eingeführt. Die Anstellungs- und Arbeitsbedingungen sind modern und fortschrittlich. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit vollständigem Lebenslauf, Foto, Handschriftprobe und Zeugnissen sind zu richten an

Firma GASTRAG

z. H. Herrn A. Weber, Elisabethenanlage 7, 4051 Basel,
Telefon (061) 23 04 79.

8149



GOLDENES KREUZ
GERZENSEE

Sekretärin

Eintritt: 15. Dezember 1972 oder 1. Februar 1973

Gouvernante

Eintritt: Februar 1973

Serviertochter für Rôtisserie

Eintritt: Februar 1973 oder nach Uebereinkunft

Offerten sind zu richten an: Herbert Huber, Direktor, Tel. (031) 92 88 36

8121

Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen 11.00 Uhr!

Hotel Excelsior Lugano

cerca

meccanico generico

per sorveglianza macchine e riparazioni.

Fare offerte con pretese alla direzione.

8073

HOTEL BUENDA, 7260 Davos Dorf

sucht für lange Wintersaison

Chef de partie

Serviertöchter

Buffettöchter

Tournante (im ganzen Hause)

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an
H. Cavign. Telefon (083) 3 72 08

6639

Gesucht per sofort

Aide du patron

Zimmermädchen

Buffettöchter

Walter Hofer,

Hotel Bären, 4147 Aesch,
Tel. (061) 78 16 66

7802

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Saaltöchter

oder

Tochter mit guten Kenntnissen im Service

Fremdsprachenkenntnisse erwünscht. Fixlohn und
Kost und Logis. Geringe Freizeit.

Offerten sind zu richten an die Hausbeamtin der

Privatklinik Bircher-Benner,
Keltenstr. 48, 8044 Zürich,
Tel. (01) 32 68 90

7187



sucht für kommende Wintersaison

Saalkellner

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu
richten an:

Hotel Seehof, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 15 41

7922

Grosses, bestellingerichtetes Erstklasshotel in be-
deutender schweizerischer Agglomeration sucht

Direktionsehepaar

für die selbständige Leitung des Unternehmens.

Ihre Anfrage wird absolut vertraulich behandelt und
nur mit Ihrem Einverständnis an den Auftraggeber
weitergeleitet.

Sie ist mit den üblichen Unterlagen zu richten
unter Chiffre 7981 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Kongresshaus Zürich

Wir suchen zu baldigem Eintritt einen

2. Patissier

welcher Interesse an einem vielseitigen Posten hat.

Wenden Sie sich bitte direkt an unseren Küchen-
chef Hr. Bürklier, Tel. (01) 36 66 88, oder an das
Personalbüro.

7999

kaiser's hotel garni

7250 Klosters
Schmiz

Wir suchen für lange Wintersaison 1. Dezember bis
30. April

Alleinkoch

selbständig, restaurationskundig.
Geringe Arbeitszeiten, angenehmes Betriebsklima.

Offerten sind erbeten an

Leo Kaiser, Tel. (083) 4 25 25

7932

Necesitamos en seguida o por mas tarde

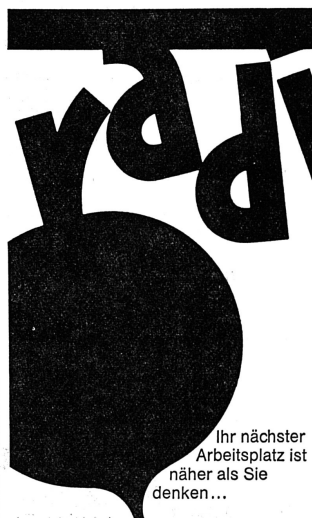
ayudantes de cocina

puestos apropiados para hombres, mujeres y matri-
monios, para trabajar en cocina toda moderna en
un Hotel. Ofrecemos: Manutención y alojamiento en casa, buen
salario, condiciones de trabajo agradables.

Volverse del

Señor Loth
Hotel Löwen, Sihlbrugg
teléfono (01) 82 91 09

7943



Ihr nächster
Arbeitsplatz ist
näher als Sie
denken...

z.B. in Bern, Bellinzona, Chur, Crissier,
Genf, Luzern, St. Moritz, Wil oder
Winterthur.

Für bestehende und in naher Zukunft
neu zu eröffnende Radi-Restaurants
suchen wir laufend Personal:

Köche
Commis de cuisine
Hilfsköche
Buffettöchter oder -Burschen
Serviertöchter oder Kellner
Hilfspersonal

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Genossenschaft Radi
Gastgewerbliche Unternehmen
Zentralverwaltung
Habsburgerstr. 22, 6003 Luzern
Telefon 041 22 34 48

199

Hotel Drei Könige am Rhein

Wir sind für die Förderung des Nachwuchses und suchen

1 jungen Chef pâtissier

Sind Sie aufgeschlossen und anpassungsfähig? Qualifizierten Bewerbern bieten wir ein angenehmes Arbeitsklima, gute Verdienstmöglichkeiten und geregelte Arbeitszeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte:

Dir. B. Amberg, Hotel Drei Könige, 4051 Basel, Telefon (061) 25 52 52.

8146

Hotel La Palma au Lac Locarno

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Sekretär(in)

(sprachkundig)

1 Kontrolleur

1 Sekretär(in)

(für Kontrollbüro)

Offerten erbeten an das Personalbüro

Hotel La Palma au Lac, 6600 Locarno.

8137

Hotel Belvédère 3700 Spiez am Thunersee

sucht in Jahresstelle

Zimmermädchen Buffettochter

(evtl. Anfängerin)

Eintritt anfangs Januar 1973 oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an die Direktion. Telefon (033) 54 33 33.

7888

Gesucht nach Zermatt selbständiges

Zimmermädchen

Sehr gute Entlohnung zugesichert.

Sowie eine

Lingère

Chesa Valse, 3920 Zermatt
Telefon (028) 7 78 18

7984



Möchten Sie meine Nachfolgerin als

Personalsekretärin

in einem gastgewerblichen Unternehmen werden? Arbeiten Sie gerne selbstständig und Verantwortungsbewusstsein und macht es Ihnen Spass, in einem lebhaften Betrieb mitzuwirken? Sie sollten sich über eine kaufmännische Lehre oder eine gleichwertige Ausbildung und über Fremdsprachenkenntnisse ausweisen können und schon im Gastgewerbe gearbeitet haben.

Selbstverständlich werden wir Sie sorgfältig in Ihre neue Aufgabe einführen und Ihnen Gelegenheit bieten, unsere internen Kurse zu besuchen.

Rufen Sie mich doch an, damit ich Sie meinem Chef bekanntmachen kann.

Er wird Ihnen gerne alles über Ihre neue Tätigkeit sagen.

Frl. Stalder, Mövenpick Claridenhof
Dreikönigstrasse 21, 8002 Zürich
Tel. (01) 36 27 90

Eintritt: sofort, spätestens aber 2. Januar 1973.

P 44-61



Restaurant «Le Raccard» in Crans

sucht

Serviertochter

Eintritt sofort, Kost und Logis.

Tel. (027) 7 23 72 zwischen Mittag und 14 Uhr und 19 und 21 Uhr.

P 36-34110



Hôtel National, 1820 Montreux

Cherchons pour le 1er février 1973 ou date à convenir,

chef de cuisine

ayant connaissances professionnelles lui permettant d'assurer les responsabilités de ce poste important. Eventuellement débutant. Place à l'année, caisse de retraite.

Faire offre à la direction
Hotel National, 1820 Montreux

7947

● WINTERSAISON ●

Gesucht
Dezember 1972 bis April 1973

Serviertochter

Ski-Lift-Restaurant Suvretta in St. Moritz.

Hoher Verdienst, gesundes Arbeiten, geregelte Frei- und Arbeitszeit, sehr nettes Arbeitsklima und nette Kolleginnen.

Offerten erbeten an J. H. Geissler,
6922 Morcote (TI), «Carina»,
Telefon (091) 8 11 31.

7920

ZERMATT

Wir suchen für Hotel garni

Frau oder Fräulein

mit Freude am Köchen und weiteren Arbeiten im Betrieb.

Hotel Adonis, Zermatt,
Tel. (028) 7 84 28

8030

Hôtel California, Genève

cherche

une gouvernante un commis de bar

Faire offre à la direction.

Seule les offres avec permis valable pour Genève seront prises en considération.

7923

GESUCHT

Direktoren-Ehepaar oder Hotel-Direktor

in gutgehenden Betrieb in Lugano ab Saison 1973.

Offerten mit Referenzen unter Chiffre AS 50844 LU an Schweizer Annoncen AG, ASSA, 6901 Lugano.

Gesucht in Speiserestaurant

2 Serviertöchter

hoher Verdienst

Buffettochter

Koch neben Chef

Hilfskoch

Kost und Logis im Hause möglich



Fam. A. und E. Merki Buchsenerstrasse 2
5001 Aarau, Tel. 064 22 31 03

OFA 51376001

Gesucht nach Uebereinkunft in Spezialitätenrestaurant am Zürichsee

Sous-chef/Saucier

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre 8081 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht für die kommende Wintersaison mit Eintritt Dezember

1 Koch

1 Barman

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Hotel Falken, 3823 Wengen
Telefon (036) 55 14 31

8079

Hôtel Valaisia, 3962 Montana
téléphone (027) 7 43 74

cherche pour la saison d'hiver, 1er décembre au 30 avril.

portier de nuit

homme ou femme seule pour cafétéria

lingère

garçon d'office

fille d'office

8078

Gesucht für Wintersaison 1972/73. Beginn 20. Dezember 1972.

1 Kellner

1 Baranfängerin

1 Kochlehrling

1 Serviertochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an:

Direktion Hotel Schweizerhof
6490 Andermatt

8075

Verenahof Hotels, Baden

sucht

Sekretär(in) für die Réception

Telefonistin

Concierge/Telefonist

Offerten sind zu richten an die Direktion.

7924

Catering Manager London

To be responsible for all the food and drinks activities of a new first-class hotel, The Gloucester, commencing operations in mid-summer, 1973.

He should be aged between 25 and 35, with a hotel or catering school training and more important proven skills in Scandinavian methods of food preparation. Ideally, he will combine a detailed practical knowledge of food and drink, product and service, with a working knowledge of planning and cost control—together with the ability to direct, motivate and maintain good relations with hotel staff.

A salary will be decided by negotiation—but will at least be equal to the importance of the job.

Please send full details of your qualifications and experience to:

The Group Personnel Manager,
Rank Hotels Ltd.,
Royal Lancaster Hotel,
Lancaster Gate,
London W2 2TY, England.



RANK HOTELS

Gesucht für die Wintersaison, 15. Dezember bis nach Ostern tüchtiger, seriöser

Koch

Neue, modern eingerichtete Küche.

Offerten an:

Berther, Hotel Mira
7188 Sedrun (GR), Tel. (086) 9 11 82
P 13-30073

Hotel weisses Kreuz, Lyss

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft jungen

Kellner oder Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Freizeit, Zimmer im Hause.

Anfragen an

Fam. Winkelmann
Tel. (032) 84 13 04

P 06-1714

Für unser neu-eingerichtetes Deutschschweizer BAR-RESTAURANT in LUGANO suchen wir noch

Serviertochter sowie Barmaid

Eintritt an der Wiedereröffnung am 15. 12. 1972. Geregelte Freizeit. Kost und Logis.

Schriftliche Offerten sind zu richten an

J. Leuzinger, Villa Surlej
Castagnola, Via Violetta 2
Tel. (091) 51 94 24
P 24-311851

Gasthof Klösterli, 6102 Malters,

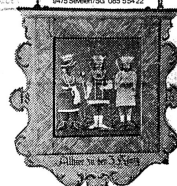
sucht eine tüchtige, gut ausgewiesene

Köchin

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Paul Weibel, Telefon (041) 97 11 15.
7974

HOTEL DREI KÖNIGE



sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Uebereinkunft tüchtige

Aide du patron

Hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Schreiben oder telefonieren Sie an:

Familie Weber, 9475 Sevelen (SG), Tel. (085) 5 54 22.
8020

Wir suchen nach Uebereinkunft

Chef de partie Commis de cuisine Kochlehrling

Offerten mit Unterlagen an

Café-Restaurant Aarhof,
Willy Weick, 4600 Olten,
Tel. (062) 21 38 71
8008

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in Erstklassbetrieb im Zentrum der Stadt Zürich

Empfangssekretärin

Wir stellen uns vor, dass

Sie jung, aufgeschlossen und freundlich sind.

Wir bieten Ihnen

Jahresstelle, sehr interessante Arbeit;
geregelte Arbeits- und Freizeit;
sehr guten Lohn.

Rufen Sie uns doch einmal an!

Telefon (01) 34 01 20
7767

Per sofort suchen wir tüchtigen, an sauberes Arbeiten gewöhnten

Küchenburschen

in Jahresstelle.

Offerten an

Direktion Hotel Astoria
4500 Solothurn, Tel. (065) 2 75 71
7927

Gesucht in neu-renoviertes Stadrestaurant im Zentrum Zürichs

junge Köchin

Geregelte Freizeit. Guter Verdienst.

Restaurant Zur Katz, Talstrasse 83
8001 Zürich, Telefon (01) 25 73 13
Telefon (01) 25 73 13 (Hr. Flothen verlangen)
8080



Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung in unseren vielfältigen Gross-Restaurationsbetriebe

Chef de service

oder

Hostesse

Diese Stelle verlangt eine junge, initiative Persönlichkeit, welche befähigt ist, weitgehend selbständig einen grösseren Mitarbeiterstab zu führen. Erfahrung in dieser Position ist erwünscht, jedoch nicht unbedingt notwendig. Eine jüngere Person mit den entsprechenden Eigenschaften wird bei uns auch eingeführt und angelern. Wenn Sie Freude haben, in einem jungen, aufgeweckten Team mitzuarbeiten, dann telefonieren oder schreiben Sie uns bitte sofort.

STEINBOCK RESTAURANTS, 7000 CHUR
Tel. (081) 22 88 33, Herrn Winkler verlangen
8126

Dieses Inserat widme die noch nicht das sind, wo

Und darum gibt es einen Coupon der guten Hoffnung.



- Casseroliers
- Rüster
- Hilfsköche
- Commis de cuisine
- Chefs de Partie
- Kaltmamsell
- Grillkoch (Show-Küche)
- Appenzellerstube
- Pâtissier
- Chef Produktion
- Sous-Chef
- Reiniger(innen)
- Magaziner
- Einkaufsassistenten
- Einkäufer
- Officemädchen
- Officeburschen
- Buffetdamen
- Buffetstewards
- Service-Hostessen
- Service-Stewards
- Kassiererinnen
- Wine-Butler
- Assistent(in) Chef de Service
- Chef de Service
- Restaurant-Shop
- Appenzeller Serviertöchter
- Appenzeller Kellner
- Appenzeller Wirt
- Pub-Hostessen
- Pub-Stewards
- Pub-Barman
- Pub-Guv'nor
- Bankett-Portiers
- Bankett-Aushilfen
- Bankett-Stewards
- Zimmermädchen
- Etageportiers
- Aide-Directrices
- Hausdame (Directrice)
- Nachtportiers
- Portiers-Chauffeurs
- Front-Office-Hostessen
- Night-Auditor
- Front-Office-Manager
- Verkäuferinnen Boutique
- Praktikant(innen) Küche
- Service/Etage Administration
- Hotelsekretärinnen
- Accountant (Buchhalter)
- Sales Représentative

Hôtel Cornavin, Genève

cherche pour entrée immédiate ou év. à convenir

un réceptionniste/caissierjeune et dynamique, ayant de bonnes connaissances des langues ainsi que de la machine NCR.
Suisse ou Permis C.

Offres à la direction de

l'Hôtel Cornavin, 33, boulevard James Fazy, 1201 Genève.

7938

Erstklasshotel in St. Moritz sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft

**Hotelsekretärin
(Chef de réception)**

NCR-kundig.

Sehr gut honorierte Stelle mit vielseitiger Tätigkeit.

Offerten an Tel. (082) 3 36 61, Postfach 14676.

7997

Hôtel Rosalp à Verbier

demande

**demi-chefs de rang
garçon de cuisine
sommelière**

Restaurant à Martigny

Faire offre à la direction, téléphone (026) 7 23 23.

8053

Restaurant Burgernziel, 3000 Bern

sucht auf 15. 1. 1973 in Jahresstelle jungen

Koch oder jüngeren KüchenchefGeregelte Arbeits- und Freizeit.
Guter Verdienst.
Angenehmes Betriebsklima.Schreiben oder telefonieren Sie an:
J. Sidler, Tel. (031) 44 46 70

8063

Hotel Eiger, 3823 Wengen

sucht

**Stütze der Hausfrau
(ältere Frau)**

Gute Entlohnung zugesichert, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Fam. K. Fuchs, Hotel Eiger
3823 Wengen, Tel. (036) 55 11 32.

7311

Hotel Mischabel, 3906 Saas Fee

sucht auf 1. Dezember 1972 oder nach Uebereinkunft

**1 Saaltöchter
1 Mädchen für Lingerie**

Sich melden an Tel. (028) 4 81 18.

P 36-12528

Da unser langjähriger Angestellter die Stelle aus gesundheitlichen Gründen verlässt, suchen wir älteren, sauberen und soliden

Mann

für Haus und Keller. Gute Behandlung und angenehmes Arbeitsklima. Kost und Logis im Hause, Wäsche wird besorgt.

Offerten an:

J. Troxler-Fries, 4950 HuttwilRestaurant «Schultheissenbad», Bahnhofstrasse 8,
Tel. (063) 4 19 77.

OFA 59893003

Unteriberg / Hochybrig

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in mittleren Hotelbetrieb

**1 Koch oder Köchin
1 Serviertöchter
2 Mädchen für Zimmer
und Lingerie**

Wir bieten beste Anstellungsbedingungen sowie gratis Skifahren in der Freizeit am hoteleigenen Skilift.

Hotel-Restaurant Alpenhof

8842 Unteriberg

Fam. Marty

Tel. (055) 56 13 53
oder 56 11 48

7939



cherche pour son bar d'hôtel

barmaid

parlant français et anglais;

pour sa pâtisserie

**chef de rang
commis de cuisine
chasseur**

pour la cuisine:

**chef de partie
commis de cuisine
pâtissier**

pour la loge:

chasseur

Date d'entrée immédiate.

Veuillez faire parvenir votre offre accompagnée de vos copies de certificats à la direction du Continental Hôtel, 2, place de la Gare, Lausanne.

7888

Hotel Oberalp, 7188 Sedrun,

sucht

**1 Barmaid
1 Koch oder Köchin
1 Küchenbursche oder -mädchen
Zimmermädchen**

Offerten an:

Hotel Oberalp, 7188 Sedrun, Tel. (086) 9 11 55.

7865

WENGEN, Berner Oberland

Gesucht per Mitte Dezember für lange Winter- und Sommersaison:

**Commis de cuisine
oder Köchin**

Offerten sind erbeten an

Hotel Schönegg, 3823 Wengen
Tel. (036) 55 17 25

7768

n wir jenen 186,* als sie gerne sein möchten.

Liebe 186,

Am 1. April 1973 wird in Opfikon, gerade beim Flughafen Kloten, etwas sehr Grosses eröffnet, das es in der Schweiz noch gar nicht gibt: Es hat 600 Betten in 338 schallisolierten Zimmern mit Privatbad und Dusche und Toilette und Klimaanlage und Farbfernseher und Radio und Weckuhr und Selbstwähltelefon. Und es hat Kaffee- und Getränkeautomaten und Eiswürfelmaschinen auf allen Stockwerken. Und es hat ein Hallenbad mit Terrasse und eine Sauna. Und einen Kiosk und eine Boutique und eine Bijouterie. Und Konferenzzimmer und Banketräume und eine Bank. Und und und. Und. Jawohl:

Es ist das erste Restaurant-Hotel der Schweiz und heisst Mövenpick Holiday Inn, Zürich Airport. Und das zweite folgt schon im Oktober 73 (falls der April Ihnen zu früh sein sollte), in Regensdorf.

Liebe 186, ist das nicht eine wunderbare Sache? Für jene unter Ihnen, die aus einem Hotel kommen, ist es ganz bestimmt ein Schritt nach oben. Denn etwas Moderneres gibt es gar nicht. Und jenen, die aus einem Restaurant kommen, dürfte der Name Mövenpick nicht ganz fremd sein. Dort gilt nämlich die Regel, immer alles gut zu machen, was gemacht wird. Das trifft jetzt auch zu für die «Appenzellerstube» und den «Restaurant-Shop» und den «englischen Pub» und die Banketräume, die ein grosses Hotel zu einem grossen und guten Restaurant-Hotel machen.

Dazu dürfen Sie uns glauben, liebe 186, dass wir nicht erst jetzt an Sie denken. Sondern schon vor Baubeginn. Wenn nämlich die grösste Hotelkette der Welt und das bekannteste Restaurant-Unternehmen der Schweiz zusammenspannen, kommen auch viele Erfahrungen zusammen. Zum Beispiel, wie man dem Personal die Arbeit leichter und schöner machen kann.

Aber wir wissen auch, dass nicht alles von modernen Einrichtungen abhängt. Sondern auch vom guten Arbeitsgeist. Und der wird bei uns gepflegt. Da ist niemand die Nr. 1 oder 186, sondern die Frau Desanto oder der Herr Hasler. (Darum müssen Sie uns mit dem Coupon Ihren Namen mitteilen!)

Wir möchten, dass unsere Mannschaft ein Team von zufriedenen Leuten ist. Und wir werden uns Mühe geben, das mit Ihnen zu erreichen.

Zufrieden sollen Sie auch sein, weil Sie sich bei uns immer weiterbilden können. Und folglich auch die Chance haben, immer weiterzukommen. Oder

innerhalb des Unternehmens eine andere Aufgabe zu übernehmen. Und schön ist auch, dass Sie die Stelle wechseln können, ohne den Arbeitgeber wechseln zu müssen. Und ohne sich an der neuen Stelle ganz neu einzuarbeiten. Es gibt ja so viele Mövenpicks und Holiday Inns auf der ganzen Welt. Und sollten Sie trotzdem einmal Lust verspüren, eine neue Karriere zu beginnen: wer könnte Ihnen eine bessere Referenz bieten als Mövenpick und Holiday Inn zusammen?

Das wäre also einiges, was wir den 186 sagen wollten, die gerne an rationelles Arbeiten und an eine gute Kameradschaft und an schöne Aufstiegsmöglichkeiten denken. Und auch gerne nur 12 Minuten von Zürichs Innenstadt arbeiten möchten.

Mehr sagen wir Ihnen erst, wenn Sie uns sagen, wer Sie sind: telefonisch unserem Hansruedi Laager, 01/8101748, oder durch Einsenden des Coupons der guten Hoffnung. Dann aber hoffen wir, Ihre Hoffnungen erfüllen zu können.
Danke!

MÖVENPICK
Holiday Inn®

Lieber Mövenpick und Holiday Inn,
Ich bin richtig glücklich, dass Du mir dieses
Insertat geschrieben hast und warst jetzt gespannt,
was Du mir bieten kannst.

Ich heisse _____ (Vorname und Name)
und bin _____ (Beruf)
und wohne _____ (Adresse)
und bin telefonisch erreichbar: ja/nein* Nummer: _____
und möchte gerne sein _____ (Funktion)

In Opfikon April 73 (in Regensdorf Oktober 73*)
und freue mich auf Deine Nachricht.
Coupon einsenden an: Mövenpick Holiday Inn,
Herrn H. R. Laager, Postfach 100,
8152 Opfikon-Glatthaus
*Nichtzutreffendes streichen



Die ersten Holiday Inns der Schweiz kommen: Zürich-Airport: April 73, Zürich-Regensdorf: Oktober 73.

Einen Platz an der Sonne finden auch Sie im

Hotel Alpenblick und Waldhaus Braunwald

Wir suchen für lange Wintersaison mit Eintritt ab Mitte Dezember bis Anfang April in renommiertes Erstklasshotel mit 130 Betten, Dancing-Bar-Kino:

Serviertochter oder Kellner

für unser Hotel-Restaurant.

Wir bieten Ihnen einen sehr guten Verdienst und ein angenehmes Arbeitsklima. Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an:

Fam. K. Schweizer, Hotel Alpenblick, 8784 Braunwald, Tel. (058) 7 25 44.

7921

Hotel Heggidorn

sucht auf Anfang Januar 1973

Jungkoch

Buffettochter

(evtl. Anfängerin)

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, Kost und Logis im Hause.

Sich melden bei:

Fam. E. Stalder, Juchlishaus
Tel. (031) 95 01 87
Ab 15. 12. 1972: Hotel Heggidorn, 3202 Frauenkappelen
Tel. (031) 95 03 37

7610



Auch in unserem neuen Haus sind wir bekannt für gutes Essen. Das sagen unsere Gäste, und wir möchten, dass dies so bleibt.

Wir suchen daher in Jahresstellen zuverlässigen

Chef de partie

und

Commis de cuisine

Unsere Küche ist modern eingerichtet und daher ein sehr angenehmer Arbeitsplatz. Die Arbeitszeit ist geregelt.

Schreiben oder telefonieren Sie bitte an:

R. M. Dönni, Hotel Storchen, 5012 Schönenwerd
Tel. (064) 41 47 47

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic
Säle für 8–300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Parkplätze
R.M. Dönni

7801

hotel metropole

HAUS ERSTEN RANGES
MIT DEM NEUESTEN KOMFORT
ALLE ANGESTELLTEN SIND
FIXBESOLDET
MIT HALLENBAD UND SAUNA

wengen

Ich suche für lange Wintersaison:

Buffetdame
Restaurationstochter
Kellner
Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

P. U. Lehmann, Hotel Métropole, 3823 Wengen.

7956

Bellevue Palace Hotel Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Service:

Chef de rang
Chef d'étage
Commis de rang
Serviertochter
für unser Stadt-Restaurant (Zur Münz)

Büro:

Büropraktikant(in)
für die Bon- und Warenkontrolle

Pâtisserie:

Commis pâtissier

Etage:

Etagegouvernante
Aide-gouvernante

Office:

Aide-gouvernante

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an unseren Personalchef, oder rufen Sie ihn gleich an.

BELLEVUE PALACE HOTEL BERN,
Tel. (031) 22 45 81.

P 05-8010

HOTEL-RESTAURANT REBSTOCK

sucht auf Anfang Dezember oder Januar tüchtigen zember oder Januar tüchtigen

KÜCHENCHEF

in gut eingerichteten Betrieb, geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Entlohnung.

C. Burg-Jeggi, Tel. (064) 61 12 65 oder 61 20 77.

8014

Restaurant «Le Mazot», 2500 Biel

(Walliser Spezialitäten, Fondue/Raclette)

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft jüngere

Köchin

1 Hilfsköchin

1 Serviertochter

Sehr gut bezahlte Jahresstellen. Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an:
Bruno Künzle, Tel. (032) 2 45 56

Assa 88-16536

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Küchen-Hilfspersonal

geeignete Stelle für Frauen, Männer und Ehepaare in modernst eingerichteter Hotelküche.

Wir bieten: Zimmer und Verpflegung im Hause, gute Entlohnung und angenehmes Betriebsklima.

Zu melden bei:

Hotel Löwen, Sihlbrugg
Telefon (01) 82 91 09
Herr Loth

7941

Gesucht in modern eingerichtete, vielseitige A-la-carte-Küche tüchtiger

Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an

G. Amstutz, Hotel Schwanen,
9500 Wil, Telefon (073) 22 01 55.

7973

Hotel Belmont, Mürren,

sucht für Wintersaison gute(n)

Alleinköchin oder Koch

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Telefon (036) 55 15 02

7971

Restaurant – Konzertlokal in Bern

sucht

Alleinkoch (Köchin)

Serviertochter

Kellner

Officebursche

Chasseur

Sehr guter Verdienst bei geregelter Arbeitszeit. Zimmer mit Bad und Fernseher im Hause.

Melden Sie sich bitte persönlich oder telefonisch im Restaurant-Konzertlokal SET, Herr W. Lisak, Spiechergasse 37, 3000 Bern, Telefon (031) 22 12 87. SET/SETOS AG, St. Gallen, Bern

P 05-10107



Wir suchen für unser Familienhotel (100 Betten) tüchtiges

Direktions-Ehepaar

Wir bieten:

selbständige, interessante Tätigkeit mit guter Entlohnung, Gewinnbeteiligung, Pensionskasse. – Jahresstelle. Schöne 4-Zimmer-Wohnung, evtl. 5-Zimmer-Wohnung, ist vorhanden.

Wir wünschen:

gründliche Hotelfachausbildung. – Sprachkenntnisse: Deutsch, Englisch, Italienisch, Französisch in Wort und Schrift.

Offerte mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an:

ANDREA PITTSCH, dipl. Ing. ETH/SIA, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 44 50.

7873

Hotel Mythenblick 6423 Seewen/Schwyz

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Freizeit zugesichert.

Anfragen sind zu richten an:

J. Elsener, Telefon (043) 21 11 45

7988

Hotel- und Bädergesellschaft



3954

Wallis - Schweiz
Altitude 1411 m

Wir suchen ab anfangs Dezember tüchtige

Economatgouvernante

sowie

Chef de service

für die «Taverne»

Wir bieten Einzelzimmer im neuen Personalhaus.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an das Personalbüro.

8134



Montreux

cherche pour la saison d'hiver ou entrée immédiate

sommelier(ère)

saalaire fixe avec participation.

Faire offre avec références à la direction.

1820 Montreux.

8083

Hotel Edelweiss, 3825 Mürren

sucht für lange Wintersaison

**Commis de cuisine
Portier-Kondukteur
Hausbursche**

Offerten sind erbeten an:

Ch. Affentranger, Hotel Edelweiss, Mürren, Telefon (036) 55 13 12.

7964



sucht für sein in unmittelbarer Nähe von Olten liegendes
im Februar 1973 neu zu eröffnendes Estklasshotel mit
Thermalbad

1 Sekretärin

sprachkundig

Barmaid

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Foto und
Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion

Bad Lostorf AG, 4654 Lostorf

8017

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Köchin

in Familienbetrieb.

Gutbezahlte Jahresstelle, geregelte Freizeit und Ferien.
Kost und Logis im Hause.

Fam. Paul Hunkeler

**Gasthof Kreuz, 8162 Obersteinmauer
Telefon (01) 94 11 83**

7966



Direkt am Luganersee gelegenes Erstklasshotel sucht in Jahresstelle
auf 1. Dezember 1972 oder auf Vereinbarung

1er maître d'hôtel

Italienisch und Deutsch unbedingt erforderlich. Der Bewerber sollte
schon einen ähnlichen Posten besetzt haben und einige Erfahrung mit
sich bringen.

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto bitte an
die Direktion.

8013

Amerikanisches Steakhouse in Zürich sucht:**1 junger Chef de rang**

mit abgeschlossener Berufslehre oder gleichwertiger Service-Ausbil-
dung, jemand mit Ausländererfahrungen, der fließend Englisch spricht
und sich bei uns zum Chef de brigade/2. Chef de service ausbilden las-
sen möchte.

Wir bieten eine interessante Tätigkeit, der Verantwortung entsprechende
Entlohnung, die Möglichkeit, sich in administrative Belange einzuarbei-
ten, um später selbständig eine sehr verantwortungsvolle Aufgabe in
unserem Hause zu übernehmen.

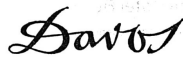
Bewerber melden sich bitte mit den üblichen Unterlagen, nach telefoni-
scher Vereinbarung, durch persönliche Vorstellung bei:

W. Plüss

Restaurant Silver Ranch

Letzigraben 245, 8047 Zürich, Tel. (01) 54 01 22

8022

**Berghaus Strelapass**

sucht für Wintersaison Dezember/April

**Köchin oder Hilfsköchin
Serviertochter****Mädchen für Buffet**

sehr guter Verdienst. Kost und Logis im Hause.

Offerten an O. Hadorn
Berghaus Strelapass
zurzeit: 3125 Toffen, BE
Tel. (031) 81 17 42.

OFA 56.867.001

Gesucht für lange Wintersaison tüchtige, selbstän-
dige**Serviertochter**Geregelte Arbeitszeit, überdurchschnittlicher Ver-
dienst.

Offerten erbeten an

Hotel Aurora, E. Christen,
6490 Andermatt, Tel. (044) 6 76 61

7830

**CHANTARELLA HOTEL, 7500 ST. MORITZ**

sucht für die Wintersaison 1972/73

**Küche: Chef tournant
Chef entremetier**
Saal: Commis de rang
Lingerie: Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprü-
chen sind an die Direktion, Max Maurer erbeten.

Isnozi9eqmH-nensou 8118

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Assistentin der Betriebsleiterin

Aktive Mitarbeit in allen Sparten, Stellvertretung
der Betriebsleiterin. Englisch unerlässlich. Mög-
lichkeit, später einen angeschlossenen Betrieb zu
übernehmen.

Frl. Wagner gibt Ihnen gerne jede weitere Auskunft.

Hotel-Restaurant Walliserspycher
6000 Luzern, Tel. (041) 22 29 76

8114

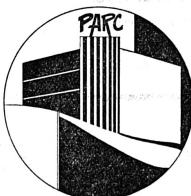
Gesucht nach ZERMATT per sofort oder nach
Uebereinkunft**Chef de service**

fach- und sprachkundig.

Offerten mit Bild an Theo Welschen,

Hotel Walliserhof, 3920 Zermatt
Tel. (028) 7 71 02

8087



Grand Hôtel du Parc
1884 Villars (VD)

(hôtel de tout 1er rang)
cherche pour la saison d'hiver ou pour 9 mois à
partir du 15 décembre 1972

**cuisine: 1 chef de garde
1 chef garde-
manger**

**loge: 1 chasseur/
téléphoniste**

Adressez vos offres au chef du personnel,
tél. (025) 3 24 34.

8133

Hôtel de 70 lits cherche pour la saison d'hiver ou éventuellement à
l'année:

à partir du 10 décembre prochain:

2 femmes de chambre

1 portier de jour
(avec permis de conduire)

à partir du 15 décembre prochain:

1 chef de cuisine
aimant travailler seul

2 commis de rang**1 stagiaire de réception**

Téléphone (030) 4 36 36
aux heures de bureau

8072

Gesucht auf kommende Wintersaison ein

Koch oder Köchin

in kleine Brigade.

Hotel Alpenrose, 3823 Wengen

Tel. (036) 55 16 51 oder (036) 55 26 42

8068

Drachen-Restaurants
Aeschenvorstadt 24
4000 Basel

sucht in Jahresstelle

**Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Buffettochter**

Eintritt nach Vereinbarung.

M. Hermann, Tel. (061) 23 69 20

8058



cherche pour place à l'année

lingère/femme de chambre

(tournante)

et

portier/tournant

chargé de l'entretien de l'immeuble.

Faire offres avec références et prétentions de salaire à la direction.

8054

Hotel Montana, Luzern

Sind Sie gelernter Kellner mit etwas Praxis, angenehmem Charakter,
sprachgewandt und initiativ? Möchten Sie sich verbessern und einen
verantwortungsvollen leitenden Posten übernehmen?

Wenn Sie das wünschen, könnten Sie sich auf das Frühjahr 1973 (even-
tuell schon früher) verändern, denn ich suche einen zuverlässigen

**2. Oberkellner/
Chef de brigade**

Sie sind vorgesehen, unseren langjährigen Maître d'hôtel später abzu-
lösen.

Schriftliche Offerten, wie üblich, an Ed. W. Gianella, Direktor.

8069



SET SA

Société d'Expansion touristique

1823 Glion

Dans le cadre du consulting pour important complexe touristique dont elle est chargée, la SET S.A. Glion engage

1 ou 2 assistants techniques

Tâches:

- élaboration de conceptions et de descriptifs, d'inventaires, d'organigrammes, etc. pour des complexes hôteliers et para-hôteliers importants,
- participation à l'élaboration de projets touristiques en Suisse et à l'étranger.

Formation souhaitée:

- expérience pratique de quelques années dans la branche,
- formation de base et scolaire de qualité,
- goût pour le travail de recherche et d'expertises,
- anglais, français.

Nous offrons:

- travail technique intéressant, voyages à l'étranger,
- conditions matérielles en rapport avec les qualifications des candidats.

Date d'entrée:

- à convenir, souhaitée le plus rapidement possible.

Les offres accompagnées de documents usuels, sont à adresser à:

M. B. GEHRI, administrateur-délégué de la SET S.A., 1823 GLION, avec la mention «personnelle».

7978

Für Bahamas wird gesucht:

Executive Chef

für Luxushotel mit 220 Zimmern.

Aufstiegsmöglichkeiten als Food and Beverage Manager oder Executive Chef der Hotelkette.

Bedingungen: Eintritt Januar 1973, gute Englischkenntnisse, Vertrag von zwei Jahren oder nach Uebereinkunft.

Freie Wohnung für Familie, Freie Berufswäsche, Freie Kost auch für Familie, 1 Monat Ferien pro Jahr.

Roundtrip nach Europa nach zwei Jahren bei der Company, Flugvergünstigungen bei der Gesellschaft.

Offerten mit den nötigen Unterlagen an:

Hartly Mathis Giand'alva
7500 St. Moritz

7959

Zur Kommerzialisierung unserer mehr als 2000 Hotelbetten in 4 verschiedenen Hotels mit 4 und 5 Sternen suchen wir ab sofort

qualifizierten Sales Manager

mit Aufstiegsmöglichkeiten zum «Vice President for Sales» innerhalb unserer Gesellschaft.

Sprachkenntnisse in Spanisch erwünscht, aber nicht erforderlich.

Bewerbung an:

Apartado 59

Puerto de la Cruz, Tenerife

8025

Hotel-Restaurant-Bar

Chesa Grischuna

7250 Klosters

sucht umständehalber für sofort in Jahresstelle oder für lange Wintersaison tüchtige, gewandte

Hotelsekretärin

mit Erfahrung in Maincourante und Korrespondenz (dreisprachig). Beste Bedingungen.

Eilofferten mit Foto und Unterlagen an

H. Guler, propr.
Für telefonische Auskünfte (083) 42 22 22.

7995

Sedrun, Bündner Oberland
Gesucht per Mitte Dezember für lange Wintersaison

1 Sekretärin

1 Barmaid

1 Saaltöchter

1 Serviertöchter

Offerten sind erbeten an

Hotel Krone, 7188 Sedrun,
Tel. (086) 9 11 22/23

8049

Hotel Drei Könige, Bern
Tel. (031) 56 61 61

Gesucht wird per sofort oder nach Uebereinkunft

Alleinkoch oder Koch

sowie

Restaurationstochter oder Kellner

Geregelte Freizeit. Zimmer, wenn erwünscht, im Hause.

P 05-9133

Important hôtel café-restaurant du haut Léman engagerait:

un directeur

Le candidat doit être titulaire du certificat vaudois de capacité de cafetier-restauration d'un établissement important ou diplômé de l'école hôtelière. Il doit être de nationalité suisse, avoir le sens de l'organisation et être apte au commandement. Nous mettrons à sa disposition un cadre de travail moderne, une ambiance agréable et un personnel jeune et dévoué.

Les candidats intéressés feront parvenir leurs offres de services accompagnées des documents usuels sous chiffre PG 903710 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Gesucht auf 1. Dezember als Aushilfe für zirka 1 Monat, evtl. länger.

Barmaid

in neue Bar.

Näheres erfahren Sie bei:
Fam. E. Utz-von Arx,

Hotel Post, 4702 Oensingen

Tel. (052) 76 17 76.

P 29-26942

Umbauöffnung

**Restaurant Gutschick
Winterthur**

Gesucht für unser Spezialitätenrestaurant per sofort oder nach Vereinbarung qualifizierte(r) tranchier- und flambierkündige(r)

Kellner oder Serviertöchter

sowie

Jungkoch oder Köchin

Bitte sich melden bei:

Fam. Albars, Tel. (052) 29 46 65.

M+S 297

Davos

Sporthotel Clavadel

sucht für sofort

Jungkoch oder Köchin

Offerten an Leo Spinatsch, Sporthotel Clavadel, 7272 Davos Clavadel, Tel. (083) 3 60 51.

OFA 58879004

Gesucht für sofort in Jahresstelle

Chef de partie

Commis de cuisine

Hotel-Restaurant Oberland
3803 Beatenberg, Tel. (036) 41 12 31

8095

Hotel Raetia, 7050 Arosa

Mit Eintritt auf den 15. Dezember 1972 suchen wir noch die folgenden Mitarbeiter

Commis de cuisine

Patissier

Kochlehrling

Zimmermädchen

Richten Sie bitte Ihre Offerte mit Unterlagen an
Fam. M. Hasler-Hofer, Hotel Raetia, 7050 Arosa.

8132

Hotel Rigi-Kulm AG

Die Sonnenterrasse der Zentralschweiz

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle, mit Eintritt nach Uebereinkunft, folgende Mitarbeiter:

**Serviertöchter
Commis de cuisine
Buffetöchter
Portier/Hausbursche**

Wir bieten überdurchschnittlichen Verdienst, angenehme Arbeitsbedingungen und gute, freie Unterkunft und Verpflegung.

Offerten sind zu richten an:

Markus Obrecht, Hotel Rigi-Kulm, 6411 Rigi-Kulm, Tel. (041) 83 13 12

8064

Restaurant zum braunen Mutz Barfüsserplatz 10, 4000 Basel

Für unsere neue Snack-Bar suchen wir per 1. Dezember 1972

Barmaid

(evtl. Serviertöchter mit Barkenntnissen)

und

Serviertöchter

Anfragen bitte an
G. Meierhofer oder Herrn Eger.
Tel. (061) 25 33 69.

7637

Gesucht auf 15. Dezember

Saucier

Entremetier

Patissier

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten an:
Fam. Stettler

Parkhotel Schöneegg
3818 Grindelwald

7987

Kornhauskeller, Bern

sucht in modern eingerichteten Betrieb in Jahresstelle

Restaurationstochter

Entremetier

Koch-Patissier

bei gutem Verdienst und geregelter Arbeits- und Freizeit.
Ausländer nur mit gültiger Jahresbewilligung.

Wenden Sie sich bitte an:

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Tel. (031) 22 11 33.

7969



Hostellerie Bellevue Morgins SA

CH 1875 Morgins / Valais

Maison de 1ère catégorie ouverte le 15.12.1972, cherche encore à engager

secrétaire de direction et administration

(3 langues dès que possible)

chef barman

pour notre dancing

disc-jockey

pour notre dancing

Prière de faire offre à la direction.

7818

Arosa

Hotel Belri, 7050 Arosa

Wir suchen für die kommende Wintersaison in unser kleines Luxus-Hotel – 30 Betten – mit Halbpension, fachlich bestausgewiesenen

Alleinkoch

Wir bieten: modern eingerichtete Küche, geregelte Arbeitszeit und guten Verdienst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
Hotel Belri, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 12 37

8124

Hotel Haldi und Waldhaus 3715 Adelboden

sucht ab Mitte Dezember für Wintersaison oder Jahresstelle

Restaurationskellner Zimmermädchen

(selbständig)

Zuschriften mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten.

8120



CLUB CORSICANA

das grösste FKK-Ferndorf am Mittelmeer auf Korsika sucht

ab 1. Januar 1973:

Réceptionist(in)
für die Zimmerplanung

Für die Sommersaison 1973:

Empfangschef(in)
Empfangshostess
Hotelsekretärin
Fakturistin
Gouvernante
für den Bungalow- und Ferienhausservice
Masseur oder Masseuse
(mit Sauna-Erfahrung)

Für die oben aufgeführten Positionen sind deutsche und französische Sprachkenntnisse Voraussetzung.

Weiter suchen wir für die Sommersaison 1973:

Bungalowreinigungspersonal
Koch
Küchenmetzger

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen zu richten an:
CLUB CORSICANA
D 8036 Herrsching, Postfach, Telefon 08152/8282

8105



Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Erstklasshotel in Zürich

Koch für Spezialitätenrestaurant
Aushilfskoch
Chef de rang
Commis de rang

Bitte telefonieren Sie uns oder senden Sie Ihre Offerte an die Direktion

HOTEL CORONADO, Schaffhauserstrasse 137
8057 Zürich, Tel. (01) 28 95 90

8119



Gesucht für Wintersaison

1 Koch
1 Serviertochter
1 Ladenhilfe

Conrad & Co., Bäckerei/Lebensmittel
Café-Restaurant, 7075 Churwalden, Tel. (081) 35 11 17

P 13-2880

Gesucht

Serviertochter

in heimeliges Café. Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit, Zimmer im Hause. Moderne Einstellung.

Fam. Stock-Waser, Café Seehus,
Tel. (041) 95 11 84

11 bis 14 Uhr und 16 bis 22 Uhr.

P 25-52236

ENGLAND

Hotel an der Südküste Englands, Ausblick auf das Meer, mit 90 Betten sucht

junge Mädchen

19 bis 30 Jahre alt als Restaurant-Kellnerinnen, Zimmermädchen und für weitere Anstellungen.
Eintritt zwischen 1. und 15. April (bis Ende Oktober 1973).

Barman:

muss einige Erfahrung besitzen und gut Englisch sprechen,

House/Hall Porter:

keine Erfahrung nötig, etwas Englischkenntnisse.

Sous-chef

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Eintritt am 15. April (bis Ende Oktober 1973).

Interviews werden am 8. und 9. Dezember 1972 im Hotel Du Théâtre, Centralplatz, Zürich, gemacht.

Schreiben Sie mit Curriculum vitae, Foto an das

Langham Hotel, Royal Parade
Eastbourne, Sussex, England

7901

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park. Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.

Frontdesk:

Nacht-telefonist(in)

Restaurant:

Empfangshostess
Kassiererin

Clubbar:

1. Barmaid
Commis de bar
Barlehrtöchter

Administration:

Buchhalter(in)

Nehmen Sie unverbindlich – telefonisch oder schriftlich – Kontakt auf mit unserem Personalchef Hr. F. Gassemann.

Selbstverständlich wird Ihre Bewerbung vertraulich behandelt.

816



Hotel Nova-Park – wo man sich trifft
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Palace Hotel, 7500 St. Moritz

sucht für Wintersaison 1972/73

Journalführer

Etagengouvernante

Zimmermädchen-Tournant

Buffetdame

Glätterinnen

Küchengouvernante

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Palace Hotel, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 38 19.

8135

Hotel Derby, 3906 Saas Fee

Wir suchen für lange Wintersaison ab Mitte Dezember

1 Commis de cuisine

1 Kellner

2 Restaurationstöchter

1 Kassiererin für Self-Service

1 Tournante für Service

Wir bieten gute Entlohnung nebst Kost und Logis im Hause.

Offerten bitte an:

Familie D. Supersaxo, Telefon (028) 4 89 45

7876

Hotel Aarebrücke 5233 Stilli bei Brugg

Für unser modernes Kleinhotel mit Spezialitätenrestaurant suchen wir mit Eintritt nach Uebereinkunft:

jüngeren Koch

der gerne seine ersten Erfahrungen als Küchenchef sammeln möchte

Commis de cuisine

Serviceangestellte

für A-la-carte-Service (Tochter oder Kellner)

Zimmer-/Lingeriemädchen

Küchen-/Hausbursche

Jahreststellen mit zeitgemässen Anstellungsbedingungen. Für weitere Auskünfte rufen Sie uns bitte an.

P. Naef-Beuttner, Tel. (056) 3 01 90.

8067

Erstklassrestaurant am Genfersee

Wir suchen einen qualifizierten und verantwortungsbewussten

Saucier/Sous-chef

eventuell als Aushilfe für 2 Monate

sowie einen tüchtigen

Commis de cuisine

Offerten bitte an die Direktion.

Hotel des Alpes und Restaurant Le Pertems SA 1260 Nyon, Tel. (022) 61 49 31

8051

Gesucht nach PONTRESINA ab anfangs Dezember

Barmaid

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Hotel La Collina und Soldanella CH-7504 Pontresina

7955

Hotel-Restaurant zur Au 8108 Dällikon/ZH

zwischen Baden und Zürich.

Möchten Sie in einem lebhaften und gutorganisierten Betrieb tätig sein? Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft zwei tüchtige

Restaurationstöchter oder -kellner

(Schweizer oder nur mit Bewilligung)

Initiativ und freundlich mit den Gästen, sehr hoher Verdienst sowie geordnete Arbeits- und Freizeit.
Kost und Logis im Hause.

1 Küchenbursche oder -mädchen

Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind bitte zu richten an:

Fam. A. Brun-Reiter, Tel. (01) 71 45 50

7982

Hotel Alpfrieden, Bettmeralp

sucht für Wintersaison 1972/73

1 Saaltöchter

Servierpersonal

für Dancing

Zimmermädchen

Rufen Sie uns bitte an, Telefon (028) 5 34 36, oder schreiben Sie an

Familie Hans Minnig-Bittel, 3981 Bettmeralp.

P 36-012556



HOTEL BAUR AU LAC

Für den Posten einer

Etagengouvernante

suchen wir eine Persönlichkeit mit ruhigem, freundlichem Wesen, viel Takt und guten Umgangsformen im Verkehr mit unserer internationalen Kundschaft einerseits, und im Umgang mit Personal andererseits.

Sehr gute Bedingungen, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima. Auf Wunsch mit Kost und Logis.

Für Ausländerinnen nur, wenn im Besitze von Permis «B» oder «C».

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01/23 16 50) oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

8057

Gesucht nach Zermatt

sprach- und fachkundiger

Restaurationskellner

sowie

Mädchen

für Frühstückservice und Mithilfe am Buffet.

Hotel Couronne, 3920 Zermatt

7958

Hotel Engadinerhof 7550 Bad Scuol

Erstklasshotel mit 130 Betten
Tel. (084) 9 14 41

Für die kommende Wintersaison sowie für die Sommersaison 1973 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Réception: **2. Sekretärin**
ab sofort

Bar-Dancing: **Barmaid**

Hallenbar: **Anfangsbarmaid**

Küche: **Chef de partie (Garde-manger)**
Commis

Saal: **Kellner oder Tochter**

Direktion: **Kindermädchen**

Interessenten sind freundlich gebeten, Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen an die Direktion zu senden. Wir garantieren geregelte Arbeits- und Freizeit und überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.

7824

Schirm und Melone brauchen Sie nicht...
dafür um so mehr Charme, um als

Barmaid

im Dancing HAPPY NIGHT sehr gut zu verdienen.

Schreiben oder telefonieren Sie uns.

Dancing-Club HAPPY NIGHT
Viaduktstrasse 35, 4000 Basel
Telefon (061) 23 11 77

P 03-404



Wir suchen:

Zimmermädchen
Kellner oder
Serviertochter
(auch Ausländer)

für unser Spezialitätenrestaurant. Können Sie flambieren, tranchieren und beherrschen Sie Fremdsprachen, dann setzen Sie sich mit uns in Verbindung.

Dir. Hotel Dux, 949 Fürstentum Liechtenstein
Tel. (075) 2 17 27

7929

Hotel Savoy, Arosa

Erstklasshaus, Schmitte, Grill, Curlingbahn, Eisbahn, sucht auf kommende Wintersaison infolge Erkrankung unseres Chefs

Küchenchef

in 12-Mann-Brigade.

Eilofferten erbitten wir an die Direktion.

7952



In grossen und anspruchsvollen Basler Verpflegungsbetrieb suchen wir

Küchenchef

Das vielseitige Arbeitsgebiet verlangt vom Bewerber:

- grosses, solides Fachwissen,
- Initiative und Beweglichkeit,
- Organisationstalent zum richtigen Einsatz der gut eingearbeiteten Brigade,
- aktive Mitarbeit bei der Menugestaltung,
- guten Kalkulator.

Der Bewerber darf erwarten: moderne und gut eingearbeitete Arbeitsstätte, geregelte Arbeitszeit und ein der Verantwortung entsprechendes Salär.

Gerne erteilen wir Ihnen weitere Auskunft.

Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1, 8032 Zürich
Telefon (01) 32 84 24, Intern 23

P 44-855

Gesucht zu baldmöglichem Eintritt in Jahresstelle in bestens eingerichteten Betrieb im Zentrum der Stadt Bern tüchtigen

Küchenchef

guter Organisator; daselbst

Koch

in kleine Brigade.

Wir bieten sehr gute Entlohnung.

Ihre Bewerbung würde uns freuen.

Telefonieren oder schreiben Sie uns bitte.

Restaurant Löwen, Spitalgasse 40 3011 Bern, Telefon (031) 22 36 11

(Montag geschlossen)

8027

Gesucht

Serviertochter

in gut frequentiertes und gepflegtes Restaurant Nähe Post und Hauptbahnhof.
Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.
Zimmer im Hause.

Familie Stalder.

Restaurant + Grill-room Warneck,
3400 Burgdorf, Telefon (034) 2 34 21.

P 09-1632



BELLAVISTA SPORTHOTEL

Bellavista

GESUCHT zu sofortigem Eintritt für lange Wintersaison, in ruhiges Sport- und Familienhotel

1 Etagenportier

1 Zimmermädchen

2 Saalkellner

Offerten mit Zeugnisabschriften und der Bekanntgabe der Lohnansprüche (Festlöhne) richten man bitte an die Direktion, BELLAVISTA SPORTHOTEL, 7270 Davos Platz 2, Tel. (083) 3 51 83.

7995

Cercasi per subito o più tardi

aiutanti di cucina

posti appropriati per uomini donne e coppie, per lavori in cucina d'un albergo tutto moderno. Offriamo: Vitto ed alloggio in casa, buon stipendio, rapporto di lavoro piacevole.

Rivolgersi dal

Signor Loth
Albergo Löwen, Sihlbrugg
telefono (01) 82 91 09

7942

Für unsere neue Konditorei in ZERMATT am Matterhorn suchen wir einen jungen, tüchtigen

Bäcker-Konditor

in Saison-, Jahres- oder Dauerstelle.

Für weitere Auskünfte rufen Sie uns unverbindlich an.

Tea-room Beck, 3920 Zermatt

Telefon (028) 7 72 48

ASSA 79-52058

Spezialitätenrestaurant Rôtisserie Rautistube

Altstetterstr. 206, 8048 Zürich, Tel. (01) 62 85 60.

Wir suchen

Commis de cuisine

P 44-303348

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft einen

Alleinkoch

1 Serviertochter

2 Zimmermädchen

Hotel Maria, 7514 Sils-Maria,
Tel. (082) 4 53 17

P 13-3401

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle

Hotelsekretärin

mit Fremdsprachenkenntnissen.

Anfragen unter Chiffre 13-6717 an Publicitas, 7002 Chur.

Spezialitäten- Restaurant Hecht 6300 Zug

Gesucht per sofort junger

Commis de cuisine

Anfragen an:
A. Rüttimann,
Telefon (042) 21 01 93.

7411

Deutlich geschriebene
Inseratentexte erleichtern
das Absetzen und verhindern
unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse
möglichst in Block-
buchstaben!

VORSCHRIFTEN

über das Erscheinen der

Inserate an einem

bestimmten Platz in der

Hotel-Revue werden

immer nur als Wunsch,

jedoch nicht als Bedingung

entgegengenommen.

Stellengesuche Demandes d'emploi



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft Stelle in Spezialitätenrestaurant oder Grill-Room, mittlerer Betrieb als

Chef de service/ Aide du patron

Schweizer (30), 4sprachig.

Offerten bitte unter Chiffre 8163 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen

Wäschetrocknungs- maschine

ungefähr 20 kg trockene Wäsche. Herrliche Occasion.

Tel. (027) 4 81 14 Privat oder (027) 4 83 30 während der Bürozeit.

P 36-34151

B MIX a KURS

der

Internationalen Barfachscheule KALTENBACH

Kursbeginn 4. Dezember 1972 und 8. Januar 1973

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeilliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich, Tel. (01) 47 47 91.

Älteste Fachschule der Schweiz.
Gegr. 1913

102

A vendre machine à sécher le linge

environ 20 kg de linge sec. Magnifique occasion.

Tel. (027) 4 81 14 privé ou (027) 4 83 30 heures de bureau.

P 36-34151

Les annonces de l'Hôtel-Revue sont lues dans toute la Suisse.

Sprachenkundige

Hotel- sekretärin

(Réception) sucht Stelle auf den 1. Februar 1973.

Offerten unter Chiffre 8122 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

2 junge Schweizerinnen, Absolventinnen eines Tranchier- und Flambliekurses, suchen interessante

Servicestelle

für die Wintersaison. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Offerten mit genauen Lohnangaben bitte unter Chiffre 8151 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Urgent

Deux cuisiniers français, 21 et 22 ans C.A.P. Bonnes références. Plusieurs saisons Suisse. Cherchent place saison.

Ecrire: Koenig Francis, 28 Brennen 5, Bahnhofslagernd Deutschland

8159

Portier

älteren Jahrgangs würde für die Wintersaison einen leichten Posten selbstständig übernehmen. Etwas sprachkundig, gute Zeugnisse vorhanden. Stelle mit Allein-zimmer bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 8028 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Bankangestellte (24) mit Deutsch-, Französisch- und Englischkenntnissen, sucht Saisonstelle als

BÜRO-RECEPTIONS- PRAKTIKANTIN.

Bevorzugt wird kleinerer Betrieb in Graubünden oder Zermatt.

Offerten mit Lohnangaben bitte an: Therese Wältli, c/o Maillard, 1852 Roche.

8101

Chef de partie

sucht Stelle auf den 1. oder 15. Dezember.

Offerten mit Gehaltsangaben an: W. Haupt, Beethovenstrasse 66, D - 435 Recklinghausen.

8097

Kassier/Chef de réception oder Sekretär/Conclerge

(Schweizer), sprachkundig, sucht ab sofort Stelle in mittlerem Passantenhotel.

Eloofferten sind erbeten an Hauptpostlagernd 80, 3000 Bern.

8085

33jähriger sucht Wintersaisonstelle in St. Moritz als

Aide du patron/Chef de service

Fähigkeitsausweis A ist vorhanden. Sprachen: Deutsch und Englisch, Kenntnisse in Französisch und Italienisch. Gute Zeugnisse können vorgewiesen werden.

Zuschriften bitte an: Roland Manzoni, c/o Gobbi, Via in Selva 37, 6604 Locarno-Solduno

8170

Zwei Luzernerinnen suchen Saisonstelle in Wintersportplatz (Anfangs-) SERVIERTOCHTER Bevorzugt Tea-room, Englisch, Italienisch fortgeschritten und einige Französischkenntnisse.

BÜROPRÄKTIKANTIN oder SERVICE Abgeschlossenes Handelsdiplom, Französisch, Englischkenntnisse. Eintritt: 15. Dezember 1972 oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Ida Aregger, Handlung, 6017 Ruswil.

8108

Wir suchen

Wintersaisonstelle

Er: Portugiese (26) sucht Stelle als Kellner, Koch oder Barman. Sprachen: Portugiesisch, Englisch, Spanisch, Italienisch, Französisch und Deutschkenntnisse. Sie: Schweizerin (22) sucht Stelle als Telefonistin, Réceptionistin oder evtl. im Service. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch. Anstellung könnte gemeinsam oder getrennt erfolgen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Angabe des Mindestgarantielohnes unter Chiffre 8157 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Serveuse

cherche place dans bar, café-restaurant, pour la saison d'hiver. Cantons Vaud, Valais, Grisons.

Ecrire sous chiffre D 340765-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Serviertochter

sucht Wintersaisonstelle im Kanton Graubünden.

Schreiben unter Chiffre M 312173 an Publicitas, 6901 Lugano.

Suche für unsere

Saalpraktikantin

Posten für Wintersaison bis max. 15. März, Berner Oberland.

Hotel Eden-Elisabeth, 3654 Guntten.

8055

Junger deutscher

Chef de partie

sucht auf 1. Dezember 1972 neuen Arbeitsplatz. Gute Zeugnisse können vorgelegt werden.

Offerten bitte an: H. Bräuning, c/o Baderevi Avda. Dr. Azpilante No. 1-7B Granada/España

8157

Suisse cherche place comme

portier d'étage

Offres sous chiffre 8099 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Junge, tüchtige

Serviertochter

Tessinerin, mit Deutsch- und Französischkenntnissen, sucht Stelle auf Anfang oder Mitte Dezember in Hotel oder in gutes Speiserestaurant für Wintersaison (Graubünden).

Offerten und Auskunft unter Chiffre O 341283-18 an Publicitas, 1211 Genf 3.

Kellner

Schweizer, 22, gelernter Koch, Deutsch und Französisch sprechend, tranchier-, flamblie- und bierkundig. Absolvent eines Chef-de-service-Kurses, sucht interessante, verantwortungsvolle Stelle im Service auf anfangs Januar 1973 in gepflegten Klein- oder Mittelbetrieb. Kantone BE, SO oder FR bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre OFA 3438 B an Orell Füssli Werbe AG, 3001 Bern.

Alleinkoch

(Italiener) 24 Jahre, sucht Stelle für sofort.

Passelli Mirto, Posta restante, 7744 Campocologno.

8100

Suche Stelle für kommende Wintersaison als

RESTAURATIONSTOCHTER ODER BARMAID

auch Jahresstelle.

Offerten an: Ellriede Weixler, Wiener Str. 56, A - 8605 Kapfenberg.

8113

Fleißiger, strebsamer Jungkoch (Deutscher) sucht zur Erweiterung seiner Fachkenntnisse für die Wintersaison 1972/73 eine Stelle als

KOCH-KOMMISS

in nur gutem, erstklassigem Hotel oder Restaurant in der Schweiz.

Freundliche Angebote erbeten an: Herbert Dötting, Hauptstrasse 17, 7286 Klosterreichenbach, Schwarzwald / Deutschland.

8110

SEKRETÄRIN

24, 4sprachig, mit einigen Erfahrungen im Hotelbetrieb, sucht Beschäftigung (Réception, Buffet) in grösserem Hotel in Kurort vom 23. 12. 1972 bis 6. 1. 1973.

Offerten an: Marie-Louise Dufey, Rosenstr. 72, 8400 Winterthur.

8107

Junge Schweizerin, Matura, -Diplom der Hotelfachschule Lausanne, Wirtpatent, viersprachig, sucht Stelle als

Gerantin oder Direktionsassistentin

in Restaurationsbetrieb/Kette in Basel. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre N 03-355880 an Publicitas, 4001 Basel.

Gut ausgewiesener

Disc-Jockey

mit Berufserfahrung und Referenzen, sucht auf 1. Dezember oder nach Vereinbarung Engagement.

Offerten unter Chiffre D 354926 an Publicitas, Neuen-gasse 48, 2501 Biel.

22jährige Deutsche, gelernter

Reisebürokaufmann

später Reiseleiterin in Nordafrika, zurzeit tätig als Empfangssekretärin, mit guten Französisch- und Englischkenntnissen, sucht ab sofort interessante Tätigkeit in französischer Schweiz (evtl. nur bis April).

Freundliche Angebote bitte an: Karin Behrens, 38/38 Oelschlägen, D - 33 Braunschweig.

8105

2 Kellner evtl. auch Serviertochter

Studenten, sprachgewandt, versiert im Gastgewerbe, suchen Saisonstelle (zirka 5 Wochen Dezember bis Januar).

Offerten an: Gassler Heinz, Waltendorfer Hauptstrasse 42, A - 8010 Graz.

8096

28jährige, ledige, 3 Landessprachen und Englisch, tüchtig, ehrlich und gewohnt, selbständig zu arbeiten, sucht

Saisonarbeit während des Winters

im Engadin, evtl. als Hotelsekretärin o. ä.

Sich melden an Postfach 56, 6900 Lugano-Cassarate, Tel. (091) 51 52 23, Bürozeit.

ASSA 85-97

Junger, sprachenkundiger

Barman

Schweizer, 23 Jahre, sucht Saison- oder Jahresstelle in Erstklasshaus oder Dancing.

Offerten an: Gerhard Wenger, Hotel Merian, 4000 Basel.

8160

Wir sind ein

junges Schweizer Ehepaar

Er: 25, Banklehre, Hotelfachschule Lausanne, Deutsch, Französisch und Englisch.

Sie: 24, gelernte Schneiderin, diverse Praktiken als Aide de patron, Gouvernante, Deutsch, Englisch und Französisch.

Bis heute sind wir als Assistant-Manager/Aide de patron im elterlichen Betrieb tätig.

Jetzt suchen wir eine Stelle für den Winter 1972/73, eventuell auch für länger (Administration, Réception/Gouvernante) mit Vorliebe Stadtbetrieb.

Offerten an: Andreas Hassenstein, Hotel Splendid, 3800 Interlaken

8184

Junger, irischer Koch sucht Wintersaisonstelle als

Commis de cuisine

Offerten erbeten an: Mr. Patrick Robinson, «Solaire», Westminster Road, Foxrock, ct. Dublin

8171

WESTSCHWEIZ

Junges Paar (Sie 19, Er 25), Schweizer, sucht auf Januar 1973 Jahresstelle als:

Er: Restaurationskellner für Spätservice

Sprachen: Deutsch, Englischkenntnisse.

Sie: Réceptionistin

KV-Diplom, Hotelpraktikum, Sprachen: Deutsch, Englisch.

um die französische Sprache zu erlernen.

Offerten bitte unter Chiffre 8166 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

23jährige Schweizerin sucht Wintersaisonstelle in St. Moritz als

Telefonistin

in mittleres Hotel oder Informationsbüro.

Ausbildung: 2 Jahre Handelsschule, 1½ Jahre Hotel-tätigkeit in Deutschland, 1½ Jahre Hotel-tätigkeit in England. Sprachen: Muttersprache: Italienisch, Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift. Zeugnisse vorhanden.

Zuschriften bitte an: Liliana Gobbi, Via in Selva 37, 6604 Locarno-Solduno

8169

2 Handelsschülerinnen

suchen auf Frühjahr 1973 Hotelpraktikumsstelle in 1-Klass- oder Luxushotel in Genf oder Lausanne.

Zuschriften an: L. Wagner, Mühleacker 918, 8197 Ratz/ZH

8168

Junger Schweizer (24 Jahre) (Hotelfachschule und Handelsdiplom sowie Praxis im Hotelgewerbe und der Lebensmittelindustrie, Sprachen: Französisch und Englisch) sucht Stelle als

F & B Assistent oder Betriebs- assistent

in Erstklasshotel oder Restaurant im Raume Zürich.

Offerten bitte unter Chiffre 8082 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Ich bin
- ein 22jähriger Schweizer,
- im Gastgewerbe aufgewachsen,
- gelernter Koch,
- im Service tätig gewesen,
- kaufmännisch nicht ungebildet.

Ich suche

einen verantwortungsvollen Posten

(Betriebsassistent, Aide du patron oder dergleichen) in Jahresstelle.

Ihre Offerte erreicht mich unter Chiffre 8066 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Selbständiger Koch

23 Jahre, Franzose, sucht Stelle in Hotel oder Restaurant. Arosa bevorzugt.

Angebote an Jacky Lacombe, 2. rue de Singrist, F - 67 Strasbourg III, Tel. 36 99 72 Strasbourg.

8047

Maitre d'hôtel

Suisse, 49 ans, occupé depuis 10 ans dans même hôtel de renommée, libre pour la saison d'hiver.

Prière d'écrire sous chiffre 8048 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Commis de cuisine

Irlander sucht Wintersaison- oder Jahresstelle. 16 Monate Praxis (12 davon in der Schweiz). Deutsche Arbeitskenntnis. Ab sofort.

Offerten an: P. Robinson, Solaire, Westminster Road Foxrock, Co. Dublin, Ireland

815

Jüngerer Ehepaar, sprachenkundig (Mann Küchenchef mit mehrjähriger Erfahrung in der Führung eines Hotels) sucht auf Frühjahr/Sommer 1973

neuen Wirkungskreis

Bevorzugt Kanton Graubünden.

Was wir uns vorstellen: Kleinere HOTEL-PENSION oder GARNI eventuell Leitung einer Kantine, Heim.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 13-6715 an Publicitas, 7002 Chur.

Français, 30 ans, marié avec Suisse (langue maternelle: allemand), employé comme chef de réception depuis cinq ans dans un hôtel de 300 chambres à Paris,

cherche place équivalente en Suisse

Langues parlées: allemand, anglais. Connaissances: italien, espagnol. Correspondance: français, anglais.

Les intéressés sont priés d'adresser leurs offres sous 8131 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Schätzen Sie Engagement?

Chef de rang

SIE und ER korrekt, bestausgewiesener, jung, Englisch-, Französisch-, Spanisch-, individuell, ideenreich, suchen vorerst für Wintersaison einen humorvollen Arbeitgeber. Möglichst Spezialitätenrestaurant oder ähnliches. Auch Ausland unter Schweizerleitung. Selbständiges Arbeiten bevorzugt!

Ausführliche Angebote an: Hr. K. v. Horsten, W.-Kuhn-Strasse 94, D - 741 Reutlingen.

8129

Ich suche im Fernen Osten Stelle im

Management

Ich bin Absolvent der Hotelfachschule Lausanne mit Erfahrung in Klein- und Grossbetrieben.

Hanspeter Waldmeier
Hotel Kraft
4000 Basel

7940

Hotelier-Restaurateur mit langjähriger Erfahrung in Erstklass-Hotel sucht

Pacht oder Direktion

Chiffre 7948, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Direktions-Ehepaar

Bestausgewiesener, sprachgewandter Direktor sucht neuen Wirkungskreis in Erstklass-Stadtbetrieb. Fähigkeiten: Dynamik, kontaktfreudig, Organisationstalent, ehrlich sowie langjährige In- und Ausländerfahrung. Beste Referenzen vorhanden.

Offerten erbeten unter Chiffre 8128 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



La Direction du 1er arrondissement des CFF, à Lausanne, met en soumission l'affermage du

buffet de la Gare des Hauts-Geneveys

Entrée en fonction: 1er février 1973 (ou date à convenir)
Délai d'inscription: 15 décembre 1972

Les offres manuscrites doivent être accompagnées d'un curriculum vitae, de copies de certificats et de la photographie des deux conjoints. La préférence sera donnée à un couple dont le mari est en mesure de s'occuper personnellement de la cuisine.

Les renseignements et conditions peuvent être obtenus, sur demande écrite, auprès de la Division de l'exploitation, case postale 1044, 1001 Lausanne, contre versement de fr. 5.- en timbres-poste, montant qui ne sera pas remboursé.

P 22-1733

Mit bester Empfehlung

TABOR

TREUHAND- UND VERWALTUNGS AG.

Birmensdorferstrasse 379 - 8055 Zürich
Telefon 051 / 35 67 77/78

Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes
20 Jahre Erfahrung

**Treuhandstelle
Generalunternehmung
Entwürfe und Planung
Innenausbauten für:
Restaurant - Hotel - Tea-
Room - Bar - Kantine
Büro, Laden
sowie spez. Innenein-
richtungen
Finanzierungen**

**Gutachten / Exp.
Wohnhäuser
Bürohäuser
Servicestationen
Immobilien
Vermietungen
Verwaltungen**

Zu verpachten auf Frühjahr oder Frühsommer 1973

Berghotel-Restaurant

auf Lungern-Schönbüel, Zentralschweiz (2000 m ü. M.), Sommer- und Wintersaison. Es handelt sich um ein modern und rationell eingerichtetes Haus mit 80 Sitzplätzen, Aussichtsterrasse mit 100 Sitzplätzen, 30 Betten, Massentager und Kiosk. Wirtswohnung vorhanden. Eigenkapital notwendig.

Interessenten richten ihre schriftliche Offerte an die Betriebsleitung der Luftseilbahn Lungern-Schönbüel, 6078 Lungern.

8179

Schönes, sehr gut gelegenes

Hotel mit Seerestaurant

zirka 100 m. Seefront und genügend Parkplätze auf eigenem Terrain, Parzellegrösse zirka 2100 m². Umsatz rund 1.1 Million, gesichertes Management. Eignet sich auch für Hotel- und Restaurationskette und Bau von Eigentumswohnungen.

Nähere Auskunft unter Chiffre D 901454 an Publicitas, 3001 Bern.

zu verkaufen

am lago maggiore, direkt am see gelegen.

restaurant-pension

jahresbetrieb, zirka 100 plätze, 10 betten, grosse nebenräume, komplettes inventar, zirka 1000 quadratmeter umschung, baujahr 1961, parkplätze.

verkaufspreis fr. 480 000.-.
hypothek möglich.

**IMMOBILIARE
ORSELINA SA**
CH - 6644 Orselina
Tel. (093) 7 51 36

ASSA 84-41335

Umständehalber

zu verkaufen

in grösserer Ortschaft am Zürichsee (gute Lage), neuzeitlich renoviertes, modern umgebautes, sehr gepflegtes

Kleinhotel mit Restaurant

60 Sitzplätze inklusive Bar, 15 Betten, nebst 2- und 3-Zimmer-Wohnung, 3-Personen-Zimmern, rationell eingerichtete Küche, neues Inventar. Geeignet für Koch-/Wirtsehepaar.
Verkaufspreis 1.2 Millionen Franken, Mindestanzahlung 300 000 bis 350 000 Franken.

Offerten unter Chiffre G 25026 an Publicitas, 8750 Glarus.

Wegen Verkaufs der Liegenschaft suchen
JUNGS, VERSIERTES EHEPAAR
und
TUCHTIGE, GUT EINGESPIELTE BRIGADE
einen grösseren

Restaurationsbetrieb

oder ein

Hotel

mit gepflegtem Restaurant in Miete oder Gerance zu übernehmen.

Anfragen unter Chiffre 7946 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Umständehalber zu verkaufen in CHUR

Hotel-Restaurant

Ausbaufähiges Geschäft an sehr guter, zentraler Lage der Stadt mit hoher Rendite.

Antritt nach Uebereinkunft.

Anzahlung Fr. 250 000.-.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre 13-6721 an Publicitas, 7002 Chur.

Im Auftrag eines jungen, solventen Ehepaares aus dem Hotelfach

zu mieten oder zu kaufen gesucht:

- kleineres Hotel, eventuell
- Hotel garni, Pension oder Tea-room

Bevorzugte Lage: Tessin/Graubünden

Offerten an:

Rudolf Montanari, lic. iur.
Fritz-Käser-Strasse 8, 4562 BIBERIST

8052

Umständehalber zu vermieten auf Winter 1972/73

Kleinhotel

Graubünden; 2-Saison-Betrieb.

Eilofferten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 8059 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen in Arosa

Mehrfamilienhaus

mit Laden, Lager/Büro und Wohnungen, erstklassige Lage, geeignet für Café, Garni oder Bar.

Selbstkäufer erhalten Auskunft unter Chiffre 8109 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

1.8 km vom Zentrum der Stadt Biel entfernt ist an sehr guter Durchgangslage aus gesundheitlichen Gründen

neu erstelltes alkoholfreies

Café-Restaurant

mit 70 Plätzen und modernst eingerichteter Gastronomieküche per sofort oder nach Uebereinkunft zu vermieten.

Umsatz entsprechend dem persönlichen Einsatz und den Fähigkeiten des Mieters.

Monatlicher Mietzins Fr. 3000.-.

Barkapital für das zu übernehmende Inventar und Sicherstellung zirka Fr. 33 000.-, zahlbar vor Mietantritt.

Anfragen zwecks Besichtigung und näheren Angaben unter Chiffre OFA 2201 E an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 3002 Bern.

un NOM pour votre RENOM



LA SEMEUSE

LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

sur demande, sans engagement
offre avec échantillons
ou
dégustation à domicile

☎ (039) 23 16 16

Torréfaction de café LA SEMEUSE, 2301 La Chaux-de-Fonds

**Zehntausend
dreihundert
fünfzehn
*Exemplare
Hotel-Revue
jede Woche**

Der Erneuerungsbedarf der Schweizer Hotellerie wird heute auf 10 Milliarden Franken geschätzt! Jährlich werden Neu- und Ersatzinvestitionen im Betrag von rund 450 Millionen Franken vorgenommen. Dieser Markt bietet riesige Absatzchancen. Wissen das Ihre Kunden? Haben Sie es als Werbespezialisten gewusst?

Das Zielpublikum der HOTEL-REVUE besteht aus Hotelbesitzern und -direktoren, die laufend Investitionsentscheide fällen.

Ihr Geschäftsinsert in der HOTEL-REVUE wird also von den richtigen Leuten gelesen.

* SZV-beglaubigt 12. 1. 1972

HOTEL-REVUE - Argumente die überzeugen

- Die Leseintensität ist überdurchschnittlich
- Die HOTEL-REVUE erreicht viele wichtige Zweitleser
- Die HOTEL-REVUE erzielt eine hohe Lesedauer
- Geschäftsinserte in der HOTEL-REVUE werden von den entscheidenden Lesern beachtet
- Die HOTEL-REVUE hat ein profiliertes Redaktionsprogramm
- Die HOTEL-REVUE bietet dem Inserenten handfeste Leistungen
- Inserate von 1/4 Seite und grösser werden im Textteil placiert

Die Hotel-Revue der Schlüssel zum Gross- verbraucher- markt

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Im nächsten Jahr ist unser bekanntes

Restaurant-Hotel Salmen Schlieren-Zürich

neu zu vermieten.

Wir suchen ein tüchtiges, im Gastgewerbe bewährtes Pächterehepaar, das sowohl fachlich als auch kaufmännisch und organisatorisch in der Lage ist, einem solchen Betrieb vorzustehen.

Ihre Anmeldung mit Lebenslauf und Zeugniskopien erbitten wir an das

Salmenbräu Rheinfelden, 4310 Rheinfelden.

P 03-392

Zu verkaufen Nähe Baden

An zentraler Lage in grossem Industriegebiet

interessanter Hotelbetrieb

mit mehreren Restaurationsmöglichkeiten, zirka 30 Betten, Wirtswohnung, Kegelbahn, Angestelltenzimmer usw. Die ganze Geschäftssache ist in gutem baulichem Zustand, zudem ist ein reichhaltiges Inventar vorhanden.

Heutige Umsatzgrösse zirka Fr. 700 000.-. Notwendiges Eigenkapital für die Anzahlung Fr. 500 000.-. Seltenes Kaufangebot. Antritt nach Ueber-einkunft. Günstige Offerte. Ausbaufähige Existenz für tüchtige Fachleute.

Interessenten werden gebeten, sich unter Chiffre 8065 zu melden an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Riviera vaudoise

Petit hôtel-restaurant, situation unique et privilégiée au bord du lac, grand parc, accès direct de la route cantonale, est à remettre en

gerance

pour le printemps 1973.

Affaire très intéressante pour couple du métier (mari cuisinier). Facilités de reprise.

Prière de faire offre sous chiffre 8145 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Auf Sommer 1973 ist das

Restaurant Eggisgraben

zu vermieten. Es liegt auf aussichtsreicher Anhöhe zwischen Pratteln und Muttens und besitzt je zirka 110 Sitzplätze im Restaurant und auf der Aussichtsterrasse. Grosser Parkplatz, Wohnung mit 7 Zimmern für Wirt und Personal. Erforderliches Kapital für Kleininventar und Warenvorräte zirka Fr. 30 000.-.

Beim Restaurant befindet sich ein grösseres Oekonomiegebäude, welches für das Einstellen von Reitpferden und dergleichen verwendet werden kann.

Interessenten wenden sich an den

GEMEINDERAT MUTTENS

OFA 53388010

Infolge Krankheit ist auf sehr gutem Platz des Kantons Bern seit Jahren bestgeführtes

RESTAURANT

mit treuer Kundschaft und hohem Umsatz zu verkaufen. Sehr gefreuter Betrieb mit gut und neuzeitlich eingerichteten Gebäulichkeiten. Wirtswohnung, Angestelltenzimmer und grosser Autoparkplatz.

Interessenten mit grösserem Eigenkapital erhalten weitere Auskunft unter Nr. 2507 durch G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

Kleiner, netter

Tea-room

in der Stadt Bern, gelegentlich abzugeben.

Anfragen unter Nr. 2598 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

Schulden

Bolli-Treuhand AG

8405 Winterthur

Technikstrasse 92

Telefon (052) 22 84 18

6002 Luzern

Friedenstrasse 2

(Uraniahaus)

Telefon (041) 23 99 76

Verbandsmitglied

regulieren wir rasch, diskret und jetzt zu noch günstigeren Bedingungen. Gehen Sie auf Nummer Sicher; unsere langjährige Erfahrung kommt Ihnen zugute.

Bon für Schnell-Regulierung

Name:

Strasse:

PLZ/Ort:

Zu verkaufen in der Innerschweiz ein

Hotel

mit 80 Sitzplätzen, 30 Betten und Mehrfamilienhaus mit besserer Innenausstattung. Sehr interessante Verkehrslage.

Offerten unter Chiffre 8044 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

8021

In bester Dorflage eines guten, beliebten bernischen Höhenkurortes mit zwei langen Saisons ist guterhaltene, technisch modern eingerichtete

Hotel-Restauration-Bar-Besitzung

mit über 100 Fremdenbetten der Touristenklasse und Autohallen für 50 Wagen, grossen Parkplätzen und schönem Umschwung auf Frühjahr 1973 sehr günstig zu verkaufen. Eventuell Pacht. Wenig Bargeld nötig. Sehr geeignet für Institutionen, Pensionskassen usw. als

Ferienheim, Personal-Erholungsheim usw.

Jede Auskunft unter Chiffre D 901409 an Publicitas, 3001 Bern.

Zu verkaufen

Restaurant

Im Zentrum von Murten.

Eignet sich gut als Familienbetrieb, kann aber auch mit verhältnismässig geringen Investitionen als Hotel ausgebaut werden (vom Baureglement her kein Hindernis).

H. Hurni, Restaurant zur Metzgerei 3230 Murten, Tel. (037) 71 21 22

OFA 54496504

In der Stadt ZÜRICH ZU VERMIETEN

bekanntes und gepflegtes Speiserestaurant

mit zunfährlichem Charakter. Drei gute eingerichtete Restauranträume und Terrasse. Heutiger Umsatz zirka Fr. 500 000.-. Notwendiges Eigenkapital für die Inventarübernahme mindestens Fr. 70 000.-. Für Miete kommt nur ein fachtuchtiges und erfahrenes Ehepaar des Gastgewerbes in Frage.

Der Mietantritt ist für den 1. April 1973 vorgesehen.

Offerten mit Lebenslauf und Referenzliste sind zu richten an:

Direktion der Treuhandstelle SHV AG, 1820 Montreux

8125

Zu verkaufen

auf Frühjahr 1973 oder nach Vereinbarung

Kleinhotel

mit renovierten und neubölierten Fremdenzimmern, an günstiger Verkehrslage in einem Fremdenort im Unterengadin. Die Liegenschaft befindet sich in gutem Zustand an sonniger Lage und kann noch ausgebaut werden. Das Inventar ist zu übernehmen.

Nähere Auskunft erteilt:

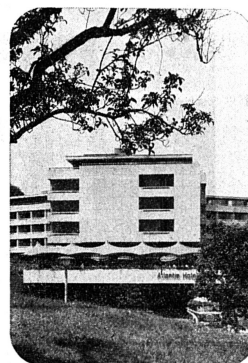
Riedi Berni Theus, Treuhandgesellschaft, St. Moritz, Telefon (082) 3 42 76.

P 13-30221

Die drei neuen Zürcher Top-Hotels wählen Berndorf



Hotel International
700 Betten, Panorama-Grill, Club, Snack-Restaurant, Bar, Banketräume usw.



Hotel Atlantis
400 Betten, Röllserie, Dölschlaf, Dölschlaf-terrasse, Club, Banketräume usw.



Hotel Zürich
400 Betten, Grill Room, Tourne Broche, Traveller's-Bar, 4 Kegelbahnen, Banketräume usw.

Das kann kein Zufall sein, wenn gleich drei neue, führende Hotels sich für BERNDORF entscheiden. Dann steckt hinter diesem Erfolg allerhand. Dann heisst das, BERNDORF ist leistungsfähig. Und beweglicher als andere. Dann heisst das auch, BERNDORF bringt neue Ideen und interessante Preise. Was für die drei neuen Zürcher Top-Hotels entscheidend war, kann auch für Sie wichtig werden. Fragen Sie uns – fragen kostet nichts!



Bestecke, Tafelgeräte, Bauscher Hotelporzellan
Gastromet-Bankettservice

Murbacherstrasse 1 Telefon 041/22 47 91 6002 Luzern

Coupon

Ausschneiden und senden an: BERNDORF AG Murbacherstr. 1 6002 Luzern

Ich wünsche Antwort auf folgende Fragen: (Ankreuzen resp. unterstreichen!)

☐ Können Sie mir Referenzadressen aus meiner Gegend nennen?

☐ Haben Sie Vorschläge für Ergänzung/Ersatz meines Inventars an Hotelporzellan/Besteck/Tafelgeräten?

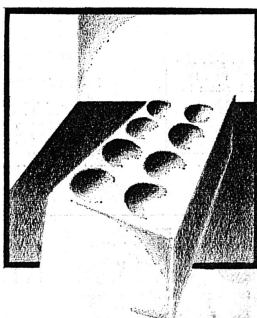
☐ Welche Vorteile bietet der Gastromet-Bankettservice von BERNDORF für grosse/mittlere/kleinere Betriebe?

Name und Adresse

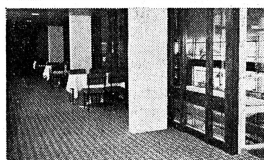
Auf unsere Böden können Sie bauen.

Denn für unsere Bodenbeläge und Teppiche übernehmen wir gerne die Verantwortung. Hier sind wir Spezialisten. Wir informieren Sie über alle Neuheiten auf dem Teppichmarkt. Wir beraten Sie kompetent, objektiv und persönlich. Wir zeigen Ihnen eine Auswahl nach Mass. Und wir übernehmen mit unseren gut eingespielten Teams alle Verlegearbeiten.

Die Geelhaar-Leute beraten fachlich einwandfrei, sind leistungsfähig und denken kostensparend. Ein Beispiel: Der Umbau des Hotel Christiania in Zermatt. Zum Teil wurden neue Teppiche geliefert. Und zum anderen Teil wurden die bereits vorhandenen Teppiche umkonfektioniert und neu verlegt. Den Speisesaal statteten wir mit einem neuen gemusterten Wilton (100% reine Schurwolle) aus.



Auf Geelhaar können Sie bauen. Viele Beispiele beweisen das.

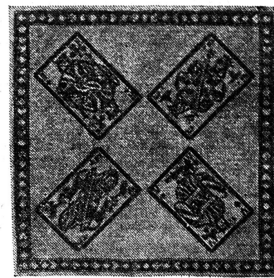


Teppichhaus
W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7
3000 Bern 6
Telefon 031 43 11 44

Teppich-Showroom Zürich
Zweierstrasse 35
8004 Zürich
Telefon 01 39 34 24

Geelhaar

Das Schwimmbad gestalteten wir auf originelle Weise: dort liegt heute ein Isofloor Print-Teppich in fröhlichen Farben. In Sauna und Garderobe verwendeten wir den international erfolgreichen Syntolan. Das ist ein wasserbeständiger, antibakteriell ausgerüsteter Teppichboden, der auch leicht zu pflegen ist.



Das Spezialhaus für Hotel- und Restaurantmöbeln offeriert sehr schönen

Jass-Teppich

Stück zu nur **Fr. 8.-**

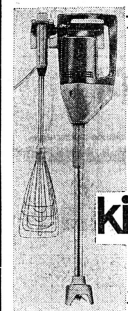
Spannteppiche, Teppichplatten,
Zimmereinrichtungen, Bestuhlung
kaufen Sie viel günstiger bei

Möbel und Teppiche Ferrari

Spinnereistrasse
8640 Rapperswil
Tel. (055) 27 58 41

P 19-23

Wirte und Köche sollten kochen, nicht rühren



Räumen Sie auf mit unrationellen Umtrieben!

Sparen Sie Zeit und Geld! Schonen Sie Ihre Nerven, halten Sie Ihr Qualitätsniveau. Auch Hilfskräfte können leicht umgehen mit unserem

Kitty GASTROMIX

Anwendung:
Kartoffelstock,
Mayonnaise,
Spinat, Suppen,
... emulg. Creme.

Preis komplett mit auswechselbarem Mixstab, Schlagbesen, Aufhängevorrichtung Fr. 490.- (4 Geschwindigkeiten)

Macht sich oft im ersten Monat bezahlt. Verlangen Sie noch heute eine Vorführung!

Bezugsquellennachweis durch den Hersteller:
Gimelli & Co. AG, Zollikofen, Tel. (031) 57 23 23

ELRO hat seinen festen Platz im neuzeitlichen Gastgewerbe*



*Dazu gehören Hotels, Restaurants,
Snack-Bars, Imbissecken

ELRO-Grossküchenapparate und-Einrichtungen besitzen Exklusivvorteile. Fachleute schätzen und loben sie. Genau wie die ELRO-Kochmethode. Möchten Sie ELRO näher kennen lernen? Unsere Aussendienst-Mitarbeiter beraten Sie gerne, fachkundig und unverbindlich.

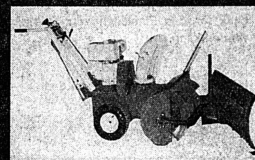
Beratung
Planung
Fabrikation
Lieferung
Instruktion
Service

ROBERT MAUCH
5620 Bremgarten (AG)

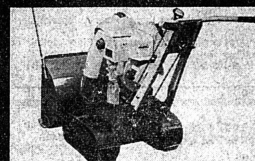


ELRO-WERKE AG
Tel. 057 5 30 30 Telex: ELRO 57177

INTRAVEND + Gilson Schneefräsen
unerreicht in Qualität, Leistung und Preis
(ab Fr. 1990.-)



PS: 5, 7, 9, 10, 12, 14, 16
Arbeitsbreiten: 67, 90 und mehr cm
Zubehöre: Verladekamin, Raupenantrieb,
Ansteckpflüge: 1,10 m, 1,40 m, 1,80 m



INTRAVEND AG

Postfach 8048 Zürich Tel. 051 62 88 22
Telex 54 289
Wir suchen noch einige Gebietsvertreter